﴿ با اجازهٔ ادارهٔ جلیله معارف ایالتی شرق آذربایجان ﴾
(در تحت نمره ٤ طبع شد)
تبریز ۱۳۱۲ ایران

ܟܬܒܐ

ܪ̈ܒܥܝܬܐ ܕܥܘܡܪ ܚܝܐܡ

ܡܢ

ܡܘܦܩܬܐ ܕܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܠܣܘܪܝܐ

ܡܬܘܪܓܡܐ ܡܠܫ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܦܪܘܫܝ ܘܕܠܘܬܗ

ܡܬܪܓܡܢܐ: ܠܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ.

ܒܡܝܕܐ ܡܫܡܫܐ ܚܝܐ ܒܢܡ

ܒܡܛܒܥܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܬܒܪܝܙ ܐܝܪܢ 1933

ܘܒܫ̈ܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘ.

ܚܝܐܡ

ܡܘܩܕܡܘܬܐ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



عمر خیام

مطبعه و گراور سازی «سعدیه»

(خیابان تربیت)

٭(رباعیات عمر خیام)٭

ܐ

اسرار ازل را نه تو دانی و نه من؛
وین حرف معما نه تو خوانی و نه من؛
هست از پس پرده گفتگوی من و تو،
چون پرده برافتد نه تو مانی و نه من!

ܪ̈ܐܙܐ ܩܕܡܝ̈ܐ ܠܐ ܝܕܥܬ ܟܢܕܝܥܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܐܢܐ:
ܐܦ ܦܘܫܩܐ ܕܗܘܦܩܬܢܐ: ܠܐ ܝܕܥܬ ܟܩܪܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܐܢܐ.
ܟܐܒ ܦܪܕܐ ܠܒܗ ܡܘܡܠܠܐ ܕܝܘܝ ܘܕܝܟܝ:
ܐܡܬܐ ܕܦܪܕܐ ܢܦܠ: ܠܐ ܝܕܥܬ ܐܬ ܩܝܡܬ ܘܠܐ ܐܢܐ.

ܒ

آنانکه محیط فضل و آداب شدند،
وز جمع کمال شمع اصحاب شدند،
ره زین شب تاریک نبردند برون،
گفتند فسانهٔ و در خواب شدند.

ܐܢܝ ܕܡܠܦܐ ܐܢܝ ܘܡܕܪܫܢܐ ܗܘܠܗܘܢ:
ܡܢ ܟܘܫܒ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܫܪܓܐ ܕܚܒܪܘܬܐ ܗܘܠܗܘܢ.
ܡܢܗ ܠܠܝܐ ܚܫܘܟܐ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܘܦܩܠܗܘܢ:
ܟܘܠܗܘܢ ܫܪܐ ܬܫܥܝܬܐ ܘܬܡܢ ܠܗ ܫܢܬܐ ܗܘܠܗܘܢ.

ܓ

آورده به اضطرارم اول به وجود،
جز حیرتم از حیات چیزی نفزود،
رفتیم به اکراه و ندانیم چه بود
زین آمدن و بودن و رفتن مقصود.

ܒܪ̈ܫܝܬ ܒܚܝܠܘܗܝ ܦܫ ܦܝܫܬܐ ܠܝ ܠܐܝܬܘܬܐ:
ܦܠܛܢ ܚܕ ܡܕܡ ܠܐ ܝܕܥܢܗ: ܒܚܝ̈ܐ ܡܢܬܐ ܘܡܘܬܘܬܐ.
ܐܙܠܝܢ ܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܘܠܐ ܝܕܥܢ ܡܢܐ ܗܘܐ:
ܕܝܠܗ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܘܗܘܝܬܐ ܘܐܙܠܝܬܐ ܘܡܫܬܢܝܘܬܐ.

ܕ

قومی ز گزاف در غرور افتادند،
قومی ز پی حور و قصور افتادند،
معلوم شود چو پرده‌ها بردارند،
کز کوی تو دور دور دور افتادند.

ܚܕ ܟܘܢܫܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܒܫܘܒܗܪܐ ܢܦܠܘ:
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܪ ܚܘܪ̈ܐ ܘܗܘܟܠ̈ܐ ܢܦܠܘ.
ܡܬܝܕܥܐ ܗܝ ܗܘܢܐ ܟܕ ܦܪ̈ܣܐ ܡܬܓܠܝܢ:
(ܡܠܘܫ) ܡܢܐܝܟܘܬ ܪܚܝܩܐ ܪܚܝܩܐ ܪܚܝܩܐ ܢܦܠܘ.

ܗ

قومی متفکرند در مذهب و دین؛
جمعی متحیر‌اند در شك و یقین؛
ناگاه منادی‌ء در آید ز کمین
کای بیخبران، راه نه آنست و نه این!

ܚܕ ܟܘܢܫܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܒܕܝܢ ܘܒܝܬܐ ܠܗܘܢ:
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܫܘܘܢܐ ܠܗܘܢ.
ܢܘܢ (ܐܢܫ̈ܐ) ܕܐ ܚܕܐ ܒܥܕܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܠܗ:
ܒܟܠ ܐܠ ܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܗܘ ܗܟܢܐ.

ܘ

بسیار بگشتیم بگرد در و دشت؛
اندر همه آفاق بگشتیم بگشت؛
کس را نشنیدیم که آمد زین راه؛
راهیکه برفت راهرو باز نگشت.

ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܠܡܕܘܪܐ ܕܝܗܘܒܐ ܘܕܫܬܐ:
ܠܗ ܕܟܠ ܦܢܝܬܐ ܣܓܝܐܐ ܣܒܪܢܐ.
ܕܘܠܐ ܗܘ ܚܕ ܠܐ ܫܡܥܢ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ:
ܕܐܘܪܚܐ ܕܐܙܠ ܡܢܗ ܡܗܠܟܢܐ ܠܐ ܗܦܟ ܒܙܒܢܐ.

ܙ

اجزاء پیاله را که در هم پیوست
اشکستن او کجا روا دارد مست؟
چندین سر و ساق نازنین و کف دست
از مهر که پیوست و بکین که شکست؟

ܦܬܟܐ ܕܟܣܐ ܕܝܗ ܕܡܚܝܕܢ ܡܕܘܒܩܐ:
ܙܢܢܐ ܡܫܟܚܐ ܐܝܟ ܠܗ ܠܡܬܒܪ ܫܟܝܪܐ ܠܗ؟
ܕܐܘܣܝܐ ܕܪ̈ܫܐ ܘܫܩ̈ܐ ܘܟܦܐ ܕܐܝܕܝܐ ܪܓܝܓܐ:
ܕܡܘܣܦܐ ܡܢ ܚܘܒܐ: ܐܝܬܐ ܕܡܢ ܣܢܝܬܐ ܡܬܒܪܐ؟

ܚ

دارنده چو ترکیب طبایع آراست،
از بهر چه او فکندش اندر کم و کاست؟
گر نیك آمد، شکستن از بهر چه بود؟
ور نیك نیامد این صور عیب کراست؟

ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܩܢ ܡܢ ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢ̈ܐ ܡܢܘܡܕܠܝܗ:
ܡܢܘܬܐ ܠܗ ܕܐܬܚܣܪܬ ܘܡܥܒܕܢܐ ܕܦܝܠܝܗ؟
ܐܢ ܫܦܝܪ ܗܘܐ: ܡܢܛܠ ܡܢܐ ܡܬܒܪ ܗܘ؟
ܐܢ ܠܐ ܗܘܐ ܫܦܝܪ ܕܡܘܢ ܗܕܐ ܡܘܡܐ ܕܡܢ؟

ܛ

هر چند که رنك و بوی زیباست مرا،
چون لاله رخ و چو سرو بالاست مرا،
معلوم نشد که در طربخانهٔ خاك
نقاش ازل بهر چه آراست مرا.

ܐܦܢ ܕܓܘܢܐ ܘܒܣܡܐ ܫܦܝܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܗܪܐ:
ܦܬܐ ܐܝܟ ܘܪܕܐ ܘܩܘܡܬܐ ܐܝܟ ܐܪܙܐ ܐܝܬ ܠܝ ܗܪܐ:
ܡܥܠܘܡ ܠܐ ܗܘܝܐ ܕܠܗ ܒܝܬ ܕܥܒܝܕܘܬܐ ܕܝܘܨܪܐ:
ܢܩܫܢܐ ܩܕܡܝܐ ܥܠ ܡܘܕܝ ܩܡ ܨܒܬ ܠܝ ܗܪܐ?

ܝ

دل سرّ حیات اکر کماهی دانست،
در مرك هم اسرار الهي دانست،
امروز که با خودي ندانستی هیچ،
فردا که ز خود روي چه خواهی دانست؟

ܐܢ ܠܒܐ ܝܕܥܐ ܕܪܙܐ ܕܚܝܐ ܓܡܝܪܐ ܗܘܐ:
ܒܗܘ ܠܗ ܡܘܬܐ ܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܪ̈ܙܐ ܝܕܥ ܗܘܐ.
ܐܕܝܘܡ ܟܕ ܡܢܟ ܠܐ ܝܕܥܬ ܚܕܐ ܡܢܕܝ:
ܩܘܕܡܐ ܡܢ ܡܢܘܬܐ ܡܘܕܝ ܒܬ ܝܕܥܬ?

ܝܐ

از آمدن و رفتن ما سودي کو؟
وز تار امید عمر ما پودی کو؟
در چنبر چرخ جان چندین پاکان
میسوزد و خاك میشود دودی کو؟

ܡܢ ܐܬܝܬܐ ܘܡܫܢܝܬܐ ܕܝܢ ܦܐܕܐ ܐܝܟܐ ܐܝܠܗ?
ܡܢ ܚܠܐ ܕܣܒܪܝ ܕܚܝܝ̈ ܦܐܕܐ ܐܝܟܐ ܐܝܠܗ?
ܟܡܐ ܦܬܐ ܕܛܠܝܘܬܐ ܟܢܫܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܫܡܝܐ:
ܗܘܝܐ ܠܥܦܪܐ ܘܬܢܢܐ: ܬܢܢܐ ܐܝܟܐ ܐܝܠܗ?

ܝܒ

جامیست که عقل آفرین میزندش،
صد بوسه ز مهر بر جبین میزندش،
وین کوزه کر دهر چنین جام لطیف
میسازد و باز بر زمین میزندش!

ܚܕܐ ܟܣܐ ܐܝܬ: ܕܗܘܢܐ ܡܫܒܚ ܠܥܒܕܢܗ ܐܝܠܗ:
ܐܠܦܐ ܡܢܫܩܢܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܡܚܬܐ ܒܨܒܝܢܐ ܐܝܠܗ:
ܐܗܐ ܟܘܙܐ ܕܥܠܡܐ ܟܣܐ ܗܟܢܐ ܒܣܝܡܐ:
ܥܒܕܠܗ ܘܥܒܕܢܘܬܐ ܠܐܪܥܐ ܡܚܝܠܗ ܐܝܠܗ.

ܝܓ

آغاز روان کشتن این زرّین طاس،
و انجام خرابی چنین نیك أساس،
دانسته نمی شود به معیار عقول،
سنجیده نمی شود به مقیاس قیاس.

ܫܘܪܝܐ ܕܚܕܪܬܐ ܕܗܕܐ (ܟܣܐ) ܕܕܗܒܐ ܡܢܗܪܬܐ:
ܘܫܘܠܡܐ ܕܚܪܒܬܐ ܕܫܪܪܐ ܛܒܬܐ ܘܫܪܝܪܬܐ:
ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܬܝܕܥܐ ܒܡܟܝܠܬܐ ܕܗܘܢܐ:
ܠܐ ܝܢ ܠܡܟܠܐ ܒܟܝܠܐ ܕܡܫܚܘܬܐ.

ܝܕ

اجرام که ساکنان این ایوانند،
اسباب تردد خردمندانند؛
هان تا سر رشتهٔ خرد کم نکنني
کآنان که مدبّرند سر کردانند.

ܟܘܟܒܐ ܕܐܝܬܐ ܫܟܝܢܐ ܕܗܕܐ ܒܝܬܐ ܠܡܫܟܢܐ (ܕܫܡܝܐ):
ܝܠܗܘܢ ܗܘܝ ܐܦ ܐܝܬܐ ܘܡܫܢܝܬܐ ܕܟܝܠܝܢ.
ܗܫܐ ܦܩܘܕ ܐܢܬ! ܐܦ ܕܚܟܡܐ ܕܠܐ ܬܠܘܫ ܚܒܠܐ ܕܚܟܡܬܐ ܠܐ ܬܦܣܩ ܠܗ:
ܗܢܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܐܢܘܢ ܕܗܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.

ܝܗ

از آمدنم نبود گردون را سود؛
وز رفتن من جمال و جاهش نفزود؛
وز هیچ کسي نیز دو گوشم نشنود
کاین آمدن و رفتنم از بهر چه بود!

ܒܡܐܬܝܬܝ ܠܓܠܓܠܘܬܐ ܦܐܪܐ ܠܐ ܗܘܠܗ:
ܘܒܡܫܟܬܝ ܫܘܦܪܘܗ ܘܐܝܩܪܘܗ ܠܐ ܝܪܒܗ.
ܡܢ ܚܕ ܐܢܫܐ ܒܐܕܢܝ ܠܐ ܫܡܥܠܝ:
ܕܗܕܐ ܐܬܝܬܐ ܘܡܫܟܬܐ ܕܝܠܝ ܩܡܘ ܗܘܐ؟

ܝܘ

ای دل تو به ادراك معما نرسی؛
در نکتهٔ زیرکان دانا نرسي؛
اینجا ز می لعل، بهشتی برساز
کآنجا که بهشت است رسي یا نرسی!

ܐܢ ܠܒܐ ܠܦܪܫܘܬܐ ܕܐܘܚܕܬܐ ܠܐ ܡܛܝܬ:
ܠܒܝܬܐ ܕܚܟܝܡܐ ܘܦܪܘܫܐ ܠܐ ܡܛܝܬ:
ܗܪܟܐ ܡܢ ܚܡܪܐ ܣܘܡܩܐ ܓܢܬܐ ܒܣܝܡܐ ܥܒܕ:
ܥܕܟܝ ܝܕܥܬ ܕܗܘ ܓܢܬܐ ܡܛܝܬ ܝܢ ܠܐ ܡܛܝܬ.

ܝܙ

چون نیست حقیقت و یقین اندر دست،
نتوان بامید شك همه عمر نشست؛
هان، تا نهیم جام مي از کف دست،
در بیخبري مرد چه هشیار چه مست!

ܟܕ ܝܠܗ ܠܐ ܝܕܥܐ ܫܪܝܪܘܬܐ ܘܬܘܟܠܢܘܬܐ:
ܐܢ ܡܬܒܥܐ ܕܐܝܢܫ ܕܝܗܘܐ ܠܗ ܕܠܐ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ:
ܗܐ! ܚܘܒ ܠܐ ܡܫܬܩܐ ܠܗ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܡܢ ܐܝܕܐ:
(ܡܘܕܥ ܡܫܘܕܥܐ) ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܝܕܥܬܐ ܡܢ ܕܐܝܟܐ ܝܠܗ ܗܘܫܝܪܘܬܐ.

ܝܚ

در یاب که از روح جدا خواهی شد،
در پردهٔ اسرار فنا خواهی شد؛
می نوش، ندانی ز کجا آمدهٔ؛
خوش باش، نداني بکجا خواهي شد.

ܐܝܟ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܒܕ ܦܪܝܫܬ ܦܪܝܫܬܐ:
ܠܗ ܦܪܕܬܐ ܕܪܐܙܐ ܕܚܘܪܒܐ ܒܕ ܦܪܝܫܬ ܚܒܝܫܬܐ:
ܫܬܝ ܚܡܪܐ: ܥܕܟܝ ܠܐ ܝܕܥܬ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬ ܐܝܟܐ:
ܗܘܝ ܒܣܝܡܐ ܥܕܟܝ ܠܐ ܝܕܥܬ ܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠܬ ܐܝܟܐ.

ܝܛ

کس خلد و جحیم راندیدست اي دل؛
گوئي که از آن جهان رسیدست اي دل؟
امید و هراس ما بچیزیست کز آن
خود نام و نشانی نه پدیدست اي دل.

ܟܠ ܐܢܫܐ ܥܕܢܐ ܘܓܗܢܐ ܠܐ ܚܙܐ ܝܘܡܐ ܐܘ ܠܒܐ:
ܐܘ ܕܐܡܪܬ ܡܢ ܗܘ ܥܠܡܐ ܚܙܝܐ ܐܢܫܐ ܐܘ ܠܒܐ:
ܣܒܪܐ ܘܕܚܠܬܐ ܕܝܠܢ ܡܢܝܢ ܝܢ ܠܗܘܢ:
ܐܢ ܕܫܡܗ ܐܦ ܫܘܡܐ ܘܢܝܫܢܐ ܠܝܬ ܐܘ ܠܒܐ.

ܟ

گر از پي شهوت و هوا خواهي رفت؛
از من خبرت که بی نوا خواهی رفت!
بنگر چه کسي و از کجا آمدهٔ؛
میدان که چه میکنی، کجا خواهي رفت!

ܐܢ ܒܬܪ ܪܓܝܓܬܐ ܘܚܘܒܐ ܒܕ ܐܙܠܬ:
ܣܒܪ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܒܕ ܐܙܠܬ.
ܚܙܝ ܡܢ ܐܢܫܐ ܝܘܬ ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬ:
ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܥܒܕܬ ܝܘܬ ܘܠܐܝܟܐ ܒܕ ܐܙܠܬ؟

ܟܐ

در پردهٔ اسرار کسیرا ره نیست؛
زین تعبیه جان هیچ کس آگه نیست؛
جز در دل خاك هیچ منزلگه نیست؛
بشنو که چنین فسانه ها کوته نیست.

ܓܘ ܦܪ̈ܕܐ ܕܟܣܝܐ ܗܘ ܟܘ ܐܢܫܐ ܐܘܪܚܐ ܠܝܬ:
ܡܢ ܓܢܝܙܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘ ܟܘ ܐܢܫܐ ܚܒܪܐ ܠܝܬ:
ܐܟܝܕ ܗܘ ܒܝܬܐ ܦܠܚܘܬܐ (ܟܘ) ܐܚܪܢܬܐ ܠܝܬ:
ܠܐ ܡܠܬܐ ܫܥܝܬܐ ܕܗܟܘܬ ܟܘ ܡܕܘܪܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܠܝܬ.

ܟܒ

آنان که به کار عقل در میکوشند؛
هیهات که جمله گاو نر میدوشند!
آن به که لباس ابلهی در پوشند
کامروز به عقل ترّه می نفروشند.

ܐܢܝ ܕܡܥܘܠܐ ܕܗܘܢܐ ܝܠܘܦܐ ܐܢܐ:
ܡܘܫܝܢ: ܕܟܠܗ ܬܘܪܐ ܕܫܟܠܐ ܐܢܐ:
ܟܘܡ ܨܒܝܢ ܐܠܘ ܠܟܣܝܬܐ ܕܫܛܝܘܬܐ ܠܒܫܝ:
ܟܘܢ ܕܡܫܡܛܝ ܚܣܐ ܘܠܐ ܠܐ ܐܢܐ ܕܗܘܢܐ ܗܘ ܗܘܢܐ.

ܟܓ

آن قصر که بر چرخ همي زد پهلو؛
بر در که او شهان نهادندی رو؛
دیدیم که بر کنگره اش فاختهٔ
بنشستهٔ همی گفت که کو کو کو کو؟

ܗܘ ܩܨܪܐ ܕܩܪܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܕܡܛܝܐ ܝܗܘܐ:
ܩܕܡ ܬܪܥܘܗܝ ܡܠܟܐ ܦܬܝܗܘܢ ܡܕܘܟܐ ܝܗܘܐ:
ܚܙܝܢ ܠܩܪܩܦܬܘܗܝ ܚܕܐ ܫܘܦܢܝܬܐ ܝܬܒܬܐ ܝܗܘܐ:
ܟܘܟܐ؟ ܟܘܟܐ؟ ܟܘܟܐ؟ ܟܘܟܐ؟ (ܐܡܪܐ ܦܬܘܗ) ܕܫܒܩܐ ܝܗܘܐ.

ܟܕ

این کهنه سرا که عالم او را نام است؛
وآرامگه ابلق صبح و شام است؛
بزمیست که وا ماندهٔ صد جمشیدست؛
قصریست که تکیه گاه صد بهرام است.

ܐܗܐ ܟܪܘܟܬܐ ܐܚܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܫܡܗ ܐܡܪܝܗ.
ܘܕܝܟܐ ܒܢܫܡܬܐ ܕܩܘܒܠܐ ܥܒܠܡ ܕܦܐܝܡܬܐ ܘܕܒܡܫܐ ܐܡܪܝܗ:
ܚܙܝ ܫܘܦܐ ܐܡܪܝܗ ܕܟܡ ܝܡܝܐܐ ܕܓܡܫܝܕܐ ܦܫܝܐ ܐܡܪܝܗ.
ܘܝܬܒܐ ܕܒܗܪܡܢܐ ܐܚܪܢܐ ܫܟܒܬܐ ܚܙܝ ܡܛܝܬܐ ܐܡܪܝܗ.

ܟܗ

آن قصر که بهرام درو جام گرفت،
آهو بچه کرد و روبه آرام گرفت؛
بهرام که گور میگرفتي همه عمر
دیدی که چه گونه گور بهرام گرفت؟

ܗܘ ܩܨܪܐ ܕܒܗܪܡ ܒܓܘܗ ܟܣܐ ܕܫܬܐ ܝܗܘܐ:
ܝܠܕܐ ܒܓܘܗ ܐܝܠܬܐ: ܘܬܥܠܐ ܒܓܘܗ ܕܝܪܐ ܝܗܘܐ:
ܒܗܪܡ ܕܒܟܠܗ ܚܝܘܗܝ ܗܘ ܕܝܕܐ ܥܦܪܐ ܝܗܘܐ:
ܚܙܝܬ: ܕܐܝܟܢ ܥܦܪܐ ܐܚܕܠܗ ܕܝܗܘܐ؟

ܟܘ

از تن چو برفت جان پاك من و تو؛
خشتي دو نهند بر مغاك من و تو؛
وآنگه ز براي خشت گور دگران
در کالبدي کشند خاك من و تو.

ܟܕ ܦܠܛܠܗ ܡܢ ܦܓܪܐ ܟܝܢܐ ܢܦܫܐ ܕܝܝ ܘܕܝܘܟ:
ܚܙܝ ܐܬܝ ܟܪܦܝܐ ܒܗ ܩܒܪܐ ܠܩܒܪܐ ܕܝܝ ܘܕܝܘܟ:
ܘܗܠܟܐ ܒܘܠܐ ܟܪܦܝܐ ܕܩܒܪܘܬܐ ܕܐܚܪܢܐ:
ܠܗ ܩܠܒܐ ܒܗ ܟܪܒ ܠܗ ܥܦܪܐ ܕܦܓܪܐ ܕܝܝ ܘܕܝܘܟ.

ܟܙ

بر مفرش خاك خفتگان می بینم ؛
در زیر زمین نهفتگان می بینم ؛
چندانكه به صحراي عدم مي نگرم ،
نا آمدگان و رفتگان مي بينم .

ܥܠ ܦܐܬܐ ܕܐܪܥܐ: ܕܡܟܐ ܕܒܚܙܝܐ ܗܘܝܢ:
ܬܚܘ ܐܪܥܐ ܕܛܡܝܪܐ ܕܡܥܛܝܐ ܕܒܚܙܝܐ ܗܘܝܢ:
ܐܝܟ ܟܡܐ ܕܐܢܐ ܚܙܝܐ ܒܡܕܒܪܘܬܐ ܕܠܐ ܗܘܝܢ:
ܡܢ ܐܬܝܢܐ: ܘܐܙܠܢܐ ܕܡܝܬܐ: ܠܐ ܗܘܝܢ ܕܒܚܙܝܐ.

ܟܚ

مرغی دیدم نشسته بر بارهٔ طوس ؛
در چنك كرفته كلهٔ كيكاوس ؛
با كله همی كفت كه افسوس ، افسوس !
كو بانك جرسها و كجا نالهٔ كوس ؟

ܚܙܐ ܚܕ ܛܝܪܐ ܝܬܒܐ ܥܠ ܫܘܪܐ ܕܛܘܣ:
ܘܒܛܦܪ̈ܘܗܝ ܪܝܫܐ ܫܩܝܠܐ ܕܟܝܟܐܘܣ:
ܗܘܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܪܝܫܐ ܗܘܐ: ܡܘܫܝܡ! ܡܘܫܝܡ!
ܐܝܟܐ ܐܝܠܗ ܩܠܐ ܕܙܓܐ ܘܕܡܘܣܝܩܘܬܐ؟

ܟܛ

در كار كه كوزه كری بودم دوش ؛
دیدم دو هزار كوزه گویا و خموش ؛
هر یك به زبان حال با من كفتند:
كو كوزه گر و كوزه خر و كوزه فروش ؟

ܝܘܡܐ ܚܕ ܐܢܐ ܒܚܢܘܬܐ ܕܦܚܪܐ (ܕܘܩܝ) ܗܘܝܢ ܗܘܐ:
ܚܙܝܠܝ ܐܠܦܐ ܟܘܙܐ ܡܡܠܠܢܐ ܘܫܬܝܩܐ: ܘܟܠܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܒܠܫܢܐ ܕܚܘܠܡܢܐ ܥܡܝ ܡܡܠܠ ܗܘܐ:
ܦܚܪܐ: ܙܒܘܢܐ ܘܙܒܢܐ ܕܟܘܙܐ ܐܝܟܐ ܐܝܠܗ ܗܘܐ؟

ܠ

در كار كه كوزه گری كردم راي ؛
در پلهٔ چرخ دیدم استاده بپاي ؛
ميكرد دلير كوزه را دسته و ناي
از كلهٔ پادشاه و ز دست گدای .

ܟܠ ܝܘܡܐ ܕܚܕ ܦܚܪܐ ܚܙܝܠܝ:
ܐܡܠܐ ܡܘܡܕܘܢ ܥܠ ܓܘܢ ܐܪܐ ܚܙܝܠܝ:
ܕܒܕܒܘܬܐ ܦܘܬܐ ܘܥܒܕܬܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗ ܗܘܐ:
(ܡܟܦܪܐ) ܕܡܕܡܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܣܟܢܐ ܘܐܢܫܐ ܕܟܠܢܫܐ.

ܠܐ

هان كوزه گرا بپای اگر هشياری:
تا چند كنی بر گل آدم خواری؛
انگشت فريدون و كف كيخسرو
بر چرخ نهادهٔ ؛ چه ميپنداری؟

ܐܘ! ܦܚܪܐ ܚܕ ܐܫܡܥ ܐܢ ܝܕܥ ܗܘܝܬ:
ܥܠ ܐܝܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܝܠܬ؟
ܨܒܥܐ ܕܦܪܝܕܘܢ ܘܟܦܐ ܕܟܝܚܘܣܪܘ:
ܕܡܘܬܒܝ ܐܝܟ ܥܠ ܓܘܢ: ܡܘܢܐ ܐܚܫܒܬ ܗܘܝܬ؟

ܠܒ

دی كوزه گری بديدم اندر بازار،
بر پاره گلي لگد همی زد بسيار؛
و آن گل بزبان حال با او ميگفت :
من همچو تو بوده ام مرا نيكو دار .

ܝܘܡܐ ܚܕ ܦܚܪܐ ܟܠ ܫܘܩܐ ܚܙܝܠܝ:
ܚܕ ܒܘܟܪܐ ܕܛܝܢܐ ܒܪܓܠܗ ܕܒܘܫܘܗ ܗܘܐ:
ܛܝܢܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܗ ܠܗ ܒܐܡܪܐ ܗܘܐ:
ܨܦܝ ܫܡܥ ܠܝ: (ܐܢܐ) ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܝܬܝ ܕܝܘܢ ܗܘܐ.

ܠܓ

این کوزه گران که دست در گل دارند،
عقل و خرد و هوش بر آن بگمارند!
بر گل لگد و تپانچه تا چند زنند،
خاك بدنست تا چه میپنداري!

ܐ̈ܢܐ ܦܚܪ̈ܐ ܕܟܠܗ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܒܛܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ:
ܗ̇ܝ ܕܟܠܗ ܗܘܢܝܗܘܢ ܘܫܘܥܝܗܘܢ ܦܬܘܬܝܗܘܢ ܡܥܒܕܝ ܠܗ:
ܥܕ ܐܝܡܬܐ ܒܠܘܒܟܝܐ ܘܒܛܘܫܝܐ ܡܚܝ ܠܗ؟
ܐܝܟ ܡܘܕܥ ܒܫܟܒܐ ܗܢܐ: ܗܘ ܥܦܪܐ ܕܦܓܪܐ ܗܘܐ ܠܗ.

ܠܕ

این کوزه چو من عاشق زاری بوده است،
در بند سر زلف نگاری بوده است؛
این دسته که بر گردن او مي بینی
دستیست که در گردن یاری بوده است.

ܐܗܐ ܦܚܪܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܪܚܡܬܐ ܘܟܪܝܗܐ ܗܘܝܬܐ ܝܠܗ:
ܒܐܣܝܪ ܠܦܪ̈ܬܐ ܕܝܫܐ ܕܚܒܝܒܬܐ ܡܘܥܒܕܬܐ ܗܘܝܬܐ ܝܠܗ:
ܐܝܕܬܐ ܕܚܙܝ ܡܦܪܩܬܐ ܕܥܪܦܐ ܗܝܘܠ:
ܐܝܕܐ ܕܥܒܕ ܐܝܠܗ ܒܐܩܕܠܐ ܕܡܘܥܒܕܬܐ ܗܘܝܬܐ ܝܠܗ.

ܠܗ

پیش از من و تو لیل و نهاری بوده است؛
گردنده فلك براي کاری بوده است.
زنهار قدم به خاك آهسته نهی
کآن مردمك چشم نگاری بوده است.

ܡܩܕܡ ܕܐܢܘܢ ܘܐܢܬ ܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ ܐܝܬ ܗܘܐ:
ܕܡܚܕܪܢܬܐ ܕܪܩܝܥܐ ܚܕ ܒܥܒܕܐ ܐܝܬ ܗܘܐ.
ܐܙܕܗܪ! ܒܢܝܚܐ ܐܘܬܒ ܠܥܦܪܐ ܪܓܠܟ ܠܗ:
ܕܗܘ: ܒܒܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܚܒܝܒܬܐ ܗܘܐ.

ܠܘ

در هر دشتی که لاله زاری بوده است،
آن لاله ز خون شهرياري بوده است.
هر برك بنفشه كز زمين ميرويد،
خاليست كه بر رخ نگاري بوده است.

ܟܠ ܕܟܠ ܕܫܬܐ ܕܫܘܫܢ̈ܐ ܡܘܬܒܝܬܐ ܗܘܐ:
ܐܝܟܢ ܫܘܫܢ̈ܐ ܡܢܕܡܐ ܕܡܢ ܕܡܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ.
ܟܠ ܛܪܦܐ ܕܒܢܦܫܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܡܪܥܝܐ ܗܘܝܐ:
ܒܫܘܬܐ ܕܒܐܦ̈ܐ ܕܚܒܝܒܬܐ ܗܘܝܬܐ ܗܘܐ.

ܠܙ

هر سبزه که در کنار جویی رسته است،
گویی ز لب فرشته خویی رسته است؛
هان بر سر سبزه پا به خواري ننهی
کآن سبزه ز خاك لاله رویی رسته است.

ܟܠ ܡܪܥܝܬܐ ܕܥܠ ܣܦܬܐ ܕܢܗܪܐ ܝܒܝܫܬܐ ܗܘܝܐ:
ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܚܒܝܒܬܐ ܗܘܝܐ.
ܗܘܝ ܙܗܝܪܐ! ܐܘܬܒ ܪܓܠܘܟ ܒܡܘܟܟܐ ܠܐ ܕܐܝܟ ܠܗ:
ܡܛܠ ܗܝ: ܡܥܦܪܐ ܕܦܐܘܗ ܫܘܫܢܐ ܝܒܝܫܬܐ ܗܘܝܐ.

ܠܚ

گردون ز زمین هیچ گلی بر نارد
کش نشکند و باز به گل نسپارد؛
گرا بر چو آب خاکرا بر دارد،
تا حشر از او خون عزیزان بارد.

ܓܪܓܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܪܕܐ ܚܕ ܠܐ ܡܦܩ ܠܗ:
ܥܠ ܕܗܘ ܠܐ ܬܒܪ ܠܗ ܘܠܥܦܪܐ ܦܩܕ ܠܗ.
ܐܢ ܐܝܟ ܥܦܪܐ ܐܢܫ ܡܫܩܠ ܠܥܢܢܐ ܠܗ:
ܥܕ ܩܝܡܬܐ ܕܡܐ ܕܚܒܝܒ̈ܐ ܡܚܛܪ ܠܗ.

ܠܛ.

گـل صبحدمي بخود بر آشفت و بريخت،
با باد صبا حكايتي گفت و بريخت؛
بد عهدئ چرخ بين كه گل در ده روز
سر بر زد و غنچه كردو بشكفت و بريخت.

ܒܚܕܐ ܗ̇ܝܡܢܘܬܐ ܦܬܚܬ ܗ̇ܝ ܟܠܬܐ ܕܓܠܝܗ ܒܫܘܒܠܗ ܘܢܫܝܗ:
ܗ̇ܝ ܒܝܡܢܘܬܐ ܕܡܘܕܝܐ ܚܕܐ ܦܘܫܩܐ ܗܘܦܟܠܗ ܘܐܫܬܝܗ:
ܚܙܝ ܚܕܝܐ: ܠܝܬ ܗܘܠܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗ̇ܝ ܕܦܘܪܕܐ ܒܝܘܡܐ ܚܡܫܐ:
ܡܘܓܝܢܝܗ ܘܡܘܦܬܚܝܗ ܘܦܣܠܝܗ ܘܫܦܣܠܝܗ!

ܡ.

ابر آمد و باز بر سر سبزه گريست.
بي بادۀ ارغوان نمي بايد زيست.
امروز كه اين سبزه تماشا كه ماست،
تا سبزۀ خاك ما تماشا كه كيست

ܡܢܕܪܐ ܚܙܝܬܐ ܐܝܠܢܐ ܕܪܥܐ ܡܢܕܘܬܐ ܕܪܥܝܗ:
ܕܠܐ ܚܡܪܐ ܥܡܘܩܐ ܚܝܝܬܐ ܠܝܬ ܗܘܝܐ (ܠܐܘܝܠܗ.)
ܢܕܝܥ ܕܐܗܐ ܡܢܟܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܚܐܝܢ ܕܝܢ ܡܠܗ:
(ܥܐܕܪ) ܕܝܠܗ ܕܢܦܘܐ ܕܝܢ ܕܝܠܐ ܐܚܐܝܢ ܕܚܕܝ ܕܗ ܗܘܝܐ؟

ܡܐ

بر سنك زدم دوش سبوى كاشى،
سر مست بدم كه كردم اين او باشي؛
با من به زبان حال ميگفت سبو:
من چون تو بدم، تو نيز چون من باشى!

ܕܡܟܠ ܠܟܐܦܐ ܡܚܠܝ ܐܠܝܡܘܬܐ ܟܡܝܪ:
ܕܐܢܐ ܝܘܡ ܗܘܐ ܕܡܕܒܠܝ ܐܡܪܐ ܗܘܟܐ ܟܡܝܪ.
ܐܠܝܡܘܬܐ ܕܠܫܢ ܟܠܘܝ ܦܟܪ ܕܐܡܪܐ ܝܗܘܐ:
ܐܢܬ ܦܝܫ ܐܝܟ ܕܝ ܕܗ ܗܘܐ: ܗܕܟܐ ܐܦ ܐܢܬ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܝܗܘܐ.

ܡܒ.

ياران موافق همه از دست شدند،
در پاى اجل يكان يكان پست شدند؛
خورديم ز يك شراب در مجلس عمر،
دوري دو سه پيشتر ز ما مست شدند.

ܕܘܗܘܢܐ ܚܠܘܦܐ ܟܠܗܘܢ ܡܐܢܕܐ ܐܝܟܠܗܘܢ:
ܚܙܝ ܕܚܙܝ ܗܘܘ ܐܡܟܐ ܕܐܓܠ ܕܝܠܗܘܢ ܘܫܟܠܗܘܢ.
ܕܫܩܠܝܢ ܕܚܡܪܐ ܗܘܐ ܡܚܙܝ ܚܡܪܐ ܟܫܟܝܢ:
ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܘܪܐ ܡܢ ܕܝܢ ܗܘܠܗܘܢ.

ܡܓ.

افسوس كه نامۀ جواني طي شد،
وين تازه بهار شادماني طي شد؛
آن مرغ طرب كه نام او بود شباب
فرياد! ندانم كه كي آمد، كى شد!

ܡܘܫܝܢ! ܕܐܓܪܬܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ ܢܦܠܬܗ:
ܘܐܕܪܐ ܕܚܕܘܬܐ ܕܚܕܘܬܐ ܫܠܡܬܗ.
ܗܘ ܦܪܚܐ ܕܓܐܘܢ ܕܥܠܝܡܘܬܐ ܗܘܐ ܥܠܝܡܘܬܐ:
ܐܝܟܐ ܠܝܬ ܝܘܡ ܕܢܦܩܠܗ ܐܝܟܐ ܐܬܐ ܘܐܝܟܐ ܐܙܠܗ.

ܡܕ

خيام كه خيمه هاى حكمت ميدوخت،
در كورۀ غم فتاد و ناگاه بسوخت
مقراض اجل طناب عمرش ببريد،
دلال امل بر ايگانش بفروخت.

ܚܝܐܡ: ܕܚܝܛܐ ܕܝܘܡܬܐ (ܕܚܟܡܬܐ) ܚܝܛܠܗ:
ܡܢܝܘܬܐ ܓܘ ܟܘܪܐ ܕܥܩܬܐ ܢܦܠܗ ܘܐܘܩܕܠܗ.
ܩܝܨܐ ܕܡܘܬܐ ܓܢܒܐ ܕܥܘܡܪܗ ܦܣܩܠܗ:
ܬܓܪܐ ܕܣܒܪܐ ܠܐܘܡܬܗ ܐܕܢܝ ܙܒܢܗ.

ܡܗ

ما لعبتكانيم و فلك لعبتباز .
از روى حقيقتي ، نه از روى مجاز .
بازيچه كنان بديم بر نطع وجود ،
رفتيم به صندوق عدم يك يك باز .

ܦܠܟܐ ܡܛܘܦܠܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܕܘܡܝܬܐ:
ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܠܐ ܕܡܢܝܬܐ.
ܟܕ ܡܛܘܦܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܕܪܐ ܕܐܝܬܘܬܐ:
ܢܦܠܢܐ ܚܕ ܒܚܕ ܐܦܢ ܠܗ ܩܕܘܫܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܬܐ.

ܡܘ

آنها كه فلكريزهٔ دهر آرايند
آيند و روند و باز با دهر آيند ؛
در دامن آسمان و در جيب زمين
خلقيست كه تا خدا نميرد زايند .

ܝܘܬܒܢܐ ܕܫܡܝܐ ܕܦܠܟܐ ܕܢܗܪܐ ܐܝܢܐ:
ܐܬܝܢ ܘܐܙܠܝܢ ܘܗܕܟܐ ܕܗܪܐ ܠܕܘܪܐ ܐܝܢܐ.
ܟܕ ܠܗ ܫܠܗ ܕܫܡܝܐ: ܘܟܘܦܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܢܐ:
ܒܢܝ ܢܫܐ ܕܐܬܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܝܬ ܐܝܢܐ.

ܡܙ

اين اهل قبور خاك كشتند و غبار ،
هر ذره ز هر ذره كرفتند كنار ؛
آه اين چه شرابيست كه نا خورده درست
بيخود شده و بيخبرند از همه كار ؟

ܐܢܐ ܕܒܢܝ ܩܒܘܪܐ ܥܦܪܐ ܘܐܒܩܐ ܗܘܠܗܘܢ:
ܟܠܢ ܐܒܩܐ ܡܢ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܦܪܝܫܐ ܟܠܗܘܢ.
ܐܘ! ܐܗܐ ܡܘܢܐ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܟܕ ܫܬܝܐ ܠܐ ܫܪܝܪܐܝܬ:
ܐܬܪܐ ܫܟܪܐ: ܡܢ ܟܠ ܫܘܠܐ ܠܐ ܝܕܥܐ ܗܘܠܗܘܢ.

ܡܚ

چون ابر به نو روز رخ لاله بشست ،
بر خيز و به جام باده كن عزم درست ؛
كاين سبزه كه امروز تماشا كه تست
فردا همه از خاك تو بر خواهد رست .

ܒܐܕܪܘ ܟܕ ܢܚܬܐ ܦܬܐ ܕܥܠܠܐ ܣܘܓܠܠܐ:
ܩܘܡ ܢܣܒ ܦܝܢܟܐ ܕܚܡܪܐ ܥܒܘܕ ܡܚܫܒܬܐ (ܩܘܝܡܬܐ.)
ܟܕ ܝܥܡܪܐ ܓܘ ܗܕܐ ܕܝܘܡܢ ܠܟܘ ܬܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ:
ܘܝܘܡܢܐ ܠܟܘ ܡܬܚܙܝܘܢ ܒܠܐ ܥܦܪܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ.

ܡܛ

بر كوزه گرى پرير كردم كذرى
از خاك همي نمود هردم هنري ؛
من ديدم اكر نديد هر بيخبرى
خاك پدرم در كف هر كوزه كرى .

ܝܘܡܐ ܚܕܬܐ ܡܢ ܠܘܬ ܚܕ ܦܚܪܐ:
ܟܕ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܗܘܢܐ ܡܚܫܒܬܐ.
ܐܢܐ ܚܙܝܠܝ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܚܙܝܠܗ:
ܥܦܪܐ ܕܒܒܝ ܠܗ ܐܝܕܐ ܕܟܠ ܚܕ ܦܚܪܐ.

ܢ

بنگر ز صبا دامن گل چاك شده ،
بلبل ز جمال گل طربناك شده ؛
در سايهٔ گل نشين كه بسيار اين گل
از خاك بر آمدست و با خاك شده !

ܚܙܝ ܡܢ ܥܡܘܕܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܦܩܥܐ ܠܒܘܫܐ ܕܘܪܕܐ ܐܝܠܗ:
ܒܘܠܒܘܠ ܒܫܘܦܪܐ ܕܘܪܕܐ ܚܕܝܐ ܘܦܨܝܚܐ ܐܝܠܗ.
ܐܬܐ ܒܛܠܠܝܬܐ ܕܘܪܕܐ: ܬܒܘ ܕܟܡܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܘܪܕܐ
ܡܢܥܦܪܐ ܝܠܕܐ ܘܡܘܠܝܬܐ: (ܡܕܡܝܐ) ܥܦܪܐ ܗܘܝܐ ܐܝܠܗ.

ܟܐ

افسوس که سرمایه ز کف بیرون شد،
وز دست اجل بسی جگرها خون شد؛
کس ناید از آن جهان که من پرسم ازو
کاحوال مسافران دنیا چون شد؟

ܡܘܫܟܢ! ܕܥܬܝܪܐ ܕܚܝܝ̈ܐ ܡܐܝܕܐ ܦܠܛܠܗ̇:
ܒܗ̇ܐ ܓ̰ܓ̰ܪ̈ܐ ܡܐܝܕܐ ܕܐܓ̰ܠ ܠܕܡܐ ܗܘܝܠܗܘ.
ܠܝܬ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܡܢܗ̇ ܕܥܠܡܐ ܕܒܥܝܢ ܒܡܢܝ:
ܕܐܡܪ ܕܡܫܦܩܢܐ ܕܥܠܡܐ (ܐܪܚܐ) ܕܐܟܝ ܗ̇ܘܝܠܗ̇.

ܟܒ

یکچند به کودکی به استاد شدیم،
یکچند به استادیٔ خود شاد شدیم؛
پایان سخن نگر که ما را چه رسید:
چون آب در آمدیم و چون باد شدیم

ܡܢܕܐ ܙܒܢܐ ܒܙܥܘܪܘܬܢ ܠܒܝܬ ܪܒܝ ܐܙܓܠܢ:
ܡܢܕܐ ܗ̇ܝ ܒܝܠܦܢܘܬܐ ܕܪܒܘܬܢ ܚܕܝܠܢ.
ܠܐܚܪܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܚܙܝ ܡܘܕܝ ܗܘܐ ܥܡܢ:
ܠܡܬܝܐ ܡܘܣܝܦܠܢ: ܐܝܟ ܦܘܚܐ ܗܘܝܠܢ.

ܟܓ

آنها که کهن شدند و آنها که نوند،
هر یك پس از آمدن یکا یك بروند؛
این کهنه جهان به کس نماند جاوید،
رفتند و روند و دیگر آیند و روند.

ܐܢܝ ܕܡܘܫܚܠܦܘܢ ܘܐܢܝ ܕܚܕ̈ܬܐ ܝܢܐ:
ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܒܬܪ ܐܬܝܬܗ ܚܕ ܒܚܕ ܕܐܙܠܝ ܝܢܐ.
ܐܗ̇ܐ ܕܥܠܡܐ ܥܬܝܩܐ ܗ̇ܘ ܓܘ ܐܢܫܐ ܠܐܒܕ ܠܐ ܦܝܫܐ.
ܐܙܠܝܠܗܘܢ ܘܐܙܠܝܢ ܝܢܐ: ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܡ ܒܐܬܝܐ ܘܐܙܠܐ ܝܢܐ.

ܟܕ

ای بیخبران جسم مجسم هیچست!
وین طارم نه سپهر ارقم هیچست؛
خوش باش که در نشیمن کون و فساد
وابستهٔ یك دمیم وآن هم هیچست.

ܐܘܟܝ ܣܟܠܐ: ܕܗܘܢܐ ܕܦܓܪܐ ܠܝܬ ܡܕܡ:
ܐܗ̇ܐ ܕܪܩܝܥܐ ܕܥܘܪܒܐ ܕܡܬܐܪܐ ܐܦ̈ܐ ܠܝܬ ܡܕܡ.
ܦܨܚ ܠܒܘܟ ܕܟܠܗ ܓܘ ܕܘܟܬܐ ܕܚܘܝܐ ܘܡܘܬܐ:
ܒܚܕܐ ܢܦܫܐ ܬܠܝܐ ܝܘܢ: ܐܦ ܗ̇ܘ ܠܝܬ ܡܕܡ.

ܟܗ

دنیا دیدي و هر چه دیدي هیچست!
و آن نیز که گفتی و شنیدی هیچست؛
سر تا سر آفاق دویدی هیچست؛
و آن نیز که در خانه خزیدی هیچست.

ܕܥܠܡܐ ܚܙܝܬ ܘܟܠ ܕܚܙܝܬ ܠܝܬ ܡܕܡ:
ܐܦ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܬ ܘܫܡܥܬ ܠܝܬ ܡܕܡ.
ܕܚܙܝܬ ܡܐܪܥܐ ܕܥܠܡܐ ܠܗ̇ܘ ܪܝܫܐ ܠܝܬ ܡܕܡ:
ܐܦ ܗ̇ܘ ܕܟܠܗ ܓܘ ܒܝܬܐ ܙܒܢܬ ܠܝܬ ܡܕܡ.

ܟܘ

دنیا بمراد رانده گیر، آخر چه؟
وین نامهٔ عمر خوانده گیر، آخر چه؟
گیرم که بکام دل بماندي صد سال،
صد سال دگر بمانده گیر، آخر چه؟

ܫܡܥܝ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܨܒܝܢܘܟ ܘܬܫܠܡܘܟ ܠܗ: ܐܚܪܝܬܐ ܡܘܕܝ;
ܐܗ̇ܐ ܟܬܒܬܐ ܕܚܝܐ ܫܡܥܬ ܩܪܝܬ: ܐܚܪܝܬܐ ܡܘܕܝ؟
ܕܚܫܘܒ ܕܐܝܟ ܪܓܬܐ ܕܠܒܘܟ ܐܡܐ ܫܢܝܐ:
ܡܕܡ: ܐܡܐ ܫܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܚܝܠܘܟ: ܐܚܪܝܬܐ ܡܘܕܝ؟

ܨܙ

بنگر ز جهان چه طرف بر بستم، هیچ.
وز حاصل عمر چیست در دستم، هیچ.
شمع طربم، ولی چو بنشستم، هیچ.
من جام جمم، ولي چو بشکستم، هیچ.

ܚܙܝ ܡܢ ܕܘܢܝܐ ܡܘܢܝ ܝܗܘܒܠܗ ܗܘܠܗ ܠܝ؟ ܗܝܟ݂:
ܡܢ ܦܐܝܕܐ ܕܚܝ̈ܐ ܡܕܘܢܝ ܕܐܝܬܠܝ ܠܗ ܐܝܕܝ: ܗܝܟ݂.
ܦܘܪܝܐ ܕܚܕܘܬܐ ܗܘܝܢ ܐܝܢܐ ܟܕ ܟܡܝܟ݂ܢ: ܗܝܟ݂:
ܐܢܐ ܦܝܟܐ ܕܓܡܫܝܕ (ܡܠܟܐ) ܗܘܝܢ: ܟܕ ܬܒܝܪܢ: ܗܝܟ݂.

ܨܚ

با یار چو آرامیده باشی همه عمر،
لذات جهان چشیده باشی همه عمر،
هم آخر عمر رحلتت باید کرد،
خوابی باشد که دیده باشی همه عمر.

ܐܢ ܡܢ ܡܘܚܒܘܬܟ ܡܘܢܝܚܐ ܗܘܝܬ ܟܠܗ ܚܝܘܟ:
ܘܐܦ ܠܒܣܡܐ ܕܕܘܢܝܐ ܛܥܝܡܠܘܟ ܟܠܗ ܚܝܘܟ:
ܐܚܪܝܐ ܟܘܣܐܒܘܟ ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܙܠܬܐ ܕܚܝܘܟ:
ܚܠܡܐ ܝܢܐ ܚܙܝܐ ܒܗ ܗܘܐ ܠܟ ܒܫܢܬܘܟ ܟܠܗ ܚܝܘܟ.

ܨܛ

رندي دیدم نشسته بر خنگ زمین،
نه کفر، نه اسلام، نه دنیا و نه دین،
ني حق، نه حقیقت، نه شریعت، نه یقین؛
اندر دو جهان کرا بود زهرهٔ این؟

ܚܙܠܝ ܡܢ ܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ ܝܬܝܒ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܠܠܘܠܘܬܐ:
ܠܐ ܟܦܘܪܐ: ܠܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܠܐ ܕܘܢܝܢܝܐ: ܘܠܐ ܕܝܢܘܬܐ.
ܠܐ ܫܪܪܐ: ܠܐ ܩܘܫܬܐ ܘܠܐ ܢܡܘܣܐ ܘܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ:
ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢܝ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܗܐ ܠܘܒܒܐ؟

ܩ

نه لایق مسجدم، نه در خورد کنشت؛
ایزد داند گل مرا از چه سرشت:
چون کافر درویشم و چون قحبهٔ زشت،
نه دین و نه دنیا و نه امید بهشت!

ܠܐ ܚܫܝܚܐ ܕܡܫܓܕܐ ܗܘܝܢ ܘܠܐ ܠܟܢܘܫܬܐ:
ܐܠܗܐ ܝܕܥ ܕܐܝܟ ܟܒܫܠܗ ܛܝܢܝ ܠܕܒܝܠܬܐ.
ܐܝܟ ܚܢܦܐ ܡܣܟܝܢܐ ܗܘܝܢ: ܘܐܝܟ ܙܢܝܬܐ ܕܣܢܝܬܐ:
ܠܐ ܕܘܢܝܐ ܘܠܐ ܕܝܢܐ: ܘܠܐ ܣܒܪܐ ܕܦܪܕܝܣܐ (ܓܢܬܐ).

ܩܐ

این چرخ فلک که ما در او گردانیم
فانوس خیال از او مثالي دانیم:
خورشید چراغ دان و عالم فانوس،
ما چون صوریم کاندرو حیرانیم.

ܐܢܐ ܓܠܓܠܐ ܕܪܩܝܥܐ ܕܗܘܝܚ ܒܓܘܗ ܚܕܪܐ ܝܘܬܚ:
ܠܡܫܠܐ ܦܢܘܣܐ ܕܚܙܘܢܐ ܡܕܡܝܚ ܝܘܬܚ.
ܫܡܫܐ ܫܪܓܐ ܘܥܠܡܐ ܦܢܘܣܐ:
ܐܝܟ ܨܘܪܬܐ ܚܢܢ ܬܡܝܗܐ ܝܘܬܚ.

ܩܒ

ایکاش که جای آرامیدن بودی،
یا این ره دور را رسیدن بودی؛
کاش از پی صد هزار سال از دل خاک
چون سبزه امید بر دمیدن بودي!

ܐܝܢܐ ܗܘܐ! ܕܗܘܐ ܕܘܟܬܐ ܕܢܝܚܘܬܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ:
ܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܐܘܪܟܬܐ ܣܘܦܐ ܡܬܡܛܝܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ.
ܗܘܐ! ܡܢ ܒܬܪ ܡܐܐ ܐܠܦܐ ܫܢܝ̈ܐ: ܡܢ ܓܘ ܥܦܪܐ:
ܐܝܟ ܥܣܒܐ ܣܒܪܐ ܕܦܪܥܘܬܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ.

ܣܒ

آنکس که زمین و چرخ و افلاك نهاد،
پس داغ که او بر دل غمناك نهاد؛
بسیار لب چو لعل و زلفین چو مشك
در طبل زمین و حقهٔ خاك نهاد.

ܗܘ ܕܒܪܝܠܗ ܘܫܘܫܠܛܝܐ ܫܡܝܢܐ ܒܕܝܢܐ ܠܗ:
ܐܢܐ ܟܪܝܐ ܠܒܐ ܒܢܘܪܐ ܦܫܝܡܐ ܫܘܚܠܦܐ ܝܗܒ ܠܗ.
ܐܢܐ ܫܦܘܬܬܐ ܕܐܝܟ ܒܢܚܪܐ ܘܒܣܬܐ ܕܣܦܪܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܐ:
ܒܐܪܥܐ ܕܒܪܝܐ ܘܠܗ ܚܦܪܐ ܕܒܩܒܪܐ ܫܘܡܪܐ ܝܗܒ ܠܗ.

ܣܓ

ای چرخ فلك خرابي از کینهٔ تست؛
بیداد گری عادت دیرینهٔ تست؛
ای خاك اگر سینهٔ تو بشکافند،
بس گوهر قیمتي که در سینهٔ تست.

ܐܘ ܓܪܓܘܦܠܐ ܚܕܝܪܘܬܐ (ܫܡܝܐ) ܡܢ ܐܝܢ ܕܝܢܐ ܗܘܐ:
ܫܘܓܠܬܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܠܟܠܗ ܝܕܝܥܝܢ ܕܝܢܐ ܗܘܐ.
ܐܘ ܐܪܥܐ ܐܢ ܦܬܚܝܢ ܐܢܬ ܒܝܬ ܓܒܝܬܐ:
ܟܡܐ ܡܪܓܢܝܬܐ ܝܩܝܪܬܐ (ܫܡܝܐ) ܠܗ ܓܘܐܟ ܕܝܢܐ ܗܘܐ.

ܣܕ

چون حاصل آدمي در این جاي دو در
جز درد دل و دادن جان نیست دگر،
خرّم دل آنکه یك نفس زنده بود،
و آسوده کسیکه خود نزاد از مادر.

ܟܕ ܦܠܚܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܢܩܘܕ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܕܒܝܬ ܬܪܝܢ ܬܪܥܐ ܗܘܐ:
ܥܩܬܐ ܕܠܒܐ ܘܡܦܩܬ ܢܦܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ.
ܛܘܒܐ ܠܠܒܐ ܕܗܘ ܐܢܫܐ ܕܒܚܕ ܢܫܡܐ ܚܝܐ ܗܘܐ:
ܘܢܝܚܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܡܗ ܠܐ ܐܬܝܠܕ.

ܣܗ

گر آمدنم بمن بدي، نامدمي،
ور نیز شدن بمن بدي، کي شدمي؟
به ز آن نبدي که اندر این دیر خراب
نه آمدمی، نه شدمی، نه بدمی!

ܐܢ ܐܬܝܬܝ (ܠܥܠܡܐ) ܒܐܝܕܝ ܗܘܐ: ܠܐ ܐܬܝܢ ܗܘܐ:
ܐܢ ܐܙܠܬܝ ܗܘܐ ܒܐܝܕܝ: ܐܝܟܢ ܐܙܠ ܗܘܐ؟
ܠܗ ܛܒ ܗܘܐ ܕܗܪܟܐ ܒܥܠܡܐ ܚܪܝܒܐ ܠܐ ܐܬܝܢ ܗܘܐ:
ܘܠܐ ܐܙܠܢ ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܗܘܝܢܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܪܝܬܐ.

ܣܘ

این چرخ چو طاسیست نگون افتاده،
در وی همه زیرکان زبون افتاده:
در دوستی شیشه و ساغر نگرید:
لب بر لب و در میانه خون افتاده.

ܗܢܐ ܓܘܠܓܐ ܕܐܝܟ ܟܣܐ ܗܦܝܟܐ ܢܦܝܠ ܠܗ:
ܒܓܘܗ ܟܠ ܚܟܝܡܐ ܡܟܝܟܐ ܢܦܝܠ ܠܗ.
ܚܙܘ ܦܪܚܐ ܠܚܒܝܒܘܬܐ ܕܒܘܛܠܐ ܘܟܣܐ:
ܣܦܪܐ ܥܠ ܣܦܪܐ ܘܒܓܘ (ܕܡܐ) ܢܦܝܠ ܠܗ.

ܣܙ

عمرت چه دو صد بود، چه سیصد، چه هزار،
زین کهنه سرا برون برندت ناچار؛
گر پادشهي و گر گداي بازار،
این هر دو به یك نرخ بود آخر کار.

ܐܢ ܥܡܪܐ ܕܝܠܟ ܗܘܐ ܡܐܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬܡܐܐ ܐܘ ܐܠܦܐ:
ܡܢ ܗܢܐ ܒܝܬܐ ܥܬܝܩܐ ܡܦܩܝܢ ܠܟ ܒܠܐ ܨܒܝܢܟ:
ܐܢ ܡܠܟܐ ܗܘܝܬ ܐܘ ܡܣܟܢܐ ܕܫܘܩܐ:
ܬܪܘܝܗܘܢ ܚܕ ܕܡܐ ܗܘܝܢ ܒܚܪܬܐ ܕܡܠܬܐ.

ܣܛ

تا چند اسیر رنك و بو خواهی شد ؟
چند از پي هر زشت و نكو خواهي شد ؟
كر چشمهٔ زمزمي و كر آب حيات ،
آخر به دل خاك فرو خواهی شد .

ܗ̇ܠܝ ܐܝܡܬܐ ܐܣܝܪܐ ܕܓܘܢܐ ܘܪܝܚܐ ܒܕ ܗ̇ܘܝܬ؟
ܗ̇ܠܝ ܐܝܡܬܐ ܒܬܪ ܟܠ ܫܦܝܪܐ ܘܣܢܝܩܐ ܒܕ ܢܦܠܬ؟
ܐܢ ܗ̇ܘܝܬ ܢܒܥܐ ܕܙܡܙܡ ܝܢ ܡ̈ܝܐ ܕܚ̈ܝܐ ܗ̇ܘܝܬ:
ܐܚܪܝܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܠܓܘ ܠܒܐ ܕܥܦܪܐ ܒܕ ܥܒܪܬ.

ܥ

محرم هستی كه با تو كويم يك دم
كر اول كار خود چه بودست آدم ؟
محنتزدهٔ سرشتهٔ اندر كل غم ،
يك روز همين ببود و بر داشت قدم .

ܡܘܕܥ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ ܗ̇ܡܘܝܬ ܒܚܕܐ:
ܕܒܪܫܝܬܐ ܡܘܕܥܬܐ ܡܘܕܝܢ ܗܘܝܐ ܠܐܕܡ؟
ܒܛܝܢܐ ܘܫܪܒ ܕܚܫܐ ܘܡܚܦܝܬܐ ܠܟܠܟܠܐ:
ܗ̇ܕ ܐܢܐ ܐܘܡܐ ܚܝܠܗ ܠܦܪܨܘܦܐ ܘܐܙܠܗ.

ܥܐ

ساقی ببرم كربت ياقوت لبست ،
ور آب خضر بجاي آب عنبست ،
كر زهره بود مطرب و عيسي همدم ،
چون دل نه بجا بود نه جای طربست .

ܐܢ ܫܩܝ! ܚܡܪܐ ܕܝܩܘܬܐ ܒܟܘܣܐ ܕܫܘܒܝ ܗ̇ܘܐ ܠܝ:
ܝܢ ܡ̈ܝܐ ܕܚ̈ܝܐ ܡܚܠܦܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܒܣ̈ܝܡܐ ܗ̇ܘܝ ܠܝ:
ܐܢ ܙܗܪܐ ܡܙܡܪܢܝܬܐ ܘܥܝܣܐ ܗ̇ܡܕܒܪ ܗ̇ܘܝ ܠܝ:
ܟܕ ܠܒܐ ܠܐ ܐܝܬܗ ܒܕܘܟܬܗ: ܕܘܟܬܐ ܕܚܕܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬܗ.

ܥܒ

افلاك كه جز غم نفزايند دكر ،
ننهند بجا تا نربايند دكر ؛
نا آمدكان اكر بدانند كه ما
از دهر چه ميكشم نايند دكر .

ܦܠܟ̈ܐ ܕܡܘܣ ܡܢܕ ܠܐ ܡܘܣܦ ܐܠܐ ܡܘܕܥܝ ܐܝܕܥܬܐ:
ܠܐ ܡܬܒܠ ܐܠܐ ܡܘܕܥܝ: ܗ̇ܠ ܕܟܠܐ ܠܝܕܝ ܐܠܐ ܐܝܕܥܬܐ.
ܟܠܐ ܡܠܝܟܐ ܝܢ ܐܬܝܬܝ ܗ̇ܘܘ ܕܝܕܥܝܢ:
ܡܘܕܥ ܕܠܕܪܐ ܡܘܫ ܕܡܛܝܐ ܕܝܘܡܐ: ܠܐ ܐܬܝܢ ܗ̇ܘܘ ܐܝܕܥܬܐ.

ܥܓ

اي دل ز زمانه رسم احسان مطلب ؛
وز كردش دوران سرو سامان مطلب ؛
درمان طلبی درد تو افزون كردد ،
با درد بساز و هيچ درمان مطلب .

ܐܢܐ ܠܒܐ ܕܡܢܝ ܛܘܒܬܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܟܠܐ ܬܠܘܒ:
ܡܢ ܚܕܪܬܐ ܕܕܘܪܐ ܛܒܬܐ ܘܫܝܢܐ ܟܠܐ ܬܠܘܒ.
ܝܢ ܕܪܡܢܐ ܬܠܒܬ: ܕܪܕܟ ܒܠܐ ܡܪܒ:
ܥܡ ܕܪܕܐ ܫܘܝܐ: ܘܕ ܕܪܡܢܐ ܟܠܐ ܬܠܘܒ.

ܥܕ

گل گفت : به از لقای من رویی نيست ؛
چندين ستم كلاب كر باری چيست ؟
بلبل بزبان حال با او ميكفت :
يك روز كه خنديد كه سالی نكريست

ܘܪܕܐ ܐܡܪܗ: ܡܢ ܡܦܪܨܘܦܝ ܕܝܝ ܫܦܝܪܘܬܐ ܠܝܬ:
ܐܝܟܢܐ ܘܠܡܐ ܕܠܘܪܕܐ ܕܠܘܟܐ ܕܘܠ ܡܘܕܝ ܐܠܗ؟
ܕܠܒܠܒ ܡܫܬܥܐ ܕܠܗ̇ܘܠܘܗ ܐܡܪܗ ܗ̇ܘܝܐ:
ܗ̇ܘ ܗ̇ܕܝ ܐܠܗ: ܕܚܕ ܐܘܡܐ ܕܚܝܟܠܗ: ܗ̇ܐ ܕܫܢܬܐ ܒܟܝܬܐ ܠܐ ܒܟܝܠܗ؟

ܠܗ

دوشینه پي شراب میگردیدم ،
افسرده گلی کنار آتش دیدم ؛
گفتم که چه کردهٔ که میسوزاندت ؟
گفتا : نفسی در این چمن خندیدم .

ܟܡܠܝܐ ܒܩܠܒܕ ܟܠܟܐ ܡܫܬܘܐ ܟܕܘܡܝܐ ܢܝܚ ܗܘܐ:
ܚܙܝ ܘܪܕܐ ܟܡܘܫܐ ܠܡܕܘܪܐ ܕܒܘܪܐ ܡܢܠܝܐ.
ܡܘܓܡܝ ܠܕܒܝܪܐ ܡܢܠܐ ܕܡܫܘܟܘܬܐ ܡܢܐ ܐܡܪܝ؟
ܐܡܪܝܗ: (ܘܪܕܐ) ܡܢܐ ܟܕ ܝܗܘܐ ܐܢܐ ܟܪܡܐ ܟܕܚܟܝܢ.

ܠܘ

چون چرخ بکام یك خردمند نگشت ،
خواهي تو فلك هفت شمر ، خواهی هشت ،
چون باید مرد و آرزوها همه هشت ،
چه مور خورد بگور و چه گرك بدشت .

ܟܕ ܓܪܡܐ ܕܓܠܠܐ ܠܐ ܟܕ ܪܥܝܢܐ ܕܫܦܝܪ ܠܡܠܟܐ ܠܐ ܡܢܝܗ:
ܚܕܐ ܓܒܐ ܚܡܫܐ ܚܕ ܡܢ ܫܡܝܐ ܫܒܥܐ ܬܡܢܝܐ.
ܗܕܟ ܠܡܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܪܓܝܓܬܐ ܟܒܝܫܬܐ:
ܐܦ ܫܘܥܠܐ ܐܟܠܝܗ ܒܩܒܘܪܬܐ: ܐܦ ܕܐܒܐ ܒܕܒܪܐ.

ܠܙ

شادی مطلب که حاصل عمر دمیست ؛
هر ذره ز خاك کیقبادي و جمیست ؛
احوال جهان و اصل این عمر که هست
خوابي و خیالي و فریبی و دمیست .

ܠܐ ܚܕܘܬܐ ܒܥܘܬܐ: ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܕܚܝܐ ܚܕ ܢܦܫܐ ܗܘܐ:
ܟܠ ܪܘܐ ܕܥܦܪܐ: ܡܢ ܟܝܩܒܕ ܘܓܡܫܝܕ ܗܘܐ.
ܐܚܘܠܐ ܕܥܠܡܐ: ܘܥܩܪܐ ܕܚܝܐ ܕܐܝܬ:
ܚܠܡܐ ܘܚܠܡܐ: ܘܛܥܝܘܬܐ ܢܦܫܐ ܗܘܐ.

ܠܚ

ای بس که نباشیم و جهان خواهد بود ،
نی نام ز ما و نی نشان خواهد بود .
زین پیش نبودیم و نبد هیچ خلل ،
زین پس چو نباشیم ، همان خواهد بود .

ܒܣܝܡ ܗܘܝܢ ܘܠܐ ܗܘܝܢ ܕܥܠܡܐ ܚܕ ܒܬܪ ܗܘܝܐ:
ܠܐ ܫܡܐ ܘܠܐ ܐܦ ܚܕ ܪܘܫܡܐ ܡܕܝܡ ܒܬܪ ܦܝܫ.
ܡܩܕܡܬܐ ܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܘ: ܟܡܐ ܗܘܐ ܠܐ ܥܘܕܪܢܐ:
ܟܕ ܡܬܒܝܢܐ ܠܟܠܝܘܡ ܘܐ ܠܐ ܗܘܝܢ: ܗܝ ܗܘ ܒܬܪ ܗܘܝܐ.

ܠܛ

ای چرخ همه خسیس را چیز دهي ،
گر ما به و آسیاب و دهلیز دهی ؛
آزاده به نان شب گرو کان بنهد :
شاید که بر اینچنین فلك تیز دهي .

ܐܢ ܦܠܟܐ ܗܘ ܟܠ ܫܥܝܥܐ ܝܗܒܬ ܟܠ ܡܕܡ:
ܐܢܫܐ ܘܫܡܫܐ ܘܕܝܪܐ ܟܠ ܡܕܡ.
ܐܢܫܐ ܦܠܘܚܬܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܠܠܝܐ ܠܝܬ ܠܗ:
ܡܚܝܬܐ ܐܢܐ ܗܘ ܚܕ ܦܠܟܐ ܕܫܘܡܬܐ ܝܗܒܬ.

ܡ

چند از پی حرص و آز تن فرسوده
اي دوست روی گرد جهان بیهوده ؟
رفتند و رویم و باز آیند و روند
یك دم به مراد خویشتن نا بوده .

ܩܠܝ ܒܚܪܐ ܟܠܟܐ ܒܪܘܚܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܘܝܟܐ:
ܫܒܝܩܐ ܡܘܕܥܝ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ ܠܣܝܩܘܬܐ ܒܕܘܟܝܐ؟
ܐܙܠܝ ܘܐܙܠܝܢ: ܘܡܕܒܪܐ ܕܗ ܐܬܝ ܘܐܙܠܝ:
ܚܕ ܪܦܦܐ ܠܡܘܕܥܐ ܕܓܢܗ ܠܐ ܡܛܝܠܗ.

ܦܐ

چون کار نه بر مراد ما خواهد بود،
اندیشه و جهد ما کجا دارد سود؟
پیوسته نشسته ایم در حسرت آنك
دیر آمده ایم و رفت میباید زود.

ܒܗܝ ܕܟܘܠܐ ܐܢܫܝܢ ܒܥܝܐ ܕܝܗܝܢ ܠܐ ܗܘܝ:
ܐܢܫܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܥܠܝܬܐ ܕܝܗܝܢ ܡܘܕܝ. ܦܐܕܐ ܐܝܬ ܠܗ؟
ܒܥܕܢ ܡܬܝܬܝܐ ܕܫܘܠܛܐ ܕܗܝ ܡܫܝ:
ܕܕܪܥܝܢ ܐܬܝܐ ܡܫܝ: ܕܐܙܠܬ ܠܐܙܠ ܕܐܢܟܫ.

ܦܒ

از جملهٔ رفتگان این راه دراز
باز آمدهٔ کو که خبر گوید باز؟
هان بر سر این دو راههٔ آز و نیاز
تا هیچ نمانی که نمی آیی باز.

ܡܢ ܟܠܗܝ ܐܙܠܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܘܪܟܬܐ ܗܕܐ:
ܐܝܢܐ ܐܬܐ ܠܗ ܕܢܐܡܪ ܠܢ ܡܢ ܐܬܐ؟
ܗܝܢ ܥܠ ܪܝܫ ܬܪܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܚܘܣܢܐ ܘܚܣܝܪܘܬܐ:
ܦܘܩܕܢܟ ܦܠܚܝ ܠܗ ܡܢ ܠܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢܐ.

ܦܓ

گر بر فلکم دست بدی چون یزدان،
بر داشتمی من این فلکرا ز میان؛
از نو فلك د گرچنان ساختمی
کآزاده به کام دل رسیدی آسان.

ܐܢ ܐܝܬ ܐܢܐ ܡܘܫܠܛܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܥܠ ܦܠܟ:
ܒܠܐ ܫܘܠܝ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܬܩܠܢ ܗܘܐ ܦܠܟ.
ܐܢܐ ܒܠܐ ܡܬܟܝܢ ܗܘܐ ܚܕ ܚܕܬܐ ܦܠܟ:
ܗܘ ܕܒܢܝܢܫܐ ܐܘܪܚ: ܗܘܝ ܐܝܟ ܪܓܬܐ ܕܠܒܐ ܗܘܐ.

ܦܕ

چون مردن تو مردن یکبارگی است؛
یکبار بمیر، این چه بیچارگی است؛
خونی و نجاستی و مشتی رگ و پوست
انگار نبود، این چه غم خوارکي است؟

ܟܕ ܡܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܚܕܐ ܙܒܢܐ ܡܘܬ: ܐܝܕܐ ܗܝ ܡܣܟܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ؟
ܕܡܐ ܘܛܢܦܘܬܐ ܘܡܠܐ ܚܘܛܐ ܘܓܠܕܐ:
ܠܐ ܗܘܐ ܠܡܚܫܒ: ܐܝܕܐ ܗܝ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܥܠ ܡܐ ܐܝܬܘܗܝ.

ܦܗ

مائیم در او فتاده چون مرغ به دام،
دلخستهٔ روز کار و آشفته مدام؛
سر گشتهٔ در این دائرهٔ بي در و بام،
نا آمده بر مراد و نا رفته به کام.

ܐܚܢܢ ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܕܡܬܚܕܐ ܒܦܚܐ:
ܟܪܝܗ ܠܒܐ ܘܡܫܓܫܐ ܕܠܥܠܡ ܡܛܠ ܕܘܒܪܐ.
ܡܬܦܠܚܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܒܡܕܝܪܬܐ ܕܠܐ ܬܪܥܐ ܘܐܓܪܐ:
ܠܐ ܡܛܝܢܢ ܠܪܓܬܐ: ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܝܢ ܐܢܚܢ ܕܙܒܢ.

ܦܘ

چون حاصل آدمي در این شورستان
جز خوردن غصه نیست یا کندن جان،
خرّم دل آن کزین جهان زود برفت،
آسوده کسی که خود نیامد به جهان!

ܟܕ ܦܐܪܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܡܪܝܪܐ:
ܠܐ ܐܝܬ ܐܠܐ ܐܟܠܬܐ ܕܟܪܝܘܬܐ ܘܢܦܩܬܐ ܕܢܦܫܐ:
ܚܕܝܐ ܠܒܐ ܕܗܘ ܕܒܥܓܠ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܙܠ:
ܢܝܚܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ.

ܦܙ

من زین دل بیخبر به جان آمده ام ،
وز جان ستمکش به فغان آمده ام ؛
چون کار جهان با من و بی من یکسان
پس من به چه کار در جهان آمده ام ؟

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܦܚ

افسوس که بی فایده فرسوده شدیم ،
وز داس سپهر سر نگون سوده شدیم ؛
دردا و ندامتا که تا چشم زدیم
نا بوده به کام خویش نا بوده شدیم .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܦܛ

از من رمقي به سعي ساقی مانده است ؛
وز صحبت خلق بیوفاقي مانده است ؛
از بادهٔ دوشین قدحي بیش نماند ،
وز عمر ندانم که چه باقی مانده است .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܨ

در پای قضا چو من سر افکنده شوم ،
در دست اجل چو مرغ پر کنده شوم ،
زنهار ، کلم بجز صراحي نکنید ؛
باشد که زباده پر شود زنده شوم .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܨܐ

تا کي غم آن خورم که دارم یاني ،
وین عمر به خوشدلي گذارم یانی ؟
پر کن قدح باده که معلوم نیست
کاین دم که فرو برم بر آرم یاني .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܨܒ

خیام اگر ز باده مستي خوش باش ،
با ساده رخي اگر نشستي خوش باش ،
چون عاقبت کار جهان نیستی است ؛
انکار که نیستي ، چو هستي خوش باش .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܢܓ

آمد سحری ندا ز میخانهٔ ما
کای رند خراباتیٔ دیوانهٔ ما،
بر خیز که پر کنیم پیمانه ز می
ز آن پیش که پر کنند پیمانهٔ ما.

ܒܫܦܪܐ ܩܕܡܘܬܐ ܗܘܐ ܩܠܐ ܕܩܠܝܬܗ ܡܢ ܡܫܬܝܐ ܕܝܠܢ:
ܗܐ ܠܘܬܟ ܕܫܕܝܪܐ ܘܡܫܘܓܢܐ ܕܝܠܢ:
ܩܘܡ ܗܐ ܕܢܡܠܐ ܠܗ ܟܣܐ ܡܢ ܚܡܪܐ:
ܡܩܕܡ ܕܢܡܠܐ ܠܗ ܟܣܐ ܕܝܠܢ.

ܢܕ

آن به که ز جام باده دل شاد کنی،
وز نامده و گذشته کم یاد کني،
وین عاریتی روان زندانی را
یك لحظه ز بند عقل آزاد کنی.

ܕܘܟܝ ܙܕܩܝ ܝܠܗ ܒܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܠܒܐ ܡܚܕܝܬ:
ܕܘܠܐ ܙܒܢܐ ܘܙܒܢܐ ܠܐ ܡܥܗܕܬ.
ܘܐܗܐ ܢܦܫܐ ܫܐܝܠܬܐ: ܕܝܠܗ ܚܒܝܫ ܕܘܟܬܐ:
ܗܘܝ ܒܦܦܐ ܡܢ ܐܣܘܪܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܚܐܪ ܡܥܒܕܬ.

ܢܗ

از منزل کفر تا به دین یك نفس است،
وز عالم شك تا به یقین یك نفس است؛
این یك نفس عزیز را خوش میدار،
چون حاصل عمر ما همین یك نفس است.

ܡܢ ܡܕܘܪܐ ܕܟܦܘܪܘܬܐ ܗܠ ܡܕܘܪܐ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܝܠܗ:
ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܠ ܫܪܝܪܘܬܐ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܝܠܗ.
ܒܗܝ ܐܗܐ ܢܦܫܐ ܥܙܝܙܬܐ ܚܒܝܒܬܐ ܫܦܝܪ ܠܗ:
ܣܒܒ ܦܐܝܕܐ ܕܚܝܝܢ ܗܕ ܐܗܐ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܝܠܗ.

ܢܘ

چون نیست مقام ما در این دیر مقیم،
پس، بی می و معشوق خطائیست عظیم؛
تا کی ز قدیم و محدث ای مرد سلیم؟
چون من رفتم، جهان چه محدث چه قدیم.

ܒܗܝ ܕܠܝܬ ܝܠܗ ܕܘܟܬܢ ܠܗ ܐܗܐ ܕܘܢܝܐ ܡܬܚܘܡܬܐ:
ܒܗܝ ܗܕ ܝܠܝܩܐ ܠܘܬܐ ܡܠܝܗ ܕܟܠܐ ܚܡܪܐ ܘܡܚܒܘܒܬܐ.
ܐܢܫܐ ܕܟܒܝܪܐ ܗܠ ܐܡܬܐ ܦܪܫܠ ܕܘܠܐ ܚܕܬܘܬܐ ܘܥܬܝܩܘܬܐ؟
ܟܕ ܐܢܐ ܡܝܬܠܝ (ܡܘܕܝ ܢܦܩܘܬܐ) ܕܘܢܝܐ ܗܘܝܐ ܥܬܝܩܬܐ ܝܢ ܚܕܬܘܬܐ.

ܢܙ

در خواب بدم مرا خردمندي گفت:
کز خواب کسي را گل شادی نشگفت،
کاری چه کنی که با اجل باشد جفت،
بر خیز که زیر خاك می باید خفت.

ܗܕ ܡܗܠܟܐ ܗܘܐ ܚܟܝܡܐ ܠܝ ܟܕ ܐܢܐ ܕܡܝܟܬܐ:
ܗܐ ܓܘ ܐܢܫܐ ܦܪܚܐ ܕܚܕܘܬܐ ܠܐ ܦܬܝܚܐ ܡܕܡܟܬܐ.
ܡܘܕܝ ܥܘܠܐ ܥܒܕܬ: ܕܓܒܪܐ ܗܘܝܐ ܗܐ ܡܥܩܠ؟
ܩܘܡ: ܬܚܝܬ ܥܦܪܐ ܟܦܝܐ ܓܒܝܐ ܕܡܕܡܟܬ.

ܢܚ

فردا علم نفاق طی خواهم کرد،
با موي سفید قصد مي خواهم کرد؛
پیمانهٔ عمر من به هفتاد رسید؛
این دم نکنم نشاط، کي خواهم کرد؟

ܩܘܕܡܐ ܠܡܚܪܬܐ ܕܢܩܝܦ ܕܪܦܘܬܐ ܓܠܐ ܕܦܢܝܐ:
ܕܡܘܬܝ ܣܦܝܪܬܐ ܡܠܝܢ ܠܐܡܪܐ ܓܠܐ ܕܦܢܝܐ.
ܗܐ ܡܫܚܬܐ ܕܚܝܝ ܠܫܒܥܝܢ ܡܛܝܐ:
ܟܕ ܐܢܐ ܚܕܐ ܠܐ ܡܥܒܕܢ: ܟܡܐ ܐܝܡܢ ܓܠܐ ܡܥܒܕܢ؟

ܢܛ

چون میگذرد عمر چه شیرین چه تلخ ،
پیمانه چو پر شود چه بغداد چه بلخ .
می نوش که بعد از من تو ماه بسی
از سلخ به غره آید از غره به سلخ .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܣ

بر دار پیاله و سبو ، ای دلجو ،
بر گرد بگرد سبزه زار و لب جو ؛
کاین چرخ بسی قد بتان مهرو
صد بار پیاله کرد و صد بار سبو .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܣܐ

چون لاله به نو روز قدح گیر به دست ،
با لاله رخی اگر ترا فرصت هست ؛
می نوش به خرّمی که این چرخ کبود
نا گاه ترا چو خاك گرداند پست .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܣܒ

ز آن پیش که از زمانه تابی بخوریم
با یکدگر امروز شرابی بخوریم ؛
چین چرخ فلك به وقت رفتن ما را
کاندان ندهد أمان که آبی بخوریم .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܣܓ

ز آن کوزهٔ می که نیست در وي ضرري
پر کن قدحی ، بخور ، به من ده دگري ؛
ز آن پیشتر ای صنم که در رهگذري
خاك من و تو کوزه کنند کوزه گری .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܣܕ

آن لعل در آبگینهٔ ساده بیار
و آن محرم و مونس هر آزاده بیار ،
چون میداني که مدت عالم خاك
بادیست که زود بگذرد ، باده بیار .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܣܓ

طبعم همه با روی چو گل پیوندد.
دستم همه با ساغر مل پیوندد،
از هر چیزی نصیب خود بردارم
زآن پیش که جزء ها به کل پیوندد.

ܟܠܝܗ ܟܝܢܝ ܥܡ ܦܪܨܘܦܐ ܘܪܕܐ ܐܣܝܪܐ ܡܠܝܗ:
ܟܠܝܗ (ܐܝܕܐ) ܕܐܝܕܝ ܥܡ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܐܣܝܪܐ ܡܠܝܗ:
ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢܕܝ ܩܣܡܝ ܫܩܘܠ ܦܠܓܝܗ:
ܡܢ ܩܕܡ ܕܦܪܘܫܝ ܥܡ ܟܠܝܗ ܦܠܓܐ ܐܣܝܪܐ ܡܠܝܗ.

ܣܗ

صحرا رخ خود به ابر نوروز بشست،
وین دهر شکسته دل ز نو گشت درست؛
با سبزه خطی به سبزه زاری می خور
شادیٔ کسی که سبزه از خاکش رست.

ܕܒܪܐ ܦܪܨܘܦܗ ܒܥܢܢܐ ܕܢܘܪܘܙ ܡܘܟܠܠܗ:
ܘܠܒܐ ܬܒܝܪܐ ܡܢ ܕܗܪܐ ܬܘܒ ܡܘܟܠܠܗ.
ܥܡ ܚܕ ܝܘܪܩܐ ܕܥܝܢܐ ܚܡܪܐ ܫܬܝ ܠܗ ܡܥܠܝܘܬܐ:
ܛܘܒܐ ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܥܦܪܗ ܝܘܪܩܐ ܡܦܩܐ.

ܣܘ

برجه، برجه، ز جامه خواب ای ساقی
در ده، در ده شراب ناب ای ساقی؛
ز آن پیش که از کاسهٔ سر کوزه کنند
از کوزه به کاسه کن شراب، ای ساقی!

ܩܘܡ ܩܘܡ ܡܢ ܫܢܬܘܟ ܐܝ ܫܩܝܐ
ܫܩܝ: ܫܩܝ ܚܡܪܐ ܨܦܝܐ ܐܝ ܫܩܝܐ.
ܡܩܕܡ ܕܥܒܕܝ ܟܣܝܬܐ ܡܢ ܩܪܩܦܬܐ:
ܟܣܝܬܐ ܕܒܝ ܚܡܪܐ ܡܢ ܟܘܙܐ ܐܝ ܫܩܝܐ.

ܣܙ

در دل نتوان درخت اندوه نشاند،
همواره کتاب خرّمی باید خواند؛
می باید خورد و کام دل باید راند؛
پیداست که چند در جهان خواهی ماند!

ܐܝܠܢܐ ܕܥܩܬܐ ܠܐ ܝܠܗ ܫܘܚ ܠܐ ܦܝܫ ܢܨܝܒܐ:
ܟܬܒܐ ܕܚܕܘܬܐ ܩܪܝܬܐ ܠܟܠ ܕܦܝܫ ܩܪܝܐ.
ܠܒܘܟ ܚܡܪܐ ܫܬܝܬܐ ܘܚܠܝܐ ܕܠܒܐ ܡܛܝܬܐ:
ܟܡܐ ܕܡܬܟܠܘܬ ܐܠܗ ܠܐ ܕܡܝܬܐ ܟܡܐ ܒܗ ܦܫܬܐ.

ܣܚ

چون آمدنم به من نبد روز نخست،
وین رفتن بی مراد عزمیست درست؛
بر خیز و میان ببند ای ساقی چست
کاندوه جهان به می فرو خواهم شست.

ܩܕܡ ܡܐܬܝܬܝ ܒܨܒܝܢܐ ܟܝܢܝ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܡܡܐ:
ܐܦ ܡܐܠܠܬܐ ܕܗܘ ܠܐ ܗܘܐ ܩܪܘܒܐ ܟܫܡܝ.
ܩܘܡ ܫܪܘܪ ܚܨܘܟ ܠܗ ܐܝ ܫܩܝܐ:
ܕܥܩܬܐ ܕܕܘܢܝܐ ܒܚܡܪܐ ܒܐ ܫܠܠܟܢ (ܐܝ ܫܩܝ.)

ܣܛ

تا چند اسیر عقل هر روزه شویم،
در دهر چه صد ساله، چه یکروزه شویم؛
خوش دار تو کأس می از آن پیش که ما
در کار گه کوزه گران کوزه شویم.

ܥܕܡܐ ܐܡܝܬܐ ܐܣܝܪܐ ܕܗܘܢܐ ܕܟܠܝ ܝܘܡ ܗܘܝܚ:
ܗܘ ܕܟܠܗ ܕܘܢܝܐ ܡܐܐ ܫܢܝܐ ܐܢ ܚܕ ܝܘܡܐ ܗܘܝܚ.
ܒܚܕܘܬܐ ܕܟܣܝ ܠܗ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ:
ܡܩܕܡ ܕܟܠܗ ܟܘܙܐ ܕܟܘܙܓܪܐ ܗܘܝܚ.

ܩܐ

تن در غم روزگار بي داد مده ،
ما را ز غم گذشتگان ياد مده
دل جز به سمنبري پريزاد مده ،
بي باده مباش و عمر بر باد مده .

ܟܠܘܢ ܠܥܩ̈ܬܐ ܕܙܒܢܐ ܕܠܐ ܚܫ̈ܝܐ ܠܐ ܗܒܠ ܠܗ:
ܠܒܟܡ ܡܥܩ̈ܬܐ ܕܡܟܪ̈ܝܢܐ ܠܐ ܡܥܠܘ ܠܗ.
ܠܒܐ: ܒܪܡ ܥܡ ܒܪܬܐ ܦܪܘܕ ܦܪܕܝܣ ܣܘܟܐ ܠܐ ܗܒܠ ܠܗ:
ܕܠܐ ܚܡܪܐ ܠܐ ܗܘܝܬ: ܘܚܝܘܬܘܟ ܠܐ ܡܫܕܪܬ ܠܗ.

ܩܒ

روزي که گذشته از و ياد مکن ،
فردا که نيامده است ، فرياد مکن ؛
بر نامده و گذشته بنياد منه ،
حالي خوش باش و عمر بر باد مکن !

ܝܘܡܐ ܕܥܒܪܐ ܝܠܗ ܒܘܗܢܐ ܕܒܘܗܢܟ ܠܐ ܡܥܗܕܬ:
ܕܘܗܠ ܡܘܒܠܐ ܕܠܐ ܝܠܗ ܐܬܝܐ: ܩܘܠ ܠܐ ܡܪܝܡܬ.
ܥܠ ܕܐܬܐ ܘܕܥܒܪ ܒܢܝܢܐ ܠܐ ܣܝܡܬ:
ܐܢܬ ܚܕܝܐ ܗܘܝ: ܘܚܝܘܬܘܟ ܠܐ ܡܫܕܪܬ.

ܩܓ

بر چهرهٔ گل نسيم نو روز خوش است ،
در صحن چمن روی دل افروز خوش است ؛
از دي که گذشت هر چه گويي خوش نيست ،
خوش باش وزدی مگو که امروز خوش است !

ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܘܪܕܐ ܢܫܡܐ ܕܝܘܡܐ ܚܕܬܐ ܚܠܝܐ ܝܠܗ:
ܒܓܘ ܚܩܠܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܡܚܕܝܢܐ ܠܒܐ ܚܠܝܐ ܝܠܗ.
ܥܠ ܐܬܡܠ ܕܥܒܪ: ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܠܐ ܚܠܝܐ ܝܠܗ:
ܚܕܝܐ ܗܘܝ: ܡܢ ܐܬܡܠ ܠܐ ܡܚܫܒ: ܕܐܕܝܘܡ ܚܠܝܐ ܝܠܗ.

ܩܕ

تا دست به اتفاق بر هم نزنيم ،
پا بی ز نشاط بر سر غم نزنيم ؛
خيزيم و دمي زنيم پيش از دم صبح
کاين صبح بسي دمد که مادم نزنيم ،

ܬܐ ܐܚܢܢ ܒܚܘܝܕܐ ܡܣܘܚܠܦܐ ܠܐ ܢܦܫܚ:
(ܣܘܙ.) ܒ̈ܣܝܡܐ ܕܚܘܫܒ̈ܐ ܠܐܦ̈ܐ ܕܥܩܐ ܠܐ ܡܚܫܚ.
ܩܘܡܚ ܡܕܢܚܚ ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܨܦܪܐ:
ܕܨܦܪܐ ܡܫܚܝܐ ܒܪܡ ܕܢܦܫܐ: ܕܠܐ ܢܦܫܚ ܠܝ ܗܘܡܫܚ.

ܩܗ

هشيار نبوده ام دمی تا هستم ،
گر خود شب قدرست در آن شب مستم ؛
لب بر لب جام و سينه بر سينهٔ خم
تا روز به گردن صراحی دستم .

ܡܢ ܗܘܝܬܝ ܐܢܐ ܚܕܐ ܦܫܝܠܐ ܠܝ ܝܘܡ ܗܘܝܬܐ:
ܐܦܢ ܕܠܝܠܝܐ ܕܩܕܪܐ ܝܠܗ: ܒܕܝܗ ܪܘܝܐ ܝܘܡ ܗܘܝܬܐ.
ܣܦܘܬܝ ܠܣܦܘܬܐ ܕܟܣܐ: ܘܥܘܒܝ ܠܥܘܒܐ ܕܕܢܐ:
ܗܠ ܨܦܪܐ ܒܩܕܠܐ ܕܨܪܚܝܬܐ ܐܝܕܝ ܝܘܡ ܗܘܝܬܐ.

ܩܘ

صبح است دمی بر می گلرنگ زنيم ،
وين شيشهٔ نام و ننگ بر سنگ زنيم ؛
دست از امل دراز خود باز کشيم ،
در زلف دراز و دامن چنگ زنيم .

ܨܦܪܐ ܝܠܗ (ܬܐ) ܚܕܐ ܫܥܬܐ ܡܢ ܚܡܪܐ ܣܘܡܩܐ ܫܬܝܚ:
ܘܫܝܫܬܐ ܕܫܡܐ ܘܕܒܗܬܬܐ ܠܟܐܦܐ ܡܚܫܚ.
ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܐܪܝܟܬܐ ܕܝܠܢ ܐܝܕܐ ܫܩܠܚ:
ܠܡܙܝ̈ܐ ܐܪ̈ܝܟܐ ܘܠܟܢܦܐ ܕܩܝܬܪܐ ܐܚܕܚ.

ܩܢܘ

چون عهده نمي شود كسي فردا را،
حالى خوش كن تو اين دل سودا را؛
مي نوش به ماهتاب اي ماه كه ماه
بسيار بجويد و نيابد ما را.

ܟܕ ܠܐ ܝܘ ܐܢܫܐ ܠܝܐ ܡܟܝܪ ܡܕܠܘܩ ܠܡܚܪܬܐ:
ܗܝܕܐ ܡܟܢܫܐ ܡܕܘܫܩ ܠܝܗ ܐܗܐ ܠܒܐ ܡܕ ܟܢܐ.
ܫܬܝܐ ܚܡܪܐ ܒܢܗܪܐ ܕܣܗܪܐ: ܐܘ ܣܗܪܐ (ܕܡܫܬܪܝܢܬܐ:)
ܒܣܗܪܐ ܟܡܐ ܒܥܐ ܒܥܝܢܐ ܠܝܐ ܡܫܟܚ ܠܢ (ܐܝܟܢܐ.)

ܩܢܙ

مى خوردن و شاد بودن آيين منست؛
فارغ بودن ز كفر و دين، دين منست؛
گفتم به عروس دهر: ـ كابين تو چيست؟
ـ گفتا: دل خرّم تو كابين منست.

ܫܬܝܬܐ ܘܚܡܪܐ ܒܣܗܪܐ ܚܕܘܬܐ ܒܝܬ ܡܟܝܪ:
ܐܪܘܚܬܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܟܘܦܪܐ: ܗܕܐ ܗܝ ܒܝܬ ܡܟܝܪ.
ܒܘܩܪܝ ܡܟܠܗ ܒܟܠܬܐ: ܟܡܐ ܡܗܪܐ ܟܡܐ ܡܟܝܪ؟
ܐܡܪ ܐܡܪܗ: ܠܒܐ ܚܕܝܐ ܕܝܠܘܟ ܡܗܪܐ ܒܝܬ ܡܟܝܪ.

ܩܢܚ

در ده مى لعل لاله گون اي ساقى،
بكشا ز گلوى شيشه خون اى ساقى،
كامروز برون ز جام مى نيست مرا
يك محرم پاك اندرون اى ساقي.

ܡܝܬܝ ܫܬܝܬܐ ܚܡܪܐ ܣܡܘܩܐ ܟܕ ܐܠܘ ܣܩܝ:
ܦܬܚܝ ܦܘܡܐ ܕܩܢܝܢܐ ܕܡܘܩܪܐ ܐܘ ܣܩܝ.
ܡܛܠ ܕܝܘܡܐ ܠܝܬ ܡܫܟܚܐ ܒܫܬܝܬܐ ܟܠܝܐ ܣܟܝܢ:
ܐܠܐ ܚܒܪܐ ܠܒܘܫܐ ܕܝܠܝ ܐܘ ܣܩܝ.

ܩܢܛ

ساقي، گل و سبزه بس طربناك شده است،
در باب كه هفتهٔ دگر خاك شده است؛
مى نوش و گلى بچين كه تا در نگرى
گل خاك شده است و سبزه خاشاك شده است.

ܣܩܝ: ܘܪܕܐ ܘܡܥܝܒܘܬܐ ܚܠܐ ܝܬܝܪܐ ܡܟܐ:
ܒܫܒܬܐ ܡܟܠܗ ܣܦܪܐ ܠܥܦܪܐ ܗܘܐ ܡܟܐ.
ܫܬܝܐ ܚܡܪܐ ܘܩܛܘܦ ܘܪܕܐ ܠܗܝ: ܩܕܡ ܕܠܐ ܒܥܝܢܘܬ:
ܘܪܕܐ ܠܥܦܪܐ ܘܡܥܝܒܘܬܐ ܠܩܘܛܥܐ ܒܝܬܐ ܡܟܐ.

ܩܣ

ز آن مي كه مرا قوت روانست بده،
ز آن گر چه سرم بسي گرانست بده؛
بر نه بكفم قدح كه دهر افسانه است،
وين عمر چو بادي گذرانست بده.

ܡܢܗ ܫܬܝܐ ܚܡܪܐ ܕܩܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܠܝܗ: ܗܒܠܝ:
ܐܦ ܕܪܝܫܗ ܒܗܘܐ ܪܝܫܐ ܡܘܩܪܐ ܡܠܝܗ: ܗܒܠܝ.
ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܟܣܐ ܟܬܒܐ ܕܥܠܡܐ ܕܫܘܒܬܐ ܬܫܥܝܬܐ ܡܠܝܗ:
ܘܗܝ ܚܝܐ ܕܗܘ ܦܘܠܐ ܡܥܒܪܬܐ ܡܠܐ: ܗܘ ܗܒܠܝ.

ܩܣܐ

با بط مي گفت ماهىُ در تب و تاب:
باشد كه به جوى رفته باز آيد آب؟
بط گفت كه چون من و تو گشتيم كباب
دنيا پس مرگ ما چه دريا چه سراب!

ܒܘܙܐ ܠܐ ܐܡܪܬܠܗ ܐܡܪܗ ܟܕ ܟܘ ܚܡܪܐ ܕܡܟܢܐ:
ܟܡܝܢܐ ܟܘ ܢܗܪܐ ܠܝܬ ܡܝܕܥܐ ܐܬܝܐ ܡܝܐ؟
ܐܘܕܝ ܐܡܪܗ ܟܕ ܐܢܐ ܘܐܢܬ ܗܘܝܢ ܟܒܒܐ:
ܒܬܪ ܡܘܬܢ ܡܘܬܐ ܐܝܢܐ ܗܝ ܩܪܘܬܐ!

ܩܟܓ

در دائرهٔ سپهر نا پيدا غور،
مي نوش به خوشدلی که دورست به جور؛
نوبت چو به دور تو رسد آه مکن،
جاميست که جمله را چشانند بدور.

ܓܘ ܕܐܪܐ ܟܐ ܡܫܡܫܬܐ ܘܡܛܝܢܝܬܐ:
ܒܫܦܪ ܠܒܐ ܫܬܝ ܚܡܪܐ: ܕܒܘܪܐ ܐܝܠܗ ܠܟܠܢܫܐ.
ܟܐ ܡܛܝܐ! ܐܝܡܐ ܕܒܘܪܐ ܠܬܪܥܐ ܕܒܝܬܘܟ ܡܚܟܝܠܗ:
ܕܟܣܐ ܐܝܠܗ: ܕܒܘܪܐ ܠܟܠܢ ܒܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܗ.

ܩܟܕ

هر گه که بنفشه جامه در رنك زند،
در دامن كل باد صبا چنك زند،
هشيار كسی بود كه با سيمبري
می نوشد و جام باده بر سنك زند.

ܟܕ ܦܪܚܐ ܒܢܘܫܟܐ ܠܒܘܫܗܝ ܒܨܠܐ ܨܒܥܐ:
ܦܬܚܐ ܒܚܘܫܒܐ ܒܫܒܒܐ ܕܦܪܚܐ ܒܨܠܐ ܒܨܒܥܐ.
ܚܟܝܡܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܐܝܠܗ ܕܥܡ ܦܬܘܪܬܐ ܚܡܪܐ:
ܫܬܐ ܚܡܪܐ: ܘܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܠܟܐܦܐ ܡܚܝܐ.

ܩܟܗ

بر خيز و مخور غم جهان گذران،
خوش باش و دمی به شادماني گذران؛
در طبع جهان اگر وفايي بودي،
نوبت بتو خود نيامدي از دگران.

ܩܘܡ ܠܘܟ: ܟܐ ܐܒܘܠ ܚܡܪ ܕܒܘܢܝܐ ܕܥܠܡܐ:
ܚܕܝ ܘܫܒܚ: ܚܝܐ ܕܝܢܐ ܕܚܕܘܬܐ.
ܓܘ ܟܝܢܐ ܕܒܘܢܝܐ ܐܢ ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܗܘܐ:
ܢܘܒܬܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܠܘܟ ܠܐ ܐܬܝܐ ܗܘܐ.

ܩܟܘ

اين چرخ فلك بهر هلاك من وتو،
قصدی دارد به جان پاك من وتو؛
بر سبزه نشين پياله كش، دير نماند.
تا سبزه برون دمد ز خاك من وتو.

ܐܢܐ ܕܫܡܝܐ ܒܘܠ ܡܦܠܚܢܐ ܕܒܝܬܘܟ ܘܕܝܝ:
ܫܩܠ ܐܝܠܗ ܟܐ ܒܘܠ ܠܓܢܐ ܕܒܝܬܘܟ ܘܕܝܝ.
ܡܬܒ ܠܕܝܫܐ: ܟܢܟܐ ܫܬܝ: ܚܝܐ ܦܛܟܐ:
ܕܝܥܢܐ ܬܚܝܬ ܡܛܠܬܐ ܕܕܝܝܘܟ ܘܕܝܝ.

ܩܟܙ

دوران جهان بی مي وساقی هيچست؛
بی زمزمهٔ ناي عراقي هيچست؛
هرچند در احوال جهان مينگرم
حاصل همه عشرتست وباقي هيچست.

ܚܝܝܐ ܠܗ ܕܥܠܡܐ ܕܟܐ ܚܡܪܐ ܘܫܩܝ ܡܢܐ ܐܝܠܗ:
ܘܟܐ ܙܡܪܬܐ ܕܢܝ ܕܥܪܐܩܝܐ ܡܢܐ ܐܝܠܗ.
ܟܡܐ ܕܚܙܐ ܒܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܦܚܘܪܐ ܐܢܐ:
ܦܠܚܢܐ ܕܟܠܗ: ܟܪܘܒܐ ܐܝܠܗ: ܘܫܪܟܐ ܡܢܐ ܐܝܠܗ.

ܩܟܚ

باسرو قدي تازه تر از خرمن كل،
از دست مده جام مي و دامن كل،
زآن پيش كه ناگه شود از كرك اجل،
پيراهن عمر تو چو پيراهن كل.

ܥܡ ܩܘܡܬܐ ܚܕܬܐ: ܒܘܫ ܚܕܬܐ ܡܢ ܟܘܫܐ ܕܘܪܕܐ:
ܡܐܝܕܐ ܠܐ ܫܒܘܩ ܠܗ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܘܫܦܠܐ ܕܘܪܕܐ.
ܩܕܡ ܕܡܛܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܘܬܐ ܕܥܠܡܐ:
ܟܘܬܝܢܐ ܕܚܝܘܟ ܦܪܝܩܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܘܪܕܐ.

ܡܟܛ

ز آن پیش که نام تو ز عالم برود،
مي خور که چو می رسد به دل، غم برود.
بگشاي سر زلف بتي بند زبند
زآن پیش که بند بندت از هم برود.

ܩܕܡ ܕܫܡܟ ܡܢ ܥܠܡܐ ܢܦܠ:
ܫܬܝܐ ܚܡܪܐ ܕܟܕ ܕܡܛܝܐ ܠܠܒܐ ܟܪܝܘܬܐ ܥܒܪ ܘܐܙܠ.
ܫܪܝ ܓܕܝܠܐ ܕܣܥܪܐ ܕܚܒܝܒܬܐ ܒܚܘܒܫܬܐ:
ܩܕܡ ܠܦܪܩܐ ܘܡܦܪܩܬܐ ܕܓܘܦܟ ܗܘܝܐ ܚܕܕܐ.

ܡܠ

جز راه قلندران میخانه مپوي،
جز باده وجز سماع وجز یار مجوی،
بر کف قدح باده وبردوش سبوی،
مي نوش کن ای نگار و بیهوده مگوی

ܫܒܘܩ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܩܠܢܕܪ̈ܐ ܕܡܫܬܝܢܐ: ܠܐ ܬܒܥܐ:
ܫܒܘܩ ܡܢ ܚܡܪܐ ܘܡܘܣܝܩܝ ܘܚܒܪܐ: ܠܐ ܬܒܥܐ..
ܟܠ ܫܥܬܐ ܟܣܐ ܒܐܝܕܟ: ܘܓܪܒܐ ܒܟܬܦܟ ܫܩܘܠ:
ܫܬܝܐ ܚܡܪܐ ܐܘ ܚܒܝܒܐ: ܠܐ ܬܡܠܠ ܣܪܝܩܐܝܬ..

ܡܠܐ

عمرت تا که به خود پرستی گذرد،
یا درپي نیستی وهستی گذرد،
مي خور که چنین عمر که غم درپي اوست
آن به که به خواب یا به مستي گذرد.

ܥܕܡܐ ܐܝܟܐ ܕܚܝܘܬܟ ܒܪܒܘܬܐ ܥܒܪܐ:
ܐܘ ܒܬܪ ܠܝܬܘܬܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܥܒܪܐ؟
ܫܬܝܐ ܚܡܪܐ: ܕܚܝܘܬܐ ܗܕܐ ܕܟܪܝܘܬܐ ܒܬܪܗ:
ܛܒ ܕܒܫܢܬܐ ܐܘ ܒܪܘܝܘܬܐ ܬܥܒܪ..

ܡܠܒ

چون آب به جویبار وچون باد بدشت،
روز دگر از عمر من وتو بگذشت،
تا من باشم غم دو روزه نخورم:
روزیکه نیامدست وروزي که گذشت.

ܐܝܟ ܡܝ̈ܐ ܕܒܢܗܪܐ ܘܐܝܟ ܪܘܚܐ ܕܒܕܒܪܐ:
ܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܥܒܪ ܡܢ ܚܝܝ ܘܚܝܝܟ.
ܥܕ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ: ܥܠ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܠܐ ܐܬܥܝܩ:
ܝܘܡܐ ܕܠܐ ܐܬܐ: ܘܝܘܡܐ ܕܥܒܪ ܗܘ.

ܡܠܓ

فصل گل وطرف جویبار ولب کشت،
با یك دو سه تازه دلبري حور سرشت،
پیش آر قدح که باده نوشان صبوح
آسوده زمسجدند و فارغ زكنشت

ܒܙܒܢܐ ܕܘܪ̈ܕܐ ܠܣܛܪܐ ܕܢܗܪܐ ܠܣܦܬܐ ܕܙܪܥܘܬܐ:
ܥܡ ܚܕܐ ܬܪܬܝܢ ܬܠܬ ܚܕ̈ܬܐ ܚܒܝ̈ܒܬܐ ܥܡ ܚܕ ܒܪܘܚܐ ܕܒܬܘܠܬܐ.
ܩܪܒ ܠܟܣܐ ܕܚܡܪܐ: ܕܫܬܝ̈ܐ ܕܨܦܪܐ:
ܢܝܚܝܢ ܡܢ ܡܣܓܕܐ: ܘܦܨܝܚܝܢ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ.

ܡܠܕ

داني که سپیده دم خروس سحری
هر لحظه چرا همي کند نوحه گری؟
یعنی که نمودند در آیینهٔ صبح
کز عمر شبي گذشت تو بیخبری.

ܝܕܥܬ ܠܡܢܐ ܒܕܡܕܢܚܐ ܕܨܦܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ ܕܨܦܪܐ:
ܒܟܠ ܫܥܬܐ ܥܒܕ ܐܠܝܐ ܘܡܒܟܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ؟
ܡܚܘܝܢ ܗܘܘ ܒܡܚܙܝܬܐ ܕܨܦܪܐ:
ܕܡܢ ܚܝܝܟ ܥܒܪ ܠܠܝܐ: ܘܐܢܬ ܠܐ ܝܕܥܬ.

ܩܠܗ

هان تا ننهی بر دل خود غصه و درد

تا جمع کني سيم سفيد وزر زرد ؛

زآن پيش که گردد نفس گرم تو سرد

با دوست بخور که دشمنت خواهد خورد .

ܗܡܢܘ ܗܘܐ! ܕܠܐ ܬܣܝܡ ܠܠܒܟ ܥܩܬܐ ܘܟܘܪܗܢܐ:
ܥܠ ܠܡܟܢܫܘܬ ܕܣܐܡܐ ܚܘܪܐ ܘܕܗܒܐ ܙܗܝܐ.
ܩܕܡ ܕܗܘܐ ܕܢܦܫܟ ܚܡܝܡܘܬܐ ܩܪܝܪܐ:
ܫܬܝ ܥܡ ܪܚܡܝܟ ܐܟܘܠ ܘܫܬܝ: ܗܘܝ ܐܘ ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܒܗ ܦܪܥܐ.

ܩܠܘ

اين چرخ که با کسی نمی گويد راز ،

کشته به ستم هزار محمود و اياز .

می خور که به کس عمر دوباره ندهند ؛

هر کس که شد از جهان نمی آيد باز .

ܗܢܐ ܓܠܓܠܐ ܗܘ ܕܠܡ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܓܠܐ ܪܙܘܗܝ:
ܩܛܠ ܒܫܢܝܩܐ ܡܢܗ ܠܐܠܦܐ ܡܚܡܘܕܐ ܘܐܝܐܙܐ.
ܚܡܪܐ ܐܫܬܝ ܗܟܝܠ ܕܥܡܪܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܬܗܒ ܬܢܝܢ:
ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܗܦܟ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܥܠܝܗ ܡܕܘܕܝܐ.

ܩܠܙ

غم چند خوری بکار نا آمده پيش ؟

رنج است نصيب مردم دور انديش .

خوش باش وجهان تنگ مکن بر دل خويش

کز خوردن غم رزق نگردد کم و پيش .

ܥܕܡܐ ܐܡܬܝ ܒܥܘܠܐ ܠܐ ܐܬܝܢ: ܬܬܥܠ؟
ܦܓܥܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܚܟܝܡ ܐܢܫܐ ܫܘܦܪܐ ܕܡܬܒܥܐ.
ܚܕܝ: ܕܘܟ ܕܥܠܡܐ ܠܒܟ ܠܐ ܢܥܝܩ ܠܟ:
ܕܐܟܠܬܐ ܕܝܘܡ ܥܠܡ: ܙܘܕܐ ܘܡܚܘܕܐ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟ.

ܩܠܚ

پيري ديدم بخانهٔ خماري

گفتم : نکنی ز رفتگان اخباری ؟

گفتا : مي خور که همچو ما بسياری

رفتند و کسی باز نيامد باري .

ܠܗ ܚܙܝܬ ܒܡܫܬܝܐ ܣܘܒܝܐ ܚܕ ܐܢܫܐ ܩܫܝܫܐ:
ܐܡܪܬ: ܡܢ ܐܙܠܝܢܐ ܚܕܐ ܠܐ ܫܡܥܬ ܕܬܘܒ؟
ܐܡܪ: ܚܡܪܐ ܫܬܝ: ܗܟܢܐ ܟܡܐ ܕܐܙܠܘ ܕܝܠܢ:
ܘܠܐ ܐܬܐ: ܚܕ ܐܢܫܐ ܠܐ ܕܗܦܟ ܠܥܠܡܐ ܡܕܡ.

ܩܠܛ

بنگر زصبا دامن گل چاك شده ،

بلبل زجمال گل طربناك شده

هين ، باده خوريد کای بسا گل کز باد

از شاخ فرو ريخته وخاك شده .

ܚܘܪ ܕܟܬܐ ܕܡܘܪܕܐ ܫܬܐ ܕܘܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܦܪܕܣܐ ܗܘܐ:
ܘܥܘܠܒܐ ܒܫܘܦܪܐ ܕܘܪܕܐ ܚܕܝܘܬܐ ܘܦܨܝܚܘܬܐ ܗܘܐ.
ܬܐܒܐ! ܚܡܪܐ ܫܬܝܘ ܗܟܢܐ ܗܘ ܘܪܕܐ ܕܫܦܝܪ:
ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܢܦܠ: ܘܥܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ.

ܩܡ

اين قافلهٔ عمر عجب ميگذرد ؛

درياب دمی که از طرب ميگذرد ؛

ساقی ، غم فردای حريفان چه خوري ؟

پيش آر پياله را که شب ميگذرد .

ܗܐ ܫܪܟܐ ܕܚܝܐ ܒܥܒܪܐ ܥܒܪ ܥܒܪܐ ܗܘ:
ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܕܘܬܐ: ܡܬܚܕܝܘܬܐ ܥܒܪܐ ܗܘ.
ܫܩܝ ܚܡܪ ܕܢܚܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܬܬܥܠ ܠܗ؟
ܗܒ ܠܟܣܐ ܗܫܐ: ܗܟܢܐ ܠܠܝܐ ܥܒܪܐ ܗܘ.

ܩܡܐ

آن مایهٔ زدنیا که خوري یا پوشی ،
معذوری اگر در طلبش می کوشی ؛
باقي همه رایگان ترا ، هین هشدار
تا عمر گرانمایه بدان نفروشی .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܩܡܒ

روزیست خوش وهوا نه گرم است نه سرد ،
ابر از رخ گلزار همی شوید گرد؛
بلبل بزبان حال خود با گل زرد
فریاد همی‌زند که مي باید خورد .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܩܡܓ

هنگام صبوح اي صنم فرخ پي ،
برساز ترانه وبه پیش آور مي ،
کافکند به خاك صد هزاران وجم کی
این آمدن تیرمه و رفتن دی .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܩܡܕ

مهتاب به نور دامن شب بشکافت ،
مي خور که چنین دمي دگر نتوان یافت ؛
خوش باش وبر اندیش که مهتاب بسی ،
اندر سر خاك یك بیك خواهد تافت .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܩܡܗ

تا باز شناختم من این پای زدست ،
این چرخ فرو مایه مرا دست ببست ؛
افسوس که در حساب خواهند نهاد
عمر یکه مرا بی می ومعشوقه گذشت .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܩܡܘ

با باده نشین ، که ملك محمود اینست ؛
وز چنك شنو ؛ که لحن داود اینست ؛
از آمده و رفته دگر یاد مکن ،
حالی خوش باش ، زانکه مقصود اینست ،

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

امروز ترا دسترس فردا نیست ،
واندیشهٔ فردات بجز سودا نیست ؛
ضایع مکن این دم ار دلت بیدارست ،
کاین باقي عمر را بقا پیدا نیست .

[illegible]

[illegible]

ای دل همه اسباب جهان خواسته گیر ،
باغ وطربت زسبزه آراسته گیر ،
وآنگاه بر آن سبزه شبي چون شبنم
بنشسته و بامداد بر خواسته گیر ،

[illegible]

[illegible]

بر روی نکوی و لب جوي ومل وورد ،
تا بتوانم عیش وطرب خواهم کرد ،
تا بوده ام وباشم وخواهم بودن
می خورده‌ام ومخیورم وخواهم خورد .

[illegible]

[illegible]

ازدرس و علوم جمله بگریزی به ،
واندر سر زلف دلبر آویزي به ؛
زآن پیش که روزگار خونت ریزد
تو خون قنینه در قدح ریزي به .

[illegible]

[illegible]

ای دوست بیا ، تا غم فردا نخوریم ؛
وین یك دم عمر را غنیمت شمریم ؛
فردا که ازین دیر خراب درگذریم ،
با هفت هزار سالگان سر بسریم .

[illegible]

[illegible]

از گردش روزگار بهري بر گیر ،
برتخت طرب نشین ، بلب ساغر گیر ،
از طاعت و معصیت خدا مستغنیست ،
باری تو مراد خدیش از دلبر گیر .

[illegible]

ܩܕܓ،

در سر مگذار هيچ سوداي محال ،
ميخور همه ساله ساغر مال مال ؛
با دختر زر نشين و عيشى ميكن ،
دختر بحرام به كه مادر بحلال .

ܦܬ ܠܐ ܚܫܘܒܝܢ ܕܘܟܐ ܡܕܒܟܐ ܕܒܛܝܠܘܬܐ:
ܫܬܝ ܚܡܪܐ ܟܘܠ ܫܢܬܐ، ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ.
ܬܒ ܒܟܠܐ ܕܒܪܬܐ ܘܥܒܕ، ܒܣܡܐ ܚܘܫܒܘܢܐ.
ܒܟܠܐ ܗܘܐ (ܐܢ ܚܡܪܐ) ܒܚܛ، ܚܠܝܐ، ܡܢ ܐܡܐ ܕܗܠܠܘܬܐ (ܐܢ ܒܬܘܬܐ.)

ܩܕܕ

آنها كه ز پيش رفته اند اي ساقى ،
در خاك غرور خفته اند اى ساقى ؛
رو باده خور و حقيقت از من بشنو :
بادست هر آنچه گفته اند اي ساقي .

ܐܢܫܐ ܕܩܕܡ ܐܙܠܘܗܝ ܠܫܝܘܠܐ ܗܢܐ ܐܘ ܫܩܝܐ:
ܟܘ ܕܡܟܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܕܡܝܬܝܢ ܗܢܐ ܐܘ ܫܩܝܐ.
ܘܐܠܐ ܚܡܪܐ ܫܬܝ: ܫܪܝܪܘܬܐ ܡܢܝ ܫܡܥ:
ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ ܦܘܚܐ ܗܘ ܐܘ ܫܩܝܐ.

ܩܕܗ

تا چند حديث پنج و چار اي ساقى ؟
مشكل چه يكي ، چه صد هزار اى ساقي ؛
خاكيم همه ، چنك بساز اي مطرب ،
باديم همه ، باده بيار اى ساقي !

ܥܕܡܐ ܐܡܬܝ ܫܘܥܝܬܐ ܕܚܡܫܐ (ܚܘܫܐ) ܘܐܪܒܥܐ (ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܥܠܡܐ) ܐܘ ܫܩܝܐ؟
ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܚܕ ܚܕܐ: ܐܢ ܕܐܠܦܐ ܐܠܦܐ (ܚܕ ܡܠܬܐ) ܐܘ ܫܩܝܐ.
ܟܠܢ ܥܦܪܐ ܗܘܝܢ: ܟܢܪܐ ܡܚܝ ܐܘ ܡܙܡܪܐ:
ܦܘܚܐ ܗܘܝܢ ܟܠܢ: ܚܡܪܐ ܡܝܬܝ ܐܘ ܫܩܝܐ.

ܩܕܘ

اي دل چو زمانه مي كند غمناكت ،
تاكه برود زتن روان پاكت ،
بر سبزه نشين وخوش بزي روزي چند ،
زآن پيش كه سبزه بردمد از خاكت .

ܐܘ ܠܒܐ ܟܕ ܙܒܢܐ ܡܥܒܕ ܠܟ ܟܪܝܘܬܐ:
ܥܕܡܐ ܕܐܙܠܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܢܦܫܐ ܕܟܝܬܐ.
ܬܒ ܥܠ ܝܘܪܩܐ ܘܚܝ ܒܒܣܝܡܘܬܐ ܩܠܝܠ ܝܘܡܬܐ.
ܩܕܡ ܕܝܘܪܩܐ ܢܦܩ ܡܢ ܥܦܪܟ ܘܩܒܘܪܬܐ.

ܩܕܙ

مى نوش كه عمر جاوداني اينست ،
خود خاصيت دور جواني اينست ،
هنگام گل و مل است و ياران سرمست
خوش باش دمى كه زندگاني اينست .

ܚܡܪܐ ܫܬܝ: ܗܕܐ ܗܝ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܗܢܐ:
ܥܘܠܝܡܘܬܐ ܕܙܒܢܐ ܕܛܠܝܘܬܐ ܗܢܐ ܗܝ.
ܙܒܢܐ ܕܘܪܕܐ ܘܚܡܪܐ ܘܪܚܡܐ ܪܘܝܐ:
ܒܣܝܡ ܗܘܝ ܒܡܕܡ: ܗܕܐ ܗܝ ܚܝܐ ܗܢܐ.

ܩܕܚ

در دهر هر آنكه نيم ناني دارد ،
وز بهر نشست آشيانى دارد ؛
نه خادم كس بود نه مخدوم كسي
كو شاد بزى كه خوش جهانى دارد !

ܟܠ ܡܢ ܕܒܥܠܡܐ ܦܠܓܘܬ ܠܚܡܐ ܐܝܬ ܠܗ:
ܘܐܦ ܕܝܬܒ ܒܫܝܢܐ ܩܢܐ ܐܝܬ ܠܗ.
ܠܐ ܥܒܕܐ ܘܠܐ ܡܪܐ ܕܐܢܫ ܗܘܐ:
ܒܣܝܡܐ ܕܢܚܐ: ܗܕܐ ܩܢܐ ܚܠܝܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܬ ܠܗ.

ܩܢܓ

کويند بهشت وحور وکوثر باشد،
جوی مي وشير وشهد وشکر باشد؛
يك جام بده به ياد آن ای ساقي،
نقدي زهزار نسيه بهتر باشد،

ܕܡܪ̈ܐ ܡܢܐ ܦܪܕܝܣܐ ܘܗܘܪܝ ܘܟܘܬܪ (ܢܗܪܐ ܕܡܝܐ ܕܚܝܐ) ܐܡܪܝ:
ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܕܚܡܪܐ ܘܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ ܐܝܬ.
(ܗܫܐ) ܠܕܒܝܐ ܕܝܘܡܐ ܚܕ ܟܣܐ ܗܒ ܠܝ ܫܩܝܐ:
ܚܕ ܡܙܘܙܐ ܢܩܕ: ܡܢ ܐܠܦܐ ܕܝܢܐ ܕܘܢ ܛܒ ܝܠܗ: (ܐܝ ܫܩܝܐ.)

ܩܢܕ

نتوان دل شاد را به غم فرسودن،
وقت خوش خود به سنك محنت سودن؛
در دهر که داند که چه خواهد بودن؛
می باید و معشوق و بکام آسودن.

ܠܠܒܐ ܚܕܝܐ ܠܐ ܐܘܠܐ ܕܟܪܟ ܒܥܩܬܐ:
ܘܥܕܢܘܗܝ ܕܚܝܘܬܐ ܕܢܦܩ ܕܟܐܦܐ ܒܠܚܘܕ.
ܡܢܝ ܝܕܥ ܕܒܗܘ ܕܗܪܐ ܡܘܢܝ ܒܕ ܗܘܝܐ؟
ܒܥܐ ܠܗ ܚܡܪܐ ܘܡܥܫܘܩܬܐ ܘܒܣܝܡܘܬ ܢܝܚܘܬܐ.

ܩܢܗ

در ده مي لعل مشکبو ای ساقی ،
تا باز رهم ز کفتکو اي ساقي ؛
يك کوزهٔ مي بده ازآن پيش که دهر
خاك من وتو کند سبو اي ساقی .

ܦܠܛ ܡܛܘ ܚܡܪܐ ܣܡܘܩܐ ܘܪܝܚܢܝܐ: ܐܝ ܫܩܝܐ:
ܬܐ ܕܐܡܨܬܐ ܦܬܚܠܗ ܦܘܡܝ ܡܢ ܐܡܪܝ ܘܐܡܪܘܟ ܐܝ ܫܩܝܐ.
ܗܒ ܐܝܬܝ ܫܝܫܬܐ ܕܚܡܪܐ ܩܕܡ: ܡܢܩܒ ܕܟܘܪܐ
ܥܒܕ ܫܝܫܬܐ ܡܢ ܥܦܪܘܟ ܘܥܦܪܝ ܐܝ ܫܩܝܐ.

ܩܢܘ

خيام، زمانه از کسی دارد ننك
کاو درغم ايام نشيند دلتنك ؛
می نوش ز آبکينه با نالهٔ چنك
زآن پيش کت آبکينه آيد برسنك .

ܚܝܐܡ: ܙܒܢܐ ܐܘ ܚܕ ܐܢܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܝܫܘܬܐ:
ܒܗܘ ܕܚܝܝܐ ܕܝܘܡܐ ܒܥܩܬܐ ܒܦܪܝܫܘܬܐ.
ܡܫܬܝ ܒܟܘܒܝܬܐ ܥܡ ܩܠܐ ܕܟܢܪܐ (ܒܩܝܬܪ̈ܐ:)
ܚܡܪܐ ܫܬܝ ܡܟܘܒܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܟܐܦܐ.

ܩܢܙ

در ده مي لعل لاله گون صافي ،
بکشاي ز حلق شيشه خون صافي ،
کامروز برون ز جام مي نيست مرا
يك دوست که دارد اندرون صافي ،

ܦܠܛ ܚܡܪܐ ܣܡܘܩܐ ܐܝܟ ܚܪܘܪܐ ܨܦܝܐ:
ܒܪܝ ܡܟܘܒܝܬܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܩܪܐ ܨܦܝܐ.
ܕܠܝܬ ܥܕܟܝܠ ܡܢ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܠܝܬ ܠܝ:
ܚܕ ܪܚܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ (ܠܒܐ) ܚܕ ܠܒܐ ܨܦܝܐ.

ܩܢܚ

ز آن باده که عمر را حياتی دگر است ،
پر کن قدح گرچه ترا درد سرست ،
بر نه به کفم که کار عالم سمرست ،
بشتاب که عمرت ای پسر در گذرست .

ܡܠܝ ܚܕ ܟܣܐ ܡܢ ܚܡܪܐ ܕܡܘܬܪ ܚܝܐ ܠܗ:
ܡܛܘ ܚܡܪܐ ܒܟܣܐ ܚܕ ܐܝܟ ܥܩܬܐ ܠܗ.
ܡܛܝ ܠܗ ܠܗ ܠܚܫܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܒܗܝ ܕܟܘܠܗ ܕܥܘܠܡܐ ܚܪܒܐ ܠܗ:
ܗܠܐ ܡܠܝܘ! ܥܡܪܟ ܕܥܠܡܐ ܕܚܝܘܬܟ ܥܒܝܪܐ ܠܗ.

ܬܫܕ

وقت سحرست خيز ای طرفه پسر ،
پر بادهٔ لعل كن بلورين ساغر ؛
كاين يك دم عافيت در اين كنج فنا
بسيار بجوئي و نيابي ديگر .

ܩܘܡ ܒܨܦܪܐ ܛܠܝܐ ܚܕܬܐ ܡܠܟܐ:
ܡܠܝ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܣܘܡܩܐ ܕܒܠܘܪ ܡܠܝܐ ܠܗ.
ܣܓܝ ܐܝܬ ܒܥܝܐ ܠܟ ܠܫܝܢܐ ܕܗܕܐ ܫܥܬܐ ܕܡܫܬܩܐ:
(ܒܗ) ܕܥܠܡܐ (ܡܫܬܪܝܢܐ) ܠܐ ܐܝܬܝܐ ܗܘܝܐ (ܠܗ.)

ܬܫܗ

چون هشيارم طرب زمن پنهانست ،
ور مست شوم در خردم نقصانست ؛
حاليست ميان مستي و هشياری ،
من بندهٔ آن كه زندكاني آنست .

ܐܡܬܝ ܕܡܠܒܟܐ ܗܘܝܢ ܚܕܘܬܐ ܟܣܝܐ ܡܢܝ ܗܘܐ:
ܘܐܢ ܪܘܝܢ ܚܣܝܪܘܬܐ ܟܣܝܐ ܗܘܐ.
ܒܝܢܝ ܪܘܝܘܬܐ ܘܦܟܝܚܘܬܐ ܐܝܬ ܚܕ ܗܘܐ:
ܕܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܗܘܝܢ: ܚܝܝ ܕܝܠܗ (ܗܘ) ܗܘܐ.

ܬܫܘ

تن زن چو بزير فلك بی باكی ،
می نوش چو در جهان آشناكي ؛
چون اول و آخرت بجز خاكي نيست ،
انگار كه بر خاك نهٔ در خاكی .

ܫܬܝ ܚܡܪܐ ܟܕ ܬܚܘܬ ܫܡܝܐ ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܐ:
ܚܡܪܐ ܫܬܝ: ܟܕ ܒܥܠܡܐ ܝܕܝܥܐ ܗܘܝܐ.
ܡܛܠ ܕܫܘܪܝܟ ܘܫܘܠܡܟ ܠܐ ܐܝܬ ܐܠܐ ܥܦܪܐ ܗܘܝܐ:
ܚܫܘܒ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܥܠ ܥܦܪܐ: ܐܠܐ ܒܥܦܪܐ ܗܘܝܐ.

ܬܫܙ

مي خور كه زدل قلّت و كثرت ببرد ،
و انديشهٔ هفتاد ودو ملّت ببرد .
پرهيز مكن زكيميايي كه ازو
يك جرعه خوري هزار علّت ببرد .

ܫܬܝ ܚܡܪܐ ܕܡܢ ܠܒܐ ܙܥܘܪܘܬܐ ܘܣܓܝܐܘܬܐ ܡܥܒܪܐ:
ܘܚܘܫܒܢܐ (ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ) ܕܬܪܥܐ ܚܕܟܐ ܡܥܒܪܐ.
ܠܐ ܬܬܪܚܩ ܡܢ ܗܕܐ ܟܝܡܝܐ (ܚܡܪܐ) ܕܡܢܗ:
ܚܕ ܓܡܐ ܫܬܝܬ: ܕܐܠܦܐ ܟܘܪܗܢܐ ܡܥܒܪܐ.

ܬܫܚ

چندين غم بيهوده مخور ، شاد بزي ،
واندر ره بيداد تو با داد بزی ؛
چون آخر كار اين جهان نيستي است ،
انگار كه نيسی و آزاد بزي .

ܐܡܬܝ ܬܗ ܩܢܐ ܠܐ ܬܟܪܐ: ܚܕܝܐ ܗܘܝ:
ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܥܘܠܐ: ܬܪܝܨ ܕܝܢܐ ܗܘܝ.
ܡܛܠ ܕܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܠܝܬܘܬܐ ܗܘܐ:
ܚܫܘܒ ܕܠܝܬ ܘܚܐܪ ܗܘܝ.

ܬܫܛ

دنيا نه مقام تست ، نه جاي نشست ،
فرزانه در او خراب اوليتر ومست ؛
بر آتش غم ز باده آبی ميزن
زآن پيش كه در خاك روي باد بدست .

ܥܠܡܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܘܟܬܐ ܕܝܘܬܒܐ ܠܟ ܗܘܐ:
ܚܟܝܡܐ ܒܗ ܪܘܝܐ ܘܚܪܝܒܐ ܛܒ ܗܘܐ.
ܥܠ ܢܘܪܐ ܕܟܪܝܘܬܐ ܡܝܐ ܕܚܡܪܐ ܐܪܡܝ:
ܩܕܡ ܕܒܥܦܪܐ ܐܦܝܟ ܫܘܦܐ ܗܘܐ.

ܩܠܐ

تاكي ز غم زمانه محزون باشي ،
با چشم پر آب ودل پر خون باشي ؟
مى نوش و به عيش كوش وخوشدل ميباش
زآن پيش كزين دائره بيرون باشى .

ܗܠ ܐܝܡܐ ܡܥܝܩ ܕܙܒܢܐ ܦܟܝܪܐ ܗܘܝܬ:
ܒܥܝܢܐ ܕܡܘܡܠܝܐ ܘܠܒܐ ܕܡܠܝܐ ܕܡܐ ܗܘܝܬ؟
ܫܬܝ (ܚܡܪܐ) ܒܣܘܪܗܒܐ ܕܒܣܝܡܐ ܠܒܒܐ ܗܘܝܬ:
ܩܕܡܐ ܕܐܬܐ، ܘܡܢܗܠ ܡܢ ܗܕܐ ܚܘܕܪܐ ܗܘܝܬ.

ܩܠܒ

صبحى خوش و خرّم است ، خيزاى شاقى ،
در شيشه كن آن شراب از شب باقي ،
جامي به من آر و دم غنيمت ميدان ،
فردا چو رسد تو نيز خشت خاكي .

ܨܦܪܐ ܗܘ ܚܕܝ ܘܒܣܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܘܡܩܪ ܐܠܝܗ:
ܚܡܪܐ ܦܫܝܬܐ ܕܒܠܠܝܐ ܕܡܢ ܫܝܫܬܐ ܕܡܠܝ ܠܗ ܡܘܫܚܐ ܕܟܝ ܠܗ.
ܐܝܬ ܦܝܠܐ ܩܐܡܝ، ܘܙܒܢܐ ܩܘܕܫܬܐ ܗܘܝ ܠܗ:
(ܩܕܡ) ܐܘܦ ܐܢܬ ܐܝܬ ܒܪܦܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܘܒܕܐ ܡܛܝܠܗ.

ܩܠܓ

از آمدن بهار واز رفتن دي
اوراق وجود ما همى گردد طى ؛
مى خور ، مخور اندوه كه گفتست حكيم :
غمهاى جهان چو زهر ترياقش مي .

ܒܡܐܬܝܬܐ ܕܒܗܪܐ ܘܐܙܠܬܐ ܕܣܝܬܘܐ:
ܦܬܟܐ ܕܐܝܬܘܬܢ ܒܡܬܦܟܐ ܗܠܝܗ.
ܐܫܬܝ ܠܐ ܬܟܦܪ: ܐܡܪܐ ܚܟܝܡܐ: ܒܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܗܟܢܐ ܗܠܝܗ:
ܐܝܟ ܕܒܘܟܝܐ ܚܡܬܐ: ܘܐܣܝܐ ܐܝܠܗ ܚܡܪܐ ܗܠܝܗ.

ܩܠܕ

زين كنبد گردنده بد افعالي بين ،
وز رفتن دوستان جهان خالي بين ؛
تا بتوانى تو يك نفس خود را باش ،
فردا منگر ، دى مطلب ، حالي بين .

ܠܚܕܪܐ ܫܘܦܪܐ ܘܠܟܠܚܕܘܬܗ ܚܙܝܐ ܚܙܝ:
ܡܢ ܐܙܠܬܐ ܕܪܚܡܬܐ ܕܘܢܝܐ ܣܦܝܩܬܐ ܚܙܝ.
ܗܠ ܒܟܠ ܕܐܝܬ ܩܘܬܐ ܩܐ ܐܢܫܘܬ ܚܝܝ:
ܝܘܡܐ ܠܐ ܬܚܙܐ ܠܗ ܠܡܘܬܒܐ ܠܐ ܐܬܒܥ: ܒܗܢ ܩܐܡ ܚܙܝ.

ܩܠܗ

اين عقل كه در راه سعادت پويد
روزى صد بار خود ترا ميگويد :
درياب تو اين يكدمه فرصت كه نهٔ
آن ترّه كه بدروند وديگر رويد .

ܐܗܐ ܗܘܢܐ ܕܐܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܐܬܠܐ ܐܡܪܐ ܠܗ:
ܡܐܐ ܓܢܐ ܐܝܘܡܐ ܠܒܘܟ ܒܡܐܡܪܐ ܠܗ.
ܩܕܡܐ ܕܐܬܐ ܚܟܝܡܐ ܦܪܨܬܐ ܡܢܝܢ ܠܗ:
ܩܕܡ ܐܢܬ ܠܐ ܗܘܝܬ ܗܘ ܝܪܩܐ ܕܩܛܥܝܢ ܘܥܒܕܐ ܫܪܝܐ ܠܗ

ܩܠܘ

برخيز و بيا بتا براي دل ما ،
حل كن به جمال خويشتن مشكل ما ؛
يك كوزهٔ مي بيار تا نوش كنيم
زآن پيش كه كوزهٔ كنند از گل ما .

ܩܘܡ ܐܬܐ ܠܓܢ ܒܦܝܪܐ: ܒܗܠ ܫܦܝܪ:
ܒܫܘܦܪܟ ܫܪܝ ܠܗ ܦܬܘܪܬܢ.
ܚܕܐ ܬܝܡܬܐ ܕܚܡܪܐ ܩܐܡܝ ܕܫܬܝܢ:
ܡܩܕܡ ܚܕܐ ܬܝܡܬܐ ܬܥܒܕܝ ܡܠܦܪܢ.

ܩܥܙ

ساقی ، قدحي كه كار عالم نفسيست ؛
كر شادي ازو يك نفس آن نيز بسيست ؛
خوش باش بهر چه پيشت آيد كه جهان
هرگز نشود چنانچه دلخواه كسيست .

ܗܡܒ ܦܢܟܐ ܩܕܚ: ܕܥܡܝ ܕܕܘܢܝܐ ܟܠܗ ܥܘܠܒܢܐ ܠܟܠܢܫܐ ܝܠܗ̇:
ܐܢ ܚܕ ܦܢܟܐ ܘܐ ܕܒܘܗ̇ ܚܕܘܬܐ ܗܘܐ: ܗܘܝ ܒܣܐ ܝܠܗ̇.
ܟܝܦ ܕܒܘܗ̇ ܕܕܠܐ ܡܕܕܒܝ ܕܢܦܠܝ ܕܐܬܘܪ:
ܗܕܝ ܕܕܘܢܝܐ ܐܝܡ ܠܐ ܕܒܠܐ ܕܢܫܐ ܗܘ ܒܣܐ ܠܐ ܝܠܗ̇.

ܩܥܚ

اكنون كه كل سعادتت پر بار است
دست تو زجان می چرا بيكار است ؟
می خور كه زمانه دشمنی غدّاراست ،
در يافتن روز چنين دشوار است .

ܕܕ ܐܕܢܐ ܥܘܢܕܐ ܕܕܒܕܘܬܘܪ ܦܡܝܚܬܐ ܝܠܗ̇:
ܐܝܕܘܪ ܡܢ ܦܢܟܐ ܕܚܡܕܐ ܫܡܘ ܗܟܝܪܬܐ ܝܠܗ̇؟
ܚܡܪܐ ܫܬܝ: ܕܥܡܝ ܕܕܘܢܝܐ ܚܕ ܕܥܡܝܡ ܕܠܕܚܕܬܐ ܝܠܗ̇:
ܘܡܫܟܚܬܐ ܕܚܕ ܝܘܡܐ ܗܘܫܐ ܓܕܘܡ ܝܠܗ̇.

ܩܥܛ

ای دوست ، غم جهان بيهوده مخور ؛
بيهوده غم جهان فرسوده مخور ؛
چون بود گذشت و نيست نابود پديد
خوش باش وغم بوده ونا بوده مخور .

ܐܢܐ ܕܘܫܬܐ ܥܘܩܬܐ ܚܕ ܕܕܘܢܝܐ ܠܐ ܐܟܘܠ:
ܚܕ ܕܕܘܢܝܐ ܫܦܝܫܬܐ ܥܘܩܬܐ (ܕܘܟܐ) ܠܐ ܐܟܘܠ.
ܗܕܝ ܗܘ ܕܒܗܘܐ ܕܝܕܢܗ: ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܦܬܚܐ ܠܝܗ:
ܚܕܘܬܐ ܗܘܝ ܘܚܕ ܕܠܐ ܗܘܐ ܘܕܗܘܐ: ܠܐ ܐܟܘܠ.

ܩܦ

لب بر لب كوزه بردم از غايت آز
تا زوطلب واسطهٔ عمر دراز ،
لب بر لب من نهاده ميگفت به راز :
مي خور كه بدين جهان نمي آيی باز

ܟܕܟܐ ܦܘܡܝ ܡܘܩܪܒܠܝ ܗܦܟܝ ܠܗܦܟܬܐ ܕܚܝܐ ܕܗܐܝܡܢܬܐ:
ܕܐܠܟܝܡ ܡܕܘܗ ܚܝܐ ܐܪܝܟܐ ܕܡܢܝ ܟܫܘܬܐ.
ܕܡܢܒܬܐ ܕܗܦܟܬܐ ܠܗܦܟܝ ܕܗܝܟܘܐ ܕܪܡܕܐ ܗܘܐ:
ܚܡܪܐ ܫܬܝ ܕܥܡܝ ܠܕܢܝܐ ܕܘܢܝܐ ܠܐ ܐܬܝܬ ܗܕܐ ܟܪܗܐ ܐܚܪܬܐ.

ܩܦܐ

گر ملك تو مصر وروم و چين خواهد بود ،
و آفاق زمين زير نگين خواهد بوه ،
خوش باش كزين جهان نصيب من وتو
ده گز كفن و ودو گز زمين خواهد بود .

ܐܢ ܕܡܘܟܝܐ ܘܡܨܪܝܡ ܘܪܘܡ ܡܘܠܟܘܬܘܪ ܗܘܝ:
ܐܘܦ ܐܕܢܕ ܦܢܝܬܐ ܟܣܦܐ ܓܘܒܟܐ ܕܝܘܩܪܘܬܘܪ ܗܘܝ.
ܗܘܝ ܚܕܝܐ ܕܥܡܝ ܕܟܐܗܐ ܕܘܢܝܐ ܫܡܘܬܘܪ ܘܫܡܝ:
ܥܣܪܐ ܕܪܥܝܐ ܟܘܬܢܐ ܘܬܪܝ ܕܪܥܝܐ ܐܪܥܐ ܝܗܠܐ ܗܘܝ.

ܩܦܒ

ساغر پر كن ، كه بر فكون آمد روز ،
ز آن باده كه لعل هست ازو رنك آموز .
بردار دو عود را و مجلس بفروز
يك عود بساز وآن دكر عود بسوز .

ܟܘܣܐ ܡܠܝ ܠܗ: ܦܢܟܐ ܐܬܠܗ ܐܝܡ ܕܒܠܟܐ ܐܠܘܩܪܐ ܕܡܘܣܝܪ ܗܘܝ
ܡܢܗ ܚܡܪܐ ܕܟܠܟܠ ܕܙܠܘܗܝ ܡܢܗ ܥܡܠܗ.
ܥܡܘܠ ܓܕܘܝ ܕܢܩܐ ܘܡܠܝܠܒܗ ܡܚܕܒ ܠܗ:
ܥܒܕܐ ܕܢܩܐ ܡܣܝ: ܘܗܘܝ ܐܚܪܬܐ ܡܘܩܕ ܠܗ.

ܩܦܙ

پيرانه سرم عشق تو در دام كشيد ،
تا جان دارم نخواهم از باده بريد ؛
من در عجبم زمي فروشان كايشان
به زآنچه فرشند چه خواهند خريد ؟

ܣܘܪܕܡܝ ܠܗ ܟܪܡܐ ܟܪܡܠܗ ܠܟܡܒܝ ܣܘܕܐ:
ܟܡܡ ܕܥܕܐ ܕܟܪܐ ܐܢܐ ܠܝ ܠܐ ܟܪܡܐ ܐܝܟܐ ܡܢܡܕܐ.
ܐܢܐ ܠܟܠܝܘܡܐ ܚܝܡ ܕܠܡܣ ܘܕܢܝܐ ܕܢܡܕܐ:
ܕܘܡܝ ܦܟܝ ܡܘܗ ܕܘܪܘܢܐ ܚܐ: ܡܘܒܝ ܒܗ ܘܒܒܝ؟

ܩܦܚ

كم كن طمع از جهان و ميزي خرسند ،
وز نيك وبد زمانهٔ بگسل پيوند ؛
هان مى خور وزلف دلبري گير كه زود
هم بگذرد و نماند اين روزى چند.

ܝܕܢܐ ܣܡܒܝ ܟܡܕܘܪ ܡܕܘܕܝܐ ܢܟܐ ܝܕܘܒ ܠܗ:
ܡܢ ܦܟܝ ܘܚܕܢܐ ܕܘܒܢܐ ܐܕܘܪ ܡܟܕܒܝ ܠܗ.
ܐܗ ܢܡܕܐ ܚܗܒܝ ܘܚܡܕܐ ܕܡܘܝܕܬܐ ܒܒܘܡ:
ܕܗܝ ܕܟܝܐ ܢܕܥܐ ܘܥܕܝܐ ܟܠܒܐ ܒܗ ܝܟܒܒܝ ܘܠܐ ܚܕܐ ܦܚܕܝܐ.

ܩܦܛ

ساقى غم من بلند آوازه شدست ،
سر مستئ من برون زاندازه شدست ،
با موى سفيد سر خوشم كز مى تو
پيرانه سرم بهار دل تازه شدست .

ܦܡܒܝ ܗܠܐ ܕܢܡܒܝ ܕܦܚܐ ܗܘܝܐ ܗܠܗ:
ܟܚܒܝ ܕܦܢܐ ܡܢ ܗܘ ܦܠܝܚܐ ܗܠܗ.
ܕܡܘܬܐ ܣܦܕܬܐ ܕܦܢܐ ܚܝܡ: ܕܕܢܡܕܘܪ:
ܝܗܕܝܦܝܐ ܕܟܢܐ: ܕܟܚܒܝ ܦܒܐ ܫܒܬܐ ܗܘܝܐ ܗܠܗ.

ܩܨ

من بى مي ناب ز يستن نتوانم ،
بى جام كشيد بار تن نتوانم ،
من بندهٔ آن دمم كه ساقي گويد
يك جام دگر بگير و من نتوانم .

ܐܢܐ ܕܠܐ ܚܡܪܐ ܨܠܝܐ ܟܚܝܢ ܟܚܝܢ:
ܕܠܐ ܟܣܐ ܟܪܝܐ ܕܦܓܪܐ ܟܚܝܢ ܟܚܝܢ.
ܥܒܕܐ ܕܗܘ ܕܩܝܩܐ ܚܝܡ ܕܫܩܝܐ ܐܡܪ:
ܚܕ ܟܣܐ ܐܚܪܝܢܐ ܫܩܘܠ ܘܐܢܐ ܠܐ ܟܚܝܢ.

ܩܨܐ

اي مانده به تزوير فريبنده گرو ،
وز بهره دو روزه زندگي در تك و دو !
گفتي كه پس از مرگ كجا خواهم رفت ؟
مي پيش من آر وهر كجا خواهي رو .

ܐܘ ܕܡܚܝܐ ܟܡܘ ܕܥܦܝܐ ܕܠܚܘܪܬܐ ܝܪܕܝܬܐ:
ܕܦܠܐ ܟܢܘ: ܕܫܢܬܐ ܕܝܘܡܝ ܚܘܝܐ ܕܒܘܚܠ ܕܟܝܠܬܐ!
ܕܐܡܪܘܬ ܐܟܪܐ ܕܠܐ ܐܘܟܐ ܡܚܟܪ ܙܠܬܐ؟
ܚܡܪܐ ܡܝܬܝ ܠܘܬܝ ܐܟܐ ܕܨܒܝܬ ܙܠ.

ܩܨܒ

مگذار كه غصه در كنارت گيرد ،
واندوه محال روز گارت گيرد ؛
مگذار دمى كنار آب ولب كشت
زآن پيش كه خاك درحصارت گيرد .

ܠܐ ܫܒܘܩ ܕܟܪܝܘܬܐ ܠܗ ܣܘܦܗ ܕܟܒܝ ܠܘܟ:
ܘܥܩܬܐ ܕܒܛܝܠܬܐ ܕܙܒܢܐ ܣܢܝܩܘܟ.
ܡܫܘܩ ܕܝܠܦܐ ܟܐܦܗ ܕܡܝܐ ܘܣܦܬܘܟ:
ܗܐ ܩܕܡ ܕܥܦܪܐ ܚܕܪܐ ܕܡܘܕܐ ܘܟܝܫ ܠܐ ܕܟܘܡ.

ܩܦܛ

بامی به کنار جوی میباید بود،
وز غصه کناره جوی میباید بود؛
چون عمر گرانمایهٔ ما ده روزاست،
خندان لب و تازه روی میباید بود.

ܒܟܣ ܚܡܪܐ ܠܓܕܘܬ ܕܢܗܪܬܐ ܠܝܬ ܗܘܝܬܐ:
ܘܡܢ ܚܫܐ ܓܘܢܐ ܠܝܬ ܒܠܥܬܐ.
ܟܕ ܚܝܝܢ ܚܕܡܐ ܝܘܡܐ ܥܘܡܪܐ ܡܢܐ:
ܓܚܟܬܐ ܠܣܦܘܬܐ ܘܦܬܐ ܣܓܝܬܐ ܠܝܬ ܗܘܝܬܐ.

ܩܨ

در چشم تو عالم ار چه می آرایند،
مگرای بر آنچه عاقلان نگرایند؛
بسیار چو توشدند وبسیار آیند،
بربای نصیب خویش کت بربایند.

ܐܦܢ ܒܥܝܢܘܟ ܕܥܠܡܐ ܩܛܘܠܘܢ ܡܢܐ:
ܠܐ ܚܙܝܬ ܠܗܘ ܡܕܥ: ܕܚܟܝܡܐ ܚܙܝܠܘܗ ܡܢܐ.
ܣܓܝܐ ܕܐܙܠܝ ܕܒܠܘܟ ܩܝܡܠܘܢ ܘܣܓܝܐ ܘܐ ܒܬܪ ܐܬܝܢ:
ܚܠܘܦ ܢܨܝܒܘܟ: ܡܘܗܒ ܕܚܛܝܦܘܟ ܡܢܐ.

ܩܨܐ

اکنون که ز خوشدلی بجز نام نماند،
یك همدم پخته جز مي خام نماند،
دست طرب از ساغر مي باز مگیر
امروز که دستگیر جز جام نماند.

ܐܗܫܐ ܕܡܚܕܘܬܐ: ܫܒܩܐ ܡܢܝܢܘܗ ܠܝܬ ܦܝܫܐ:
ܚܕ ܚܒܪܐ ܠܘܩܛܐ: ܫܒܩܐ ܡܚܡܪܐ ܠܝܬ ܦܝܫܐ.
ܐܝܕܐ ܕܚܕܘܬ ܡܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܠܐ ܡܓܪܘܫ:
ܟܕ ܝܘܡܢ ܕܒܨܝܪܐ ܕܐܝܕܐ ܠܒܪ ܡܟܣܐ ܠܝܬ ܦܝܫܐ.

ܩܨܒ

گویند کسان: بهشت با حور خوشست؛
من میگویم که آب انگور خوشست؛
این نقد بگیرودست از آن نسیه بدار
کآواز دهل شنیدن از دور خوشست،

ܐܡܪܝ ܒܢܝܢܫܐ: ܕܦܪܕܝܣܐ ܥܡ ܚܘܪܝܬܐ ܚܠܝܐ ܠܗ:
ܐܢܐ ܕܐܡܪܢܐ ܗܝܟ: ܕܚܡܪܐ ܕܓܦܬܐ ܚܠܝܐ ܠܗ.
ܐܗܐ ܢܩܕ ܕܫܩܘܠ ܠܗ: ܘܡܢܗ ܢܣܝܐ ܐܝܕܐ ܠܬܘܫ:
ܩܠܐ ܕܛܦܠܐ ܕܡܢ ܪܘܚܩܐ ܚܠܝܐ ܠܗ.

ܩܨܓ

گاوبست در آسمان و نامش پروین؛
یك گاو دگر نهفته در زیر زمین؛
چشم خردت گشای چون اهل یقین،
زیر وزبر دو گاو مشتی خر بین.

ܐܝܬ ܚܕ ܬܘܪܐ ܒܫܡܝܐ ܫܡܗ ܦܪܘܝܢ (ܒܝܢܬܐ:)
ܚܕ ܬܘܪܐ ܚܫܟܐ ܠܗ ܒܐܪܥܐ.
ܦܬܘܚ ܥܝܢܐ ܕܝܕܥܬܘܟ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܫܪܪܐ:
ܬܚܬ ܘܠܥܠ ܕܬܪܝܢ ܬܘܪܐ ܚܙܝ ܕܚܡܪܐ ܡܠܝ.

ܩܨܕ

شخصي به زن فاحشه گفتا: مستی،
هر لحظه بدام دیگري پا بستي.
گفتا: شیخا هر آنچه گوئی هستم،
اما تو چنانکه مینمايي هستی؟

ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܠܐܢܬܬܐ ܙܢܝܬܐ ܐܡܪܗ ܕܪܘܝܬܐ ܝܘܬܝܬ:
ܟܠ ܐܢܐ ܒܓܘܦܐ ܕܚܕ ܐܚܪܢܐ ܐܣܝܪܬܐ ܝܘܬܝܬ.
ܐܡܪܐ ܠܗ: ܡܐ ܕܐܡܪܬ ܟܠ ܕܝܢܐ ܝܘܢ:
ܐܝܢܐ ܐܢܬ ܐܝܟ ܕܡܚܘܝܬ ܝܘܬ: ܝܘܬ؟

ܩܢܗ

يك جرعهٔ مي ز ملك كاوس بهست ،
وز تخت قباد و ملكت طوس بهست ؛
هر ناله كه رندی بسحر گاه زند
از طاعت زاهدان سالوس بهست .

ܚܕ ܩܘܪܛܘܦ ܕܚܡܪܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܘܘܣ ܝܬܝܪ ܝܠܗ:
ܡܟܘܪܣܝܐ ܕܩܘܒܕ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܛܘܣ ܝܬܝܪ ܝܠܗ:
ܟܠ ܬܢܚܬܐ ܕܚܕ ܠܘܢܕ ܒܨܦܪܐ ܪܡܐ:
ܡܢ ܠܘܬܐ ܕܙܗ̈ܝܕܐ ܕܒܨܒܝܢ ܕܢܦܘܫܐ ܝܬܝܪ ܝܠܗ.

ܩܢܘ

در مسجد اگر چه با نیاز آمده ایم ،
حقا كه نه از بهر نماز آمده ایم ،
ز ينجا روزی سجادهٔ دزديديم ،
آن كهنه شده است باز باز آمده ایم .

ܠܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܦܠܚ ܒܒܢܝܢܐ ܐܬܝܐ ܗܘܝܢ:
ܒܫܪܪܐ: ܠܐ ܒܘܠ ܨܠܘܬܐ ܐܬܝܐ ܗܘܝܢ.
ܚܕ ܗܘܝ ܠܐܟܐ ܚܕܐ ܦܠܚܬܐ ܓܢܒܝܢ:
ܗܘ ܕܘܝܕܢܬܐ ܗܠܗ ܦܪܝܬ: ܡܒܪܝܐ ܐܬܝܐ ܗܘܝܢ.

ܩܢܙ

ما افسر خان و تاج كي بفروشيم ؛
دستار قصب به بانك نی بفروشيم ؛
تسبيح كه پيك لشگر تزوير است ،
ناگاه به يك پياله می بفروشيم ،

ܬܚܪܝܢ ܬܫܒܝܚܬܐ ܕܫܠܝܡ ܘܐܟܝܠ ܒܕܝܢ ܙܒܘܢܐ ܗܘܝܢ:
ܡܟܠܐ ܕܟܗܢ ܗܘ ܦܟܐ ܒܕܝܢ ܙܒܘܢܗ ܗܘܝܢ.
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪܐ ܗܝ ܕܩܘܪܒܢ ܕܢܨܒ ܕܢܦܘܫܐ:
ܡܒܝܕܠܝܐ ܗܘ ܚܕ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܙܒܘܢܐ ܗܘܝܢ.

ܩܢܚ

گويند مرا كه می بخور كمتر از اين ،
آخر به چه عذر بر نداری سر از اين ؟
عذرم رخ يار و بادهٔ صبحدم است ،
انصاف بده چه عذر روشنتر از اين ؟

ܩܐܡܝ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܐ ܚܡܪܐ ܚܕܝܪܐ ܫܬܝ: ܡܢܗܐ.
ܒܣܘܦܐ ܡܢܐ ܐܝܬܐ ܠܟ ܚܘܠ ܕܦܘܫܐ ܡܢܗܐ؟
ܡܢܕܝ ܦܪܨܘܦܐ ܕܚܒܝܒܬܐ ܘܚܡܪܐ ܕܨܦܪܐ ܝܠܗ:
ܝܢܨܦ ܗܒܘܢ ܡܘܕܝ ܡܢܐ ܥܘܕܪܐ ܢܗܝܪܐ ܡܢܗܐ؟

ܩܢܛ

مي خور كه بزير گل بسي خواهی خفت ،
بي مونس و بی حريف و بی همدم و جفت ؛
زنهار به كس مگو تو اين راز نهفت :
هر لاله كه پژمرد نخواهد بشكفت .

ܚܡܪܐ ܫܬܝ ܬܚܬ ܕܫܢܐ ܟܠ ܕܡܟܝܠ ܗܘܠ ܕܡܟܢܘܬܐ:
ܕܠܐ ܕܫܘܠ ܕܠܐ ܚܒܪܐ ܘܕܠܐ ܒܪ ܙܘܓܐ ܘܒܠܐ ܚܒܪܐ.
ܙܗܝܪ ܗܠܝܢ ܗܘ ܕܘ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܗ ܐܢܗܐ ܪܙܐ ܟܣܝܐ:
ܕܟܠ ܗܠܠܐ ܕܚܕܒܠܗ ܠܐ ܦܬܚ: (ܐܝܢܐ ܕܒܗܪ ܟܣܝܐ.)

ܪ

يارب ، تو جمال آن مه مهر انگيز
آراستهٔ بسنبل و عنبر بيز ،
پس حكم همي كنی كه در وي منگر ؛
اين حكم چنان بود كه كج دار و مريز .

ܐܘ ܡܪܢܐ: ܒܐܘܦܐ ܡܪܝܡܢܐ ܕܣܘܒܐ ܕܗܘ ܦܪܨܘܦܐ: ܝܠܗ:
ܒܦܘܪܝܐ ܕܚܕܪܐ ܕܝܗܘܝܐ ܘܒܣܡܐ ܗܝܠ.
ܐܝܬܐ ܟܠ ܟܝܘܬ ܒܚܠܘܦ ܦܣܘܩܐ ܗܝܠ:
ܐܗܐ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܘܡܘܒܩܐ ܝܠܗ: ''ܡܚܠܒܝ ܠܗ: ܘܠܐ ܡܩܝܡ''..

ܥܐ

ای بر سر سروران عالم فیروز ،
دانی که چه وقت مي بود روح افروز ؟
یکشنبه و دو شنته وسه شنبه و چار ،
پنجشنبه وآدینه وشنبه شب وروز .

ܐܝ ܠܪ̈ܫܢ ܠܪܘܪ̈ܒܐ ܕܕܘܢܝܐ ܟܠܠܚܕܬܐ:
ܕܝܕܥܬܘܢ ܐܝܡܐ ܚܡܪܐ ܟܥܒܕ ܠܪܘܚܐ ܡܚܕܝܬܐ؟
ܚܕܒܫܒܐ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܘܬܠܬܒܫܒܐ ܘܐܪܒܥܐ:
ܚܡܫܒܫܒܐ ܘܥܪܘܒܬܐ ܘܫܒܬܐ ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ.

ܥܒ

مارا گویند دوزخي باشد مست ،
قولیست دروغ ، دل درآن نتوان بست ؛
گر عاشق ومست دوزخی خواهد بود
فردا بینی بهشت همچون کف دست .

ܐܡܪܝ ܐܢܫܐ ܡܢܐ ܪܘܝܐ ܘܓܗܢܢܝܐ ܐܝܠܗ:
ܟܕܒܐ ܠܝܗ ܗܢܐ ܩܘܠܐ: ܚܡܪܐ ܕܘܟܠܐ ܐܝܠܗ.
ܐܢ ܪܚܡܐ ܘܪܘܝܐ ܓܗܢܢܝܐ ܗܘܝ:
ܡܘܚܪ ܒܚܙܝܬ (ܦܪܕܝܣܐ) ܐܝܟ ܟܦܐ ܕܐܝܕܐ ܒܫܘܝܐ.

ܥܓ

گویند بهشت وحور عین خواهد بود ،
وآنجا می و ناب و انگبین خواهد بود ؛
گر ما می ومعشوقه پرستیم رواست ،
آخر نه بعاقبت همین خواهد بود ؟

ܐܡܪܝ ܦܪܕܝܣܐ ܘܚܘܪܝܐ ܒܝܬ ܗܘܝ:
ܘܬܡܢ ܕܒܫܐ ܘܚܡܪܐ ܫܦܝܪܐ ܒܝܬ ܗܘܝ.
ܐܢ ܦܠܚܚܢ ܠܚܡܪܐ ܘܠܡܚܒܒܬܐ ܫܦܝܪ: ܗܘܝ ܠܗ:
ܠܐ ܐܠܗ ܕܘܒܪܐ ܒܝܬ ܗܘܝܐ ܒܐܚܪܬܐ؟

ܥܕ

من در رمضان روزه اگر میخوردم ؛
تا ظن نبری که بی خبر میخوردم ؛
از محنت روزه روز من چون شب بود ،
پنداشته بودم که سحر میخوردم .

ܒܪܡܙܢ ܐܢ ܨܘܡܝ ܒܐܟܠܘܗܝ ܗܘܝܢ ܗܘܐ:
ܠܐ ܚܫܒܬ ܒܠܐ ܡܕܥܢܝ ܒܐܟܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ.
ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܨܘܡܐ ܝܘܡܝ ܐܝܟ ܠܠܝܐ ܗܘܐ:
ܚܫܝܒܢܝ ܗܘܐ ܕܒܨܦܪܐ ܒܐܟܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ.

ܥܗ

یك جرعهٔ می ملك جهان مي ارزد ؛
خشت سر خم هزار جان مي ارزد ؛
آن کفّه که لب ز می بدو پاك کنند
حقا که هزار طیلسان می ارزد .

ܚܕ ܡܘܨܘܨܐ ܕܚܡܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܕܘܢܝܐ ܟܫܘܐ:
ܟܪܦܬܐ ܕܠܦܘܡܐ ܕܚܒܝܬܐ ܒܐܠܦܐ ܢܦ̈ܫܬܐ ܟܫܘܐ.
ܡܫܚܬܐ ܕܒܗ̇ ܣܦܘܬܐ ܚܡܪܢܝܬܐ ܟܡܟܝܢ:
ܫܪܝܪ ܒܐܠܦܐ ܡܫܚܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܟܫܘܐ.

ܥܘ

مائیم خریدار مي کهنه و نو ،
و آنگاه فروشندهٔ جنت بدو جو ،
دانی که پس از مرگ کجا خواهي رفت ؟
می پیش من آر و هر کجا خواهی رو !

ܐܚܢܢ ܙܒܘܢ̈ܐ ܕܚܡܪܐ ܥܬܝܩܬܐ ܘܚܕܬܐ ܗܘܝܢ:
ܘܗܝܕܝܟ ܙܒܘܢܝ ܕܦܪܕܝܣܐ ܒܬܪܬܝܢ ܫܥܪ̈ܐ ܗܘܝܢ (ܐܚܢܢ ܫܦܝܪܐ.)
ܕܝܕܥܬ ܐܝܟܐ ܒܬܪ ܡܘܬܐ ܐܙܠܐ ܒܕܗܘܝܬ؟
ܐܝܬܐ ܩܕܡܝ ܚܡܪܐ ܫܩܝܠ: ܘܟܐ ܐܝܟܐ ܕܨܒܝܬ.

ܩܘ

من هیچ ندانم که مرا آنکه سرشت
از اهل بهشت کرد یا دوزخ زشت؛
جامي و بتی و بربطی و لب کشت:
این هر سه مرا نقد و ترا نسیه بهشت.

ܐܢܐ ܗܟ ܠܐ ܝܕܥܢ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܒܪܐ ܐܠܝ:
ܕܒܝܬ ܦܪܕܝܣܐ: ܝܢ ܕܒܝܬ ܓܗܢܐ ܗܘ ܥܒܕ ܠܝ.
ܟܣܐ ܡܘܣܝܩܘܬܐ ܘܒܪܬܐ ܘܒܪܒܛܐ ܕܣܦܬܐ ܥܡ ܒܪܬܐ:
ܠܝ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܢܩܕ: ܘܠܟ ܢܣܝܐ ܦܪܕܝܣܐ.

ܩܙ

در سر هوس بتان چون حورم باد،
بر دست همیشه آب انگورم باد.
گویند کسان: ترا خدا توبه دهاد؛
او خود ندهد، من نکنم، دورم باد.

ܟܠ ܝܘܡ ܚܫܒܐ ܕܡܘܣܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܗܘܝ ܠܝ:
ܘܠܐܝܕܝ ܗܘܝܬܐ (ܚܡܪܐ) ܕܥܢܒ̈ܐ ܕܟܪܡܐ ܗܘܝ ܠܝ.
ܐܡܪܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܠܟ: ܐܠܗܐ ܬܝܒܘܬܐ ܢܬܠ ܠܟ:
ܐܢܐ ܨܒܐ: ܐܢܐ ܠܐ ܬܝܒܢ: ܗܘ ܠܐ ܢܬܠ ܠܝ.

ܩܚ

توبه مکن از می اگرت مي باشد،
صد توبهٔ نادمانه در پی باشد،
گل جامه دران و بلبلان نعره زنان
در وقت چنین توبه روا کی باشد؟

ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܬܬܝܒܢܐ: ܝܢ ܗܘܐ ܠܘܬܟ ܚܡܪܐ:
ܡܐܐ ܬܝܒ̈ܘܬܐ ܕܬܘܝܬܐ ܕܒܬܪܗ ܡܬܬܠܝܐ.
ܕܘܪܕܐ ܡܨܪܝܢ ܘܒܠܒܠ̈ܐ ܩܥܝܢ ܨܘܪܚܐ:
ܒܙܒܢܐ ܗܟܢܐ ܬܝܒܘܬܐ ܐܝܟܢ ܡܬܩܒܠܐ ܗܟܝ؟

ܩܛ

چون مرده شوم خاك مرا گم سازيد،
احوال مرا عبرت مردم سازيد؛
پس، خاك و گلم بباده آغشته کنید،
وزکالبدم خشت سر خم سازيد.

ܐܡܬܝ ܕܡܝܬܢ ܥܦܪܐ ܕܝܠܝ: ܒܛܠܘܗܝ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘܗܝ:
ܫܘܠܛܢܝ ܗܘ ܦܪܓܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܠܡܘܟܚܐ ܥܒܕܘܗܝ.
ܐܝܬܘܗܝ ܚܡܪܐ ܘܛܝܢܐ ܕܚܡܪܐ ܠܒܘܠܐ ܠܫܘܢ:
(ܡܬܬܝܒܘܢ) ܕܦܓܪܝ ܟܪܟܝܢ ܕܟܘܒܐ ܕܚܡܪܐ ܥܒܕܘܗܝ.

ܩܝ

اي همنفسان مرا به می قوت کنید،
وین چهرهٔ کهربا چو یاقوت کنید،
چون مرده شوم به مي بشوييد مرا،
وز چوب رزم تختهٔ تابوت کنید.

ܚܒܪ̈ܝ ܕܡܢܝ ܚܝܠܐ ܒܚܡܪܐ ܗܒܘܢ ܠܝ:
ܐܦܐ ܗܢܐ ܕܚܙܝܢ ܟܗܪܒܐ: ܐܝܟ ܝܩܘܬܐ ܥܒܕܘܗܝ.
ܐܡܬܝ ܕܡܝܬܢ ܒܚܡܪܐ ܣܚܘܢ ܘܫܝܓܘܢ ܠܝ:
ܘܡܢ ܩܝܣܐ ܕܓܘܦܢܐ ܬܝܒܘܬܐ ܘܩܒܘܪܐ ܥܒܕܘܗܝ.

ܩܝܐ

چون مرده شوم به باده شوييد مرا
تلقین زشراب وجام گوييد مرا،
خواهيد بروز حشر جوييد مرا،
از خاك در ميكده بوييد مرا،

ܐܡܬܝ ܕܡܝܬܢ ܒܚܡܪܐ ܣܚܘܢ ܠܝ:
ܡܙܡܘܪܐ ܕܚܡܪܐ ܘܟܣܐ ܐܡܪܘܢ ܠܝ:
ܝܢ ܒܩܝܡܬܐ ܕܒܥܘܢ ܒܥܝܬܘܢ ܠܝ:
ܡܥܦܪܐ ܕܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܡܫܬܝܐ ܒܥܘܢ ܠܝ.

ܪܡܓ

چندان بخورم شراب کآن بوی شراب
آید زتراب چون روم زیر تراب ،
ور بر سر خاك من رسد مخموري
از بوي شراب من شود مست و خراب .

ܐܘܼܣܦܸܐ ܚܡܪܵܐ ܒܫܬܝܵܢ ܗܿܠ ܕܪܹܚܵܐ ܕܚܡܪܵܐ
ܢܵܦܹܩ ܡܢ ܩܒܼܪܵܐ ܕܩܵܝܡܢ ܠܩܝܵܡܬܗ:
ܘܐܝܢ ܕܐܵܬܹܐ ܢܟܝܪ ܡܫܟܚܢܐ ܕܩܒܪܝ
ܡܢ ܕܪܹܚܵܐ ܕܐܵܬܹܐ ܘܠܘܟ ܡܫܪܵܐ ܕܚܡܪܝ.

ܪܡܕ

تا چند ز مسجد و نماز و روزه ؟
در میکده ها مست شو ار در یوزه ؛
خیام ، بخور باده که این خاك ترا
که جام کنند و که سبو که کوزه .

ܗܿܠ ܐܝܡܐ ܟܘ ܡܥܕܬܐ ܒܨܠܘܬܐ ܘܨܘܡܐ ܗܘܝܬ؟
ܟܘ ܡܫܬܝܐ ܪܘܝܐ ܐܘܦ ܐܢ ܓܕܝܐ ܗܘܝܬ.
ܚܝܐܡ: ܚܡܪܐ ܫܬܝ ܩܛܪܐ ܐܗܐ ܥܦܪܘܟ:
ܟܣܐ ܦܢܟܐ ܕܟܘܙܐ ܥܒܕܝܐ ܘܡܘܫܚܠܦܐ ܒܝܕ ܐܢܫܐ ܠܗ.

ܪܡܗ

گر باده به کوه در دهی رقص کند ؛
ناقص بو د آنکه باده را نقص کند ؛
از باده مرا توبه چه میفرمایی ؟
رو حیست که او تربیت شخص کند .

ܐܝܢ ܗܘܝܬ ܚܡܪܐ ܠܛܘܪܐ ܒܪܩܕ:
ܡܒܨܪܐ ܝܠܗ ܗܘ ܕܡܚܡܪܐ ܡܨܪܐ ܒܟܠܝ.
ܠܬܘܒܐ ܡܚܡܪܐ ܡܘܕܝ ܦܩܕܬ ܝܘܬ؟
ܗܘ ܗܘ ܪܘܚܐ ܝܠܗ: ܠܐܢܫܐ ܡܘܪܒܝܢܐ ܒܟܠܝ.

ܪܡܘ

امشب می جام یکمنی خواهم کرد ؛
خودرا به دو جام مي غنی خواهم کرد ؛
اوّل سه طلاق عقل ودین خواهم گفت ،
پس دخترزر را به زني خواهم کرد .

ܐܕܝܘܡܐ ܦܝܟܐ ܕܚܡܪܐ ܡܠܝܐ ܒܕ ܫܬܝܢ:
ܒܬܪ ܦܝܟܐ ܕܚܡܪܐ ܟܠܝ ܕܘܟܬܪܬ ܒܕ ܗܘܝܢ.
ܩܕܡܝܬ ܬܠܬܐ ܕܘܟܟܐ ܕܗܘܢܝ ܒܕ ܫܒܩܝܢ:
ܐܚܪܬ ܒܪܬܐ ܕܓܦܬܐ ܟܠܝ ܟܢܫܬܐ ܒܕ ܗܘܝܢ.

ܪܡܙ

آنگه که نهال عمر من کنده شود ،
واجزام زیکدگر پراکنده شود ،
ور زانکه صراحئ کنند از گل من
حالیکه پراز میش کنی زنده شود .

ܐܝܡܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܚܝܝ ܦܝܫ ܥܩܝܪܐ:
ܘܗܕܡܐ ܚܕ ܡܢܗ ܐܚܪܢܐ ܦܫܛܐ ܕܦܝܫܐ.
ܘܐܝܢ ܡܢܗ ܛܝܢܝ ܣܪܐ ܐܓܢܬܐ ܐܥܒܕܝ:
ܐܓܢܬܐ ܒܕ ܚܝܐ ܐܢ ܡܢ ܚܡܪܐ ܡܠܝܐ.

ܪܡܚ

زآن پیش که غمهات شبخون آرند ،
فرماي که تا بادهٔ گلگون آرند ؛
تو زرنهٔ ای غافل نادان که تورا
در خاك نهند و باز بیرون آرند .

ܡܩܕܡ ܕܐܬܐ ܕܚܡܪܐ ܕܢܐ ܚܡܪܐ ܗܘܝܡܠܘܟ:
ܦܩܕ ܗܐ ܕܚܡܪܐ ܣܡܘܩܐ ܣܘܪ ܡܐܬܝ ܠܘܟ.
ܐܢܐ ܕܗܘ ܘܡܣܟܠܢܐ ܣܘ ܝܕܥܬ ܠܐ ܗܘܝܬ ܕܩܒܪܐ:
ܒܟܦܪܐ ܡܐܬܝ ܠܘܟ ܘܡܢܕܦܐ ܦܠܛܝ ܠܘܟ.

ܪܡܛ

ای دل چو حقیقت جهان هست مجاز ،
چندین چه بري خواری از این رنج ونیاز ؟
تن را به قضا سپار وبا وقت بساز
کاین رفته قلم زبهر تو ناید باز .

ܐܝ ܠܒܐ ܟܕ ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܝܠܗ ܡܓܘܙܢܐ:
ܩܡܘ ܝܠܗ ܐܘܚܕܐ ܕܠܝܬܐ ܕܟܘܦܘܬܐ ܘܐ ܣܢܝܩܘܬܐ؟
ܩܪܒ ܓܢܘܟ ܠܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܣܒܘܪܐ ܠܚܘܕ ܕܫܠܡܘܬܐ:
ܩܪܝ ܠܐ ܟܬܒܐ ܠܩܠܡܐ ܩܠܡܐ ܕܟܘܠ ܕܒܘܟ ܕܠܒܝܬܐ.

ܪܢ

از رفته قلم هیچ دگر گون نشود ؛
وزخوردن غم بجز جگر خون نشود ؛
گر در همه عمر خویش خونابه خوری ؛
یك قطره از آن که هست افزون نشود .

ܠܩܠܡܐ ܕܐܒܝܬܐ ܗܝܟ ܚܘܠܦܐ ܠܐ ܗܘܝܐ:
ܡܟܠܬܐ ܕܚܝܡ ܠܒܐ ܡܕܡܕܡܘܬܐ ܕܟܒܕܐ ܠܐ ܗܘܝܐ.
ܐܢ ܟܟܠ ܝܘܡܬܟ ܗܘܠܟ ܕܥܒܕܐ ܘܡܫܩܠܘܬܐ:
ܚܕܐ ܢܛܦܬܐ ܡܢܗ ܕܐܝܬ: ܙܘܕܐ ܠܐ ܗܘܝܐ.

ܪܢܐ

بر رهگذرم هزار جا دام نهي ،
گویی که بگیرمت اگر کام نهي ؛
یك ذره زحکم تو جهان خالی نیست ،
حکمم تو کني وعاصیم نام نهي !

ܟܘ ܐܘܪܚܝ ܐܠܦܐ ܕܟܬܒܐ ܟܝܐ ܡܚܝܬܠܗ:
ܟܠܗ ܕܒܝܕܘܟ ܕܐܡܪܬܠܗ ܐܢ ܦܫܘܪܬܐ ܙܝܠܗ.
ܚܕܐ ܦܬܟܐ ܕܘܟܝܐ ܡܫܘܚܪܘܟ ܠܐ ܝܠܗ ܣܦܝܩܬܐ:
ܐܟܠܗ ܕܟܠܒܘܟ ܦܘܩܕܝ ܝܘܠܗ ܘܟܠܝܝ ܡܫܬܘܕܝ ܝܘܠܗ؟

ܪܢܒ

تا خاك مرا به قالب آمیخته اند ،
بس فتنه که زین خاك بر انگیخته اند ؛
من بهتر از این نمی توانم بود ن ،
کز بوته مرا چنین برون ریخته اند .

ܩܠܝ ܕܥܦܪܝ ܒܩܠܝܒܐ ܕܒܝܠܡܘܬܐ ܡܢܐ:
ܕܩܫܐ ܦܬܢܐ ܡܢܗܐ ܕܦܝܪܐ ܡܘܦܝܩܠܗ ܡܢܐ.
ܡܢܗܐ ܕܘܒܪ ܙܒܢ ܠܐ ܩܝܪ ܠܗܘܝܐ:
ܕܒܝ ܕܟܡ ܕܘܠܬܐ (ܕܦܪܕܟܐ) ܬܘܪܐ ܕܒܢܝ ܡܢܐ.

ܪܢܓ

نیکی وبدی که در نهاد بشرست ،
شادی وغمی که در قضا وقدرست ؛
با چرخ مکن حواله کاندر ره عقل
چرخ از تو هزار بار بیچاره ترست .

ܛܒܘܬܐ ܘܒܝܫܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢܐ:
ܚܕܘܬܐ ܘܥܩܬܐ ܕܝܠܗ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܝܘܬܐ ܡܢܐ:
ܠܐ ܡܕܡܟ ܠܗܘܢ ܩܘܠܐ ܠܦܠܟܐ: ܕܩܕܡ ܕܗܘܢܐ
ܦܠܟܐ ܐܠܦܐ ܟܪܐ ܡܢܟ ܕܚܝܠ ܕܒܝܫܐ ܝܠܗ.

ܪܢܕ

زین پیش نشان بودنیها بوده است ،
پیوسته قلم زنیك وبد نا سوده است ؛
در روز ازل هر آنچه بایست بداد ،
غم خوردن و کوشیدن ما بیهوده است .

ܡܩܕܡ ܐܢܫܐ ܡܢܒܝܢܐ ܕܒܝܫܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܫܝܢܐ ܡܢܐ ܕܚܒܝܫܐ:
ܩܠܡܐ ܕܟܡ ܟܬܒܝܬܐ ܕܛܒܐ ܘܒܝܫܐ ܗܝ ܥܡܝܬܐ ܠܐ ܝܠܗ.
ܗܘ ܕܦܩܕܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܡܕܡܝ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܝܗܒܠܗ:
ܐܟܠܬܐ ܕܥܡܐ ܘܦܠܚܬܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܨܪܝܩܐ ܝܠܗ.

ܩܢܗ

صياد ازل که دانه در دام نهاد،
صيدي بگرفت وآدمش نام نهاد؛
هر نيك وبدى که ميرود در عالم
او ميکند و بهانه بر عام نهاد.

ܨܝܕܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܪܝܘܬܐ ܟܕ ܙܪܥܐ ܡܘܬܒܠܗ:
ܨܕ ܨܝܕܐ ܕܢܣܒܗ ܫܡܗ ܐܕܡ ܡܫܡܗܝܠܗ.
ܟܠ ܨܒܝܢ ܛܒܬܐ ܕܠܗ ܕܒܝܫܬܐ ܒܥܘܠܡܐ ܡܠܝܗ:
ܗܘ ܒܥܒܕܐ ܡܠܝܗ ܘܥܠܬܐ ܠܟܠܢܫ ܥܒܕܐ ܡܠܝܗ.

ܩܢܘ

در گوش دلم گفت فلك پنهاني :
حکمي که قضا بود زمن ميداني ؟
در گردش خويش اگر مرا دست بدي
خود را برهاندمی زسر گرداني

ܦܠܟܐ ܕܒܪܝܬܐ ܟܕ ܢܛܪ ܕܠܒܝ ܐܡܪܗ:
ܗܘܕܥܬܐ ܕܥܡ ܦܠܓܘܬܐ ܒܗܘܝܐ ܥܕܝܢ ܕܝܕܥܬܗ ܐܢܬ؟
ܐܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܐܝܕܐ ܟܕ ܣܘܥܪܢܐ ܕܦܠܓܝ:
ܒܗ ܦܠܓܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܦܪܩܢܘܬܐ ܠܢܐ ܕܦܠܓܝ.

ܩܢܙ

از آب وگلم سرشتهٔ من چه کنم ؟
وين پشم وقصب تو رشتهٔ من چه کنم ؟
هرنيك وبدى که از من آيد بوجود
تو بر سر من نوشتهٔ، من چه کنم ؟

ܡܢ ܡܝܐ ܘܚܡܪܐ ܠܒܝܫܬ ܐܢܐ: ܐܢܐ ܡܘܢܐ ܥܒܕܢܐ؟
ܘܗܕܐ ܕܥܡܪܐ ܘܩܢܝܐ ܙܩܝܦ ܘܢܣܝܒ ܐܢܐ: ܐܢܐ ܡܘܢܐ ܥܒܕܢܐ؟
ܟܠ ܨܒܝܢ ܛܒܬܐ ܕܥܒܝܕ ܡܢܝ ܠܐܝܬܘܬܐ
ܥܠ ܪܝܫܝ ܟܬܝܒ ܐܢܐ: ܐܢܐ ܡܘܢܐ ܥܒܕܢܐ؟

ܩܢܚ

آن روز که توسن فلك زين کردند؛
وآرايش مشتري وپروين کردند،
اين بود نصيب ما زديوان قضا،
ما را چه گنه قسمت ما اين کردند.

ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܣܘܣܝܐ ܕܦܠܟܐ ܣܘܪܓܠܘܗܝ:
ܘܨܒܬܐ ܕܡܫܬܪܝ ܘܕܒܪܝܐ ܥܒܕܠܘܗܝ.
ܟܕ ܦܣܝܐ ܡܢܬܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܘܢ:
ܡܘܢܐ ܐܝܟ ܕܠܢ ܕܡܢܬܢ ܗܢܐ ܥܒܕܠܘܗܝ.

ܩܢܛ

اين چرخ فلك بسى چو ما کشت ودرود؛
غم خوردن بيهوده نمي دارد سود؛
پر کن قدحى وبر کفم بر نه زود
تا بز خورم که بودنيها همه بود.

ܗܢܐ ܓܝܓܠܐ ܕܦܠܟܐ ܟܡܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܘܚܨܕܠܗ:
ܒܚܕܘܬܐ ܕܝܢ ܣܘܟܠ ܕܘܟܬܐ ܦܝܕܐ ܟܡܐ ܠܗ.
ܡܠܝ ܟܣܐ ܟܕ ܟܡܐ ܕܠܒܒܝ ܟܠܝܠܐ ܡܝܬ ܠܗ:
ܕܒܥܕܢܐ ܚܝܝܢ ܕܗܘ ܕܟܠ ܡܬܒܥܐ ܗܘܝܐ ܐܠܝܗ.

ܩܣ

يزدان چو گل وجود ما مى آراست،
دانست زفعل ما چه برخواهد خاست،
بى حکمش نيست هر گناهي که مراست،
پس سوختن قيامت ازبهر چه خواست ؟

ܐܠܗܐ ܟܕ ܚܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܢ ܓܒܠܝܗ ܐܝܟ ܗܘܐ:
ܝܕܥܝܗ ܡܢ ܩܕܝܡ ܥܒܕܝܢ ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ.
ܟܠ ܚܛܝܬܐ ܕܥܒܕ ܠܐ ܠܒܝܫܐ ܡܘܩܕܢܗ ܠܗ ܐܠܗܐ:
ܠܡܢܐ ܡܘܩܕܢܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܘܢܐ ܒܥܠܝܗ؟

ܩܠܐ

تا كي ز چراغ مسجد و دود كنشت ؟
تا كي ز زيان دوزخ وسود بهشت ؟
رو بر سر لوح بين كه اوستاد قضا
اندر ازل آنچه بود بی بود نوشت .

ܗ̇ܠ ܐܝܡܐ ܡܫܪܓܐ ܕܡܣܓܕܐ ܘܬܢܐ ܕܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ؟
ܗ̇ܠ ܐܝܡܐ ܡܙܕܕ ܕܓܗܢܐ ܘܡܘܬܪܐ ܕܦܪܕܝܣܐ؟
ܚܙܝ ܥܠ ܠܘܚܐ ܟܬܝܒ ܕܐܘܣܬܐ ܕܩܘܕܪܐ ܦܘܩܕܢܐ:
ܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ ܘܟܬܒܠܗ ܗܘܐ ܡܩܕܡܘܬܗ ܕܟܠ ܕܪܐ.

ܩܠܒ

گو يند مر آن كسان كه با پرهيزند :
زآن سان كه بميرند چنان برخيزند ؛
ما با مى ومعشوقه از آنيم مقيم
تا بو كه به حشر مان چنان انگيزند .

ܕܐܡܪܝ ܕܟܘܠ ܐܢܫܐ ܕܒܢܐ ܦܪܘܫܝܐ:
ܕܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܝܬܝ ܗܕܟܐ ܩܝܡܝ.
ܕܥܠ ܗܝ ܐܟܘ ܕܝܬܒܢ ܥܡ ܚܡܪܐ ܘܡܚܒܘܒܬܐ ܚܕ ܐܟܚܕ:
ܦܐ ܕܒܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬ ܡܝܬܘܬܐ ܦܝܩܡܝ ܐܟܝ.

ܩܠܓ

گر من ز مى مغانه مستم ، مستم ؛
گر كافر و گبر و بتپرستم هستم ؛
هر طايفهٔ به من گمانى دارند :
من ز آن خودم ، چنانكه هستم ، هستم .

ܐܢ ܐܢܐ ܡܫܡܕܐ ܕܡܓܘܫܐ ܟܘܪܐ ܕܦܪܐ ܗܘܝܢ: ܗܘܝܢ.
ܐܢ ܟܦܘܪܐ ܘܦܘܠܚܢ ܨܠܡܐ ܘܡܚܕܫܐ ܗܘܝܢ: ܗܘܝܢ.
ܟܠ ܛܝܦܐ ܕܥܠܡܐ ܚܕ ܚܘܫܒܐ ܐܝܬ ܠܗ:
ܐܢܐ ܕܝܠܝ ܗܘܝܢ: ܟܠ ܐܝܕܟܝ ܕܝܘܝܢ: ܗܘܝܢ.

ܩܠܕ

از حادثهٔ جهان زاينده مترس ؛
وز هر چه رسد چو نيست پاينده مترس ؛
اين يكدمه عمر را غنيمت ميدان ،
از رفته مينديش و ز آينده مترس

ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܚܕܟܬܐ ܕܡܘܠܕܢܘܬܐ ܠܐ ܙܕܥ:
ܘܡܢܟܠ ܕܒܘܬ ܕܗܐ ܕܠܝܬܢܐ ܐܠܗ ܠܐ ܙܕܥ.
ܐܢܐ ܚܕܐ ܕܡܚܕܝܢܐ ܦܘܪܣܬܐ ܐܙܠܝ ܠܗܘܢ:
ܕܗܠܐ ܐܠܦܬ ܠܐ ܚܫܘܒ ܘܡܢ ܐܬܝܬ ܠܐ ܙܕܥ.

ܩܠܗ

عاشق همه سال مست و شيدا بادا ؛
ديوانه و شوريده ورسوا بادا ؛
در هشياري غصهٔ هر چيز خوريم ،
چون مست شديم هر چه بادا بادا .

ܥܫܝܩܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܪܘܝܐ ܘܫܘܒܢܐ ܗܘܝܐ:
ܫܢܝܐ ܘܡܟܠܒܢܐ ܘܢܣܚܐ ܗܘܝܐ.
ܒܡܠܝܟܘܬܐ ܚܕ ܕܟܠ ܡܕܡ ܢܟܦܝ:
ܟܕ ܪܘܝܢ (ܢܟܦܝ) ܟܠ ܕܗܘܐ ܣܘܟ ܗܘܐ.

ܩܠܘ

اي مفتئ شهر از تو پركار تريم ،
با اين همه مستى ز تو هشيار تريم ؛
تو خون كسان خورى وما خون رزان ؛
انصاف بده كدام خونخوار تريم ؟

ܐܝ ܡܦܬܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܝܕܘܥ ܕܘܟ ܦܠܟܢܐ ܐܚܢܢ:
ܒܟܠܗ ܐܗܐ ܪܘܝܘܬܐ ܝܕܘܥ ܕܘܟ ܫܦܝܪ ܐܚܢܢ.
ܐܢܬ ܕܡܐ ܕܐܢܫܐ ܟܫܬܐ ܘܐܚܢܢ ܕܡܐ ܕܓܦܬܐ:
ܐܢܨܦ ܐܝܠܘܟ ܐܝܢܝ ܡܢܢ ܕܘܟ ܫܬܝܢܐ ܕܕܡܐ ܐܚܢܢ.

ܩܠܙ

آنرا منگر که ذو فنون آید مرد،
در عهد ووفا نگر که چون آید مرد.
از عهدهٔ عهد اگر برون آید مرد،
از هر چه کمان بري فزون آید مرد.

ܠܵܐ ܚܙܝܼ ܠܗܿܘ ܐܢܵܫܵܐ ܕܡܲܠܦܵܢܵܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢ ܐܝܼܠܹܗ:
ܚܙܝܼ ܠܗܿܘ ܕܩܝܵܡܵܐ ܕܗܲܝܡܵܢܘܼܬܵܐ ܕܫܘܼܠܡܵܗ ܐܝܼܠܹܗ.
ܐܸܢ ܐܢܵܫܵܐ ܗܲܝܡܵܢܵܐ ܕܫܘܼܠܡܘܿܗܝ ܐܝܼܠܹܗ:
ܡܢ ܟܠ ܕܡܫܒܚܝ ܗܿܘ ܒܘܼܣܝܼ ܝܲܬܝܼܪܵܐ ܐܝܼܠܹܗ.

ܩܠܚ

آنان کـه در آمدند ودر جوش شدند،
آشفتهٔ ناز وطرب ونوش شدند،
خوردند پیالهٔ و مدهوش شدند،
در خواب عدم جمله هم آغوش شدند.

ܐ̄ܢܝ̈ ܕܐܬܘ (ܕܒܘܫܝܐ) ܐܫܬܠܛܘ ܠܗ ܒܝܘܫ ܗܘܝܠܗܘܢ:
ܘܐܟܝܡܝ ܕܪܘܓܐ ܘܕܚܕܘܬܐ ܘܕܫܡܝܢܘܬܐ ܗܘܝܠܗܘܢ.
ܫܬܐ ܦܝܠܐ ܡܫܬܠܛܘ ܘܫܟܝܪܐ ܗܘܝܠܗܘܢ:
ܠܗ ܫܢܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܘܦܩܝܐ ܡܦܫܠܗܘܢ.

ܩܠܛ

در چشم محققان چه زیبا و چه زشت،
منزلگـه عاشقان چه دوزخ چه بهشت؛
پوشیدن بیدلان چه اطلس چه پلاس،
زیر سر عاشقان چه بالین و چه خشت.

ܒܥܝܢܐ ܕܚܟܝܡܐ ܕܝܢܐ ܝܢ ܫܦܝܪ ܝܢ ܣܢܝܐ:
ܡܕܘܟܬ ܕܪܚܡܬܐ ܓܗܢܐ ܝܢ ܦܪܕܝܣܐ.
ܠܒܫܐ ܕܓܠܝܐ ܫܩܡܐ ܐܛܠܣ ܝܢ ܦܠܣ:
ܬܚܘܬ ܪܝܫܐ ܕܪܚܡܬܐ ܒܪܟܐ ܝܢ ܠܒܢܐ.

ܩܡ

گر روی زمین بجمله آباد کني،
چندان نبود کـه خاطري شاد کنی؛
گـر بنده کنی بلطف آزادی را
بهتر کـه هزار بنده آزاد کني،

ܐܸܢ ܟܠܵܗ̇ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ ܥܡܝܪܬܐ ܥܒܕܬ:
ܠܐ ܗܟܘ ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܬ ܠܒܐ ܒܚܕܝܘܬ.
ܐܢ ܕܟܘܢܝܐ ܘܫܦܝܪܘܬ ܠܒܪܐ: ܗܘܝܐ ܡܚܪܪܬ:
ܕܡܢ ܐܠܦܐ ܗܟܘ ܕܥܒܕܐ ܗܘܝܐ ܚܪܘܬ ܡܚܪܪܬ.

ܩܡܐ

از گـردش این دائرهٔ بی پایان
بر خور داري دو نوع مردم را دان؛
یا با خبری تمام از نیك و بدش،
یا بی خبری از خود و از حال جهان.

ܡܢ ܚܘܕܪܐ ܕܕܘܪܐ ܕܐܝܬܐ ܕܟܠܐ ܕܣܘܦܐ ܘܫܘܠܡܐ:
ܕܚܘܕܪܕܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܬܘܪܓܡܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܬܠܗ.
ܚܕ ܕܝܕܥ ܟܠܐ ܠܗ ܚܕܕܐ ܡܫܟܚܘܬܗ ܘܒܝܫܘܬܗ:
ܚܕ ܕܝܬܝܪ ܠܗ ܚܕܕܐ ܡܢܝܫܗ ܘܟܠܐ ܡܢ ܡܐܘܪܥܘܬܗ.

ܩܡܒ

گردون کمري ز عمر فرسودهٔ ماست؛
جیحون اثري ز اشك آلودهٔ ماست؛
دوزخ شرري ز رنج بیهودهٔ ماست؛
فردوس دمی ز وقت آسودهٔ ماست.

ܩܘܪܒܐ ܚܕ ܩܪܒ ܕܫܢܝ̈ܐ ܗܦܝܟܐ ܕܕܝܢ ܐܝܠܗ:
ܠܝܚܡ ܚܕ ܥܝܢܘܬܐ ܡܕܡܥܝܐ ܣܒܝܩܐ ܕܕܝܢ ܐܝܠܗ.
ܓܗܢܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕܐ ܕܪܘܫܬܐ ܣܘܓܝܐ ܕܕܝܢ ܐܝܠܗ:
ܦܪܕܝܣܐ ܚܕ ܩܘܡܐ ܕܢܝܚܬܐ ܕܫܘܠ ܕܕܝܢ ܐܝܠܗ.

ܩܡܒ.

سیم ار چه نه مایهٔ خردمندانست،
بی سیمانرا باغ جهان زندانست؛
از دست تهی بنفشه سر بر زانوست،
در کیسهٔ زر دهان گل خندانست.

ܐܢܫ ܕܣܐܡܐ ܡܘܗܒܐ ܕܚܟܡܬܐ ܠܐ ܐܝܬܠܗ:
ܗܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܣܘܡܐ: ܓܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܚܒܘܫܐ ܐܝܬܗ.
ܡܢ ܣܦܝܩܘܬܐ ܕܐܝܕܐ ܒܢܦܫܐ ܪܝܫܗ ܠܒܘܪܟܘܗ ܐܝܬܗ:
ܒܟܝܣܐ ܕܕܗܒܐ ܦܘܡܗ ܕܘܪܕܐ ܓܚܟܐ ܐܝܬܗ.

ܩܡܓ

یك نان به دو روز اگر شود حاصل مرد،
وز کوزهٔ اشکسته دمی آبی سرد،
مأمور کسی دگر چرا باید بود؟
یا خدمت چون خودی چرا باید کرد

ܐܢ ܠܚܡܐ ܗܘ ܠܬܪܝܢ ܝܘܡܬܐ ܚܕ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܠܗ:
ܘܡܢ ܚܕܐ ܬܒܝܪܬܐ ܫܬܝܐ ܐܘ ܚܕܐ ܡܝܐ ܩܪܝܪܐ.
ܩܡܘ ܡܦܠܚ ܗܘܘܢܐ ܕܐܚܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܘܠܐ؟
ܝܐ ܗܐ ܐܚܪ ܕܐܢܫ ܐܝܟܘ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ؟

ܩܡܕ

از جرم حضیض خاك تا اوج زحل،
کردم همه مشکلات گردون را حل؛
بیرون جستم زبند هر مکر وحیل؛
هر بند گشاده شد مگر بند اجل.

ܡܢܬܐ ܕܡܦܘܠܬܐ ܕܐܪܥܐ ܥܕ ܪܘܡܐ ܕܙܘܚܠ:
ܟܠܗ ܟܐܘܒܬܐ ܕܓܠܓܠܐ ܫܪܝܬ ܥܕ (ܥܠܝܬܝ..)
ܦܠܛܠܝ ܡܢ ܟܠ ܟܡܐ ܕܢܟܠܬܐ ܘܡܟܝܠܬܐ:
ܟܠ ܐܣܘܪ ܦܫܠܗ ܫܪܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܣܘܪܐ ܕܡܘܬܐ.

ܩܡܗ

در دهر کسي به گلعذاري نرسید،
تا بر دلش از زمانه خاري نرسید؛
در شانه نگر که تا بصد شاخ نشد،
دستش به سر زلف نگاري نرسید.

ܠܗ ܕܡܝܐ ܟܡ ܐܢܫܐ ܠܦܠܚܘ ܓܢܬܐ ܦܪܕܝܣܐ ܠܐ ܡܛܝܠܗ:
ܐܦܠܐ ܕܠܒܗ ܡܢ ܚܕ ܙܒܢܐ ܡܘܚܫܬܐ ܠܐ ܡܛܝܠܗ.
ܚܙܝ ܠܫܘܫܢܬܐ ܐܦܠܐ ܕܐܬܦܠܓ ܒܡܐܐ ܠܐ ܗܘܝܠܗ ܠܗ:
ܐܝܕܘܗ ܠܩܨܝܨܐ ܕܓܕܘܠܐ ܕܫܘܦܪܬܐ ܠܐ ܡܛܝܠܗ.

ܩܡܘ

گر باده خوري تو با خردمندان خور،
یا با صنمی لاله رخ وخندان خور؛
بسیار مخور، فاش مکن، ورد مساز،
اندك خور وگه گاه خور وپنهان خور.

ܐܢ ܚܡܪܐ ܫܬܝܬ ܥܡ ܐܢܫܐ ܕܝܕܥܬܢܐ ܫܬܝ:
ܝܢ ܥܡ ܚܕܐ ܚܠܝܬܐ ܕܦܐܘܗ ܕܘܪܕܐ ܘܓܚܟܬܐ ܫܬܝ..
ܒܪܡ ܠܐ ܫܬܝ: ܡܢ ܠܐ ܫܘܦܪ ܠܐ ܬܗܘܐ ܓܠܝܐ..:
ܐܢܕܐ ܫܬܝ: ܝܕܥ ܐܝܟܐ ܫܬܝ ܘܡܛܫܝܬܐ ܫܬܝ..

ܩܡܙ

گر مي نوشد گدا به میري برسد،
ور روبهکی خورد به شیری برسد،
ور پیر خورد جوانی از سر گیرد،
ور زآنکه جوان خورد به پیری برسد.

ܐܢ ܚܟܝܡܐ ܫܡܥ ܫܬܝ ܠܡܝܢܘܬܐ ܒܛܠ ܡܛܝܐ:
ܐܢ ܬܥܠܐ ܫܬܝ ܠܐܪܝܐ ܒܛܠ ܡܛܝܐ.
ܐܢ ܣܒܐ ܫܬܝ ܠܥܠܝܡܘܬܐ ܒܛܠ ܡܛܝܐ:
ܘܐܢ ܥܠܝܡܐ ܟܕ ܫܬܝ ܠܣܒܘܬܐ ܒܛܠ ܡܛܝܐ.

ܩܡܛ

سر دفتر عالم معانى عشق است ؛
سر بيت قصيدهٔ جوانى عشق است ؛
اي آنكه خبر نداري از عالم عشق
اين نكته بدان كـه زندكاني عشق است .

ܫܘܪܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܫܡܥܢܘܬܐ ܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܪܫܐ ܕܒܝܬܘܬܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ ܕܩܨܝܕܘܬܐ ܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܝܢܐ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܝܕܥܬܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܚܘܒܐ:
ܗܕܐ ܫܘܥܝܬܐ ܝܕܥ ܠܗ ܕܚܝܝܢ ܕܚܝܘܬܐ ܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ.

ܩܢ

كـر ز آنك بدست آيدت از مى دو منى
مي نوش به هر محفل وهر انجمنى ؛
كـآنكس كـه جهان ساخت فراغت دارد
از سبلت چون توبي وريش چو مني .

ܐܢ ܠܐܝܕܝܟ ܢܦܠ ܚܡܪܐ ܕܬܪܬܝܢ ܟܡܫܝܐ:
ܫܬܝ ܥܡܗ ܒܟܠ ܟܢܘܫܬܐ ܘܟܢܘܫܝܐ.
ܗܘ ܒܪܝܢܐ ܕܒܪܝܗ ܦܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܡܢ ܕܩܠܠ ܕܫܘܡܠܝܘܬܐ ܕܝܠܟ ܘܕܝܠܝ.

ܩܢܐ

اكـنون كـه زندهزار دستان دستان
جز بادهٔ لعل از كـف مستان مستان ؛
برخيز و بيا كـه كـل بشادي بشكفت ،
روزى دو سه داد خود ز بستان بستان .

ܗܫܐ ܕܩܠܝܠܐ ܕܒܣܝܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܡܝܢܐ ܐܝܬ:
ܠܐ ܡܢ ܚܡܪܐ ܣܘܡܩܐ ܕܡܪܘܝܐ ܟܠ ܡܕܡ.
ܩܘܡ ܬܐ ܗܫܐ ܕܫܘܫܢܐ ܒܚܕܘܬܐ ܦܬܚܗ:
ܚܕ ܝܘܡܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܢ ܓܢܬܐ ܕܡܘܬ.

ܩܢܒ

مى خوردن من نه از براى طرب است ،
نز بهر نشاط و ترك دين وادب است ؛
خواهم كـه به بيخودى بر آرم نفسي ،
مى خوردن ومست بودنم زين سبب است :

ܫܬܝܬܝ ܕܚܡܪܐ ܕܝܠܝ ܠܘ ܒܣܝܡ ܠܝ ܐܝܬܘܗܝ:
ܐܠܐ ܦܐ ܠܘ ܫܒܩܬܐ ܕܬܕܒܘܪܬܐ ܘܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܨܒܝܢ ܕܫܒܝܩܘܬܐ ܚܕܐ ܢܦܫܝ ܠܢܝܚ:
ܚܡܪܐ ܫܬܝܬܝ ܘܪܘܝܬܝ ܡܢ ܗܕܐ ܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.

ܩܢܓ

بر طرز سپهر خاطرم روز نخست
لوح وقلم وبهشت و دوزخ ميجست ؛
پس كـفت مرا معلّم از فكر درست :
لوح وقلم و بهشت ودوزخ با تست .

ܟܘ ܕܒܪܐ ܕܚܠܝܡ ܒܗܦܟܐ ܬܕܡܘܪܬܐ:
ܠܘܚܐ ܩܝܡ ܗܘܐ ܒܘܗ ܠܘܚܐ ܩܠܡܐ ܘܓܢܬܐ ܘܓܗܢܐ.
ܒܐܚܪܬܐ ܡܠܦܢܐ ܠܝ ܐܡܪ ܒܕܝܢ ܚܘܒ ܡܠܬܐ:
ܗܘ ܠܥܡܟ ܐܢܘܢ ܠܘܚܐ ܘܩܠܡܐ ܓܢܬܐ ܘܓܗܢܐ.

ܩܢܕ

مى نوش كـنم وليك مستي نكنم ،
الاّ به قدح دراز دستي نكنم ؛
داني غرضم ز مي پرستى چه بود ؟
تا همچو تو خويشتن پرستي نكنم .

ܕܝܢ ܡܫܝܢ ܚܡܪܐ ܐܫܬܐ ܠܐ ܐܢܐ ܪܘܝܢ:
ܘܐܦ ܟܠ: ܐܝܕܐ ܠܦܢܟܐ ܠܐ ܐܢܐ ܪܡܝܢ.
ܒܐܝܕܝܢܐ ܗܘܐ ܠܚܡܪܐ ܕܡܫܬܝܢ؟
ܗܐ ܕܐܢܫ ܕܝܠܟ ܦܠܚ ܠܗ ܐܢܐ ܗܘܝܢ.

ܪܢܗ

مي خور كـه تنت به خاك در ذره شود،
خاكت پس از آن پياله وخمره شود؛
از دوزخ و از بهشت فارغ ميباش،
عاقل به چنين چيز چرا غرّه شود؟

ܫܬܝ ܚܡܪܐ ܕܗܘܝ ܒܓܘ ܦܓܪܟ ܕܡܬܦܪܕܐ ܦܪܕܘܬ ܠܟܘܬܐ:
ܥܦܪܐ ܕܝܠܟ ܒܬܪ ܗܕܐ ܦܬܟܐ ܘܚܡܪܐ ܒܝܬ ܗܘܝܐ.
ܦܪܘܫ ܡܢ ܓܗܢܐ ܘܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܗܘܝ ܒܠܐ ܦܘܪܬܢܐ:
ܚܟܝܡܐ ܥܠ ܡܕܡ ܗܟܢܐ ܠܡܢܐ ܢܦܚ ܘܡܬܪܡܪܡ?

ܪܢܘ

افتاده مرا با مى ومستى كارى،
خلقم زچه ميكنند ملامت باري؟
ايكاش كه هرحرام مستي دادى
تا من به جهان نديدمي هشيارى.

ܢܦܠܐ ܠܝ ܥܒܕܐ ܥܡ ܚܡܪܐ ܘܪܘܝܘܬܐ:
ܐܢܫܐ ܠܡܢܐ ܡܓܢܝܢ ܠܝ (ܒܕܘܪܫܘܬܐ?)
ܐܝܟܐ ܕܟܠ ܚܛܝܬܐ ܗܘܬ ܝܗܒܐ ܪܘܝܘܬܐ:
ܕܐܢܐ ܠܐ ܚܙܝܬ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܚܕ ܐܢܫ ܕܚܝܠ ܒܫܦܝܘܬܐ.

ܪܢܙ

آنرا كـه وقوف شد براسرار جهان
شادى وغم جهان بر او شد يكسان؛
چون نيك وبد جهان بسر خواهد شد،
خواهى همه درد باش، خواهى درمان!

ܗܘ ܕܐܬܝܕܥ ܠܗ ܪܐܙܐ ܕܥܠܡܐ:
ܚܕܘܬܐ ܘܥܩܬܐ ܗܘܝܢ ܠܗ ܫܘܝܐ ܒܥܠܡܐ.
ܒܗ ܕܛܒܐ ܘܒܝܫܐ ܥܒܪܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ:
(ܐܢ) ܗܘܝܬ ܟܘܠܗ ܟܐܒܐ ܐܘ ܐܣܝܘܬܐ (ܒܥܠܡܐ).

ܪܢܚ

پيرانه سرم عشق تو در دام كـشيد،
ور نه ز كجا دست من وجام نبيد؟
آن توبه كه عقل داد جانان بشكست،
وآن جامه كـه صبردوخت ايام دريد.

ܣܒܝܒܘܬܝ ܠܦܚܐ ܚܘܒܟ ܐܝܬܝܗ ܠܡܫܟܢܐ:
ܘܐܢ ܠܐ ܐܝܟܐ ܐܝܕܝ ܘܟܣܐ ܕܚܡܪܐ?
ܗܝ ܬܝܒܘܬܐ ܕܝܗܒܐ ܗܘܐ ܗܘܢܐ: ܡܚܒܘܒܬܐ ܬܒܪܬܗ:
ܘܗܝ ܟܘܬܝܢܐ ܕܡܚܛܘܬܐ ܚܝܛܬܗ: ܝܘܡܬܐ ܦܪܝܬܗ.

ܪܢܛ

بر خيز و بده باده چه جاى سخن است.
كامشب دهن تنك تو دوزيّ من است؛
ما راجو رخ خويش مى گلگون ده
كاين توبهٔ من چوزلف تو پر شكن است.

ܩܘܡ ܚܡܪܐ ܗܒ ܠܝ ܡܘܢܐ ܕܘܟܐ ܕܡܡܠܠܘܬܐ ܐܝܬܗ:
ܕܗܘ ܕܡܫܬܐ ܦܘܡܟ ܙܥܘܪܐ ܗܘ ܕܝܠܝ ܐܝܬܗ.
ܗܒ ܠܝ ܚܡܪܐ ܣܡܘܩܐ ܕܐܝܟ ܦܐܬܐ ܕܝܠܟ:
ܕܗܝ ܬܝܒܘܬܝ ܐܝܟ ܣܥܪܐ ܠܒܣܝܡܐ ܬܒܝܪܬܐ ܕܝܠܟ.

ܪܣ

بر خيز و دواي اين دل تنك بيار،
آن بادهٔ مشكبوي گلرنك بيار؛
اجزاي مفرّح غم ار ميخواهى،
ياقوت مي و ابريشم چنك بيار.

ܩܘܡ ܐܣܝܘܬܐ ܕܠܒܐ ܐܝܟܐ ܡܘܬܝܬܐ ܐܝܬܝ ܠܗ:
ܘܗܝ ܚܡܪܐ ܡܒܣܡܬܐ ܘܣܘܡܩܬܐ ܡܘܬܝܬ ܐܝܬܝ ܠܗ.
ܐܢ ܒܥܝܬ ܕܒܝܫܐ ܡܢܝܢ ܕܡܚܕܝܢܐ ܦܠܝܘܢ ܠܗ:
ܐܝܟܐ ܝܩܘܢܬܐ ܕܚܡܪܐ ܕܟܢܪܐ ܡܘܬܝܬ ܐܝܬܝ ܠܗ.

ܪܨܐ

چندانکه نگاه میکنم هر سوئی
در باغ روانست ز کوثر جوئی ؛
صحرا چو بهشت شد ، ز دوزخ کم گوي .
بنشین به بهشت با بهشتی روئی ،

ܐܝܟ ܡܐ ܕܚܙܝܢܐ ܚܝܪ ܠܟܠ ܓܒܐ (ܕܥܠܡܐ)
ܠܗ ܦܪܕܝܣܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܝܟ ܡܬܢܗܪ ܢܗܪܐ ܟܘܬܪ.
ܡܕܒܪܐ ܗܘܝܐ ܦܪܕܝܣ: ܘܠܐ ܬܡܠܠ ܐܝܟ ܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ:
ܬܒ ܒܦܪܕܝܣܐ ܥܡ ܚܒܝܒܬܐ ܕܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܦܪܕܝܣܐ.

ܪܨܒ

بر خیزم وعزم بادهٔ ناب کنم ،
رنك رخ خود به رنك عناب کنم ؛
این عقل فضول پیشه را مشتی می
بر روي زنم چنانکه در خواب کنم .

ܩܐܡܢ ܒܝܬܐ ܕܫܬܝܐ ܕܚܡܪܐ ܫܦܝܐ ܐܙܠܢ:
ܓܘܢܐ ܕܐܦܝ ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܥܢܒܐ ܥܒܕܢ.
ܠܗܢܐ ܕܗܘܢܐ ܡܬܚܝܪܐ ܕܦܩܚܘܬܐ ܐܠܐ ܦܘܠܚܢܐ:
ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܚܡܪܐ ܡܡܠܝܢ ܘܡܕܡܟܝܢ ܡܢܝܡܝܢ.

ܪܨܓ

چون هر نفست ز زندکاني کذرد ،
مگذار که جز به شادماني کذرد .
زنهار که سرمایهٔ این ملك وجود
عمریست ، چنان کش کذراني کذرد .

ܟܕ ܟܠ ܢܦܫܟ ܡܢ ܚܝܐ ܥܒܪܐ ܐܠܗ:
ܥܒܕܗ ܡܢ ܕܚܕܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܬܥܒܪ ܠܗ.
ܗܘܝ ܙܗܝܪ ܕܗܘ ܕܡܒܝܢܐ ܕܡܘܠܟ ܕܐܝܬܘܬܐ:
ܚܝܐ ܐܢܝܢ ܗܘ: ܐܝܟ ܕܡܥܒܪܬ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܥܒܪܝܢ.

ܪܨܕ

آن می که حیات جاودانی است بنوش ،
سرمایهٔ لذت جوانیست بنوش ،
سوزنده چو آتش است لیکن غم را
سازنده چو آب زندکانیست بنوش .

ܫܬܝ ܡܢܗ ܚܡܪܐ (ܕܐܝܬ) ܚܝܐ ܕܠܥܠܡܝܢ ܐܝܬܗ:
ܘܥܩܪ ܦܘܪܩܢܐ ܕܛܘܒܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ ܐܝܬܗ.
(ܢܘܪܐ) ܡܘܩܕܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܐܝܬܗ:
ܐܝܟܐ ܠܟܠܝܐ ܕܚܫܒ (ܘܚܝܐ) ܐܝܟ ܡܝܐ ܕܚܝܐ ܐܝܬܗ.

ܪܨܗ

خواهی که أساس عمر محکم یابی ،
یکچند به عالم دل بی غم یابی ،
فارغ منشین ز خوردن بادهٔ صاف
تا لذت عمر خود دمادم یابی .

ܨܒܝܬ ܕܫܬܐܣܬܐ ܕܚܝܐ ܡܫܪܪܬܐ ܬܫܟܚ:
ܠܗ ܕܒܥܠܡܐ ܚܕ ܠܒܐ ܕܠܐ ܚܫ ܬܫܟܚ:
ܠܐ ܬܬܒܐ ܡܢ ܫܬܝܬܐ ܕܚܡܪܐ ܨܦܝܐ:
ܥܕܡܐ ܠܒܣܡܐ ܕܚܝܘܗܝ ܬܡܝܕܐܝܬ ܬܫܟܚ.

ܪܨܘ

می خور که مدام راحت روح تو اوست ،
آسایش جان ودل مجروح تو اوست ؛
طوفان غم ار در آید از پیش و پست
در باده گریز ، کشتي نوح تو اوست .

ܫܬܝ ܚܡܪܐ ܬܡܝܕ ܕܐܝܬ ܢܝܚܘܬܐ ܕܪܘܚܟ ܗܘ ܐܝܬܗ:
ܫܠܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܠܒܐ ܡܚܝܐ ܗܘ ܐܝܬܗ.
ܛܘܦܢܐ ܕܚܫܐ ܐܢ ܐܬܐ ܡܩܕܡܝܟ ܘܡܢ ܒܬܪܟ:
ܥܪܘܩ ܠܘܬ ܚܡܪܐ (ܕܗܘ) ܕܝܠܗ ܕܢܘܚ ܗܘ ܐܝܬܗ.

ܩܨܘ

در فصل بهار اگر بتی حور سرشت ،
پر می قدحی به من دهد بر لب کشت ،
گر چه بر هر کس این سخن باشد زشت ،
سك به ز من ار زآنك برم نام بهشت .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܩܨܙ

در دهر بر بهال تحقیق ارست ،
زیرا که در این راه کسی نیست درست ؛
هر کس زده است دست در شاخی سست ،
امروز چو دی شناس و فردا چو نخست ،

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܩܨܚ

در میکده جز به می وضو نتوان کرد ،
وآن نام که زشت شد نکو نتوان کرد ؛
خوش باش که این پردهٔ مستوریٔ ما
بدریده چنان شد که رفو نتوان کرد ،

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܩܨܛ

آبادیٔ میخانه ز می خور دن ماست ،
خون دو هزار توبه در گردن ماست
گر من نکنم گناه رحمت چه کند ؟
آرایش رحمت از گنه کردن ماست .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܪ

نا کرده گنه در جهان کیست بگو ،
آن کس که گنه نکرد چون زیست بگو ؛
من بد کنم و تو بد مکافات دهی ،
پس فرق میان من و تو کیست بگو ؟

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܪܐ

ابریق می مرا شکستی ربی ،
بر من در عیش را ببستی ربی ؛
بر خاک فکندی می گلگون مرا
خاکم بدهن مگر تو مستی ربی ؟

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܩܠܓ

هر که که طلوع صبح ازرق باشد،
باید که بکف جام مروّق باشد؛
گویند به افواه که مي تلخ بود،
باید به همه حال که مي حق باشد.

ܒܟܘܠܙܒܢܐ ܕܒ ܕܝܠܗ ܨܦܪܐ ܣܡܘܩܐ ܒܗܘܐ:
ܠܘܬ ܟܦܐ (ܕܚܡܪܐ) ܣܡܘܩܐ ܟܠܝܠܐ ܗܘܐ.
ܟܦܐܡܝܠ، ܒܦܘܡܝ ܕܚܡܪܐ ܡܪܝܪܐ ܒܗܘܐ:
(ܡܘ) ܟܠ، ܡܐܢܝ، ܕܗܘܝܐ ܟܕܘܟ ܕܚܡܪܐ ܫܪܝܪ ܗܘܐ.

ܩܠܕ

در صومعه ومدرسه ودیر وکنشت
ترسنده زدوزخند و جویاي بهشت؛
آن کس که ز اسرار خدا با خبرست
زین تخم در اندرون دل هیچ نکشت.

ܟܘ ܕܝܪܐ، ܘܒܝܬ ܡܕܪܫܘܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ ܘܒܢܘܫܬܐ:
ܕܚܠܬܐ ܡܓܗܢܐ ܘܒܥܝܬܐ ܠܦܪܕܝܣܐ:
ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܪܙܐ ܕܐܠܗܐ ܝܕܥܬܐ ܐܝܬ ܠܗ:
ܟܘ ܠܒܗ ܠܝܬ ܙܪܥܐ ܗܢܐ ܕܡܢܣܘܬܐ.

ܩܠܗ

می خوردن و گرد نیکوان گردیدن،
به از آنك بزرق زاهدی ورزیدن؛
گر عاشق ومست دوزخی خواهد بود
پس روی بهشت کس نخواهد دیدن.

ܫܬܝܬܐ ܕܚܡܪܐ ܘܥܒܕܬܐ ܠܫܦܝܪܘܬܐ ܕܥܘܒܕܐ:
ܕܡܫܝ ܟܘܬܝ ܡܢܗ ܡܢ ܣܓܝܕܘܬܐ ܕܙܗܝܪܝ ܕܓܘܢܐ.
ܐܢ ܫܝܪܐ ܘܪܘܝܐ ܓܗܢܝܐ ܗܘܝ:
ܡܢܝ ܚܕ ܐܢܫܐ ܦܪܕܝܣܐ ܕܡܚܙܐ ܠܐ ܗܘܐ.

ܩܠܘ

یاران چو به اتفاق دیدار کنید،
باید که ز دوست یاد بسیار کنید؛
چون بادهٔ خوشگوار نوشید بهم
نوبت چو به ما رسد نگونسار کنید.

ܡܐ ܕܐܬܚܙܝ ܐܢܫܐ ܕܡܟܘܢܝܐ ܥܡ ܚܕܕܐ:
ܠܐܚܐ ܫܠܝܡ ܐܦ ܐܢܐ ܕܟܪܘܢܝ.
ܐܢܫܐ ܕܚܡܪܐ ܒܣܝܡܐ ܫܬܝܬܘܢ:
ܡܐ ܕܢܘܒܬܐ ܕܝܠܢ ܡܛܝܐ ܠܟܣܐ ܡܥܦܝܬܘܢ.

ܩܠܙ

خوش باش که پخته اند سودای تو دی،
ایمن شده از همه تمنّاي تو دی؛
رو شاد بزي که بی تقاضای تو دي
داد ند قرار کار فردای تو دي.

ܗܢܝ ܐܘܟܝ ܫܘܕܘܪܐ ܒܚܘܫܒܢܐ ܗܢܐ ܫܡܥܠ:
ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܘܫܘܡܝܐ ܗܢܐ (ܫܡܥܠܘܢ) ܠܝ ܫܪܝܪܐܝܬ ܫܡܥܠ.
ܚܕܝ ܒܫܘܠܛܢܘܬܐ ܐܘܟܝ ܕܟܠ ܬܒܥܬܐ ܕܝܘܡ:
ܦܝܫܐ ܗܢܐ ܕܘܟܝܐ ܒܡܘܠܟܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܗܝ ܫܡܥܠ.

ܩܠܚ

مائیم به لطف حق تولاّ کرده
وز طاعت ومعصیت تبرّا کرده؛
آنجا که عنایت تو باشد، باشد
نا کرده چو کرده کرده چون نا کرده.

ܐܢܚܢ ܒܪܚܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܬܟܝܠܐ ܗܘܝܢ:
ܡܢ ܫܘܥܒܕܐ ܘܡܢ ܚܛܗܐ ܗܝ ܦܪܝܩܐ ܗܘܝܢ.
ܒܟܘ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܟ ܐܘܬܐ ܗܘܝܐ:
ܠܐ ܥܒܝܕܐ ܐܝܟ ܥܒܝܕܐ (ܗܟܘ) ܥܒܝܕܐ ܐܝܟ ܠܐ ܥܒܝܕܐ.

ܪܨܓ

اي نيك نكرده و بديها كرده ،
و آنگاه به لطف حق تولّا كرده ،
بر عفو مكن تكيه كه هرگز نبود
ناكرده چو كرده ، كرده چون ناكرده

ܐܘ ܛܒܘܬܐ ܠܐ ܥܒܝܕܬܐ ܘܒܝܫܘܬܐ ܥܒܝܕܬܐ:
ܘܒܬܪ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ (ܡܪܝܐ) ܗܝܡܢܬ.
ܠܐ ܬܬܟܠ ܥܠ ܚܘܣܢܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܥܒܝܕܬܐ ܐܝܟ ܥܒܝܕܬܐ: ܥܒܝܕܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܥܒܝܕܬܐ.

ܪܨܕ

مقصود ز جمله آفرينش مائيم ،
در چشم خرد جوهر بينش مائيم ،
اين دائرهٔ جهان چو انگشتري است
بى هيچ شكى نقش نكينش مائيم .

ܥܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܢܚܢ ܗܟܢ:
ܒܥܝܢܐ ܕܚܟܡܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܚܙܝܬܐ ܐܢܚܢ ܗܟܢ.
ܐܢܐ ܚܘܕܪܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܥܙܩܬܐ:
ܕܠܐ ܦܘܠܓ ܛܒܥܐ ܕܥܙܩܬܐ ܐܢܚܢ ܗܟܢ.

ܪܨܗ

گر گل نبود نصيب ما ، خار بس است ،
ور نور به ما نميرسد ، نار بس است ؛
گر خرقه و خانقاه و شيخى نبود
ناقوس و كليسيا و زنّار بس است .

ܐܢ ܘܪܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܬܢ: ܟܘܒܐ ܣܦܩ ܠܢ:
ܐܢ ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܛܐ: ܢܘܪܐ ܣܦܩ ܠܢ.
ܐܢ ܡܪܛܘܛܐ ܘܕܝܪܐ ܘܪܝܫܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ:
ܢܩܘܫܐ ܘܥܕܬܐ ܘܙܘܢܪܐ ܣܦܩ ܠܢ.

ܪܨܘ

اى آنكه نتيجهٔ چهار و هفتي ،
در هفت وچهار دائم اندر تفتى ؛
مي خور كه هزار بار بيشت گفتم :
باز آمدنت نيست چو رفتى رفتى .

ܐܘ ܗܘ ܕܡܘܠܕܐ ܕܐܪܒܥܐ ܘܫܒܥܐ ܐܝܬܝܟ ܐܢܬ:
ܒܫܒܥܐ ܘܐܪܒܥܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܝܩܕܢܐ ܐܝܬܝܟ.
ܫܬܝ ܚܡܪܐ ܕܐܠܦܐ ܙܒܢܝܢ ܐܡܪܬ ܠܟ:
ܕܦܢܝܬܐ ܠܝܬ ܐܢ ܐܙܠܬ ܘܐܙܠܬ.

ܪܨܙ

شاها ، فلكت به خسروي تعيين كرد
وز بهر تو اسب پادشاهي زين كرد ،
تا در حركت سمند زرّين سم تو
بر گل ننهد پاي زمين سيمين كرد .

ܐܘ ܡܠܟܐ ܓܠܓܠܐ ܠܟ ܠܡܠܟܘܬܐ ܦܪܫܟ:
ܘܡܛܠܟ ܣܘܣܝܐ ܡܠܟܝܐ ܙܝܢܟ.
ܕܒܪܟܝܒܘܬܐ ܕܣܘܣܝܟ ܕܕܗܒܐ:
ܐܪܥܐ ܠܐ ܕܒܫ ܠܛܝܢܐ ܕܟܣܦܐ ܥܒܕܗ.

ܪܨܚ

يا ران ، به موافقت چو ميعاد كنيد ،
خود را به جمال يكدگر شاد كنيد ،
ساقى چو مي مغانه در كف گيرد ،
بيچاره فلان را به دعا ياد كنيد .

ܐܘ ܚܒܪܘܬܐ ܐܡܬܝ ܕܒܫܘܝܘܬܐ ܡܬܟܢܫܝܬܘܢ:
ܒܫܘܦܪܐ ܕܚܕ̈ܕܐ ܚܕܝܬܘܢ.
ܐܡܬܝ ܕܡܫܩܝܢܐ ܚܡܪܐ ܕܡܓܘܫܐ ܢܣܒ ܒܐܝܕܗ:
ܠܡܣܟܢܐ (ܦܠܢ) ܒܨܠܘܬܐ ܥܗܕܝܬܘܢ.

ܪܦܗ

گردون زسحاب نسترین میریزد،
گویی که شکوفه در چمن میریزد؛
در جام چو سوسن مي گلگون ریزم
کز ابر بنفشه گون سمن میریزد.

ܥܢܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܦܪܚܐ ܕܝܣܡܝܢ ܡܪܣܣ ܠܗ:
ܐܝܟ ܠܗ ܓܢܬܐ ܦܘܫܐ ܒܪܩܝܫܐ ܠܗ.
ܠܗ ܒܟܣܐ ܕܝܢܝ ܚܡܪܐ ܣܘܡܩܐ ܒܣܘܣܢܐ ܢܗܘܐ:
ܥܢܢܐ ܡܢ ܕܝܢܝ ܒܦܘܪܐ ܢܣܡܝܢ ܒܪܩܝܫܐ ܠܗ.

ܪܦܘ

یا رب به دل اسیر من رحمت کن،
بر سینهٔ غم پذیر من رحمت کن؛
بر پاي خرابات رو من بخشای،
بر دست پیالهٔ گیر من رحمت کن.

ܐܘ ܡܪܝܐ ܥܠ ܠܒܝ (ܫܒܝܐ) ܕܝܠܝ ܪܚܡ:
ܥܠ ܚܕܝܝ ܡܩܒܠܢܐ ܕܟܪܝܘܬܐ ܪܚܡ.
ܠܪܓܠܝ ܐܙܠܢܝܐ ܠܒܝܬ ܚܡܪܐ ܫܒܘܩ:
ܠܐܝܕܝ ܫܩܘܠܬܐ ܕܟܣܐ ܪܚܡ. ܐܘ ܡܪܝܐ.

ܪܦܙ

تا بتوانی رنجه مگردان کسرا،
بر آتش خشم خویش منشان کسرا؛
گر راحت جاودان طمع میداری،
میرنج همیشه و مرنجان کسرا.

ܥܕܡܐ ܕܡܨܝܬ ܠܐ ܬܚܫܫ (ܠܐܢܫ) ܐܢܫܐ:
ܥܠ ܢܘܪܐ ܕܪܘܓܙܟ ܠܐ ܬܘܬܒ ܠܐܢܫܐ.
ܐܢ ܪܓܝܬ ܠܢܝܚܘܬܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܠܥܠܡ:
ܚܫܘܫ ܐܢܬ ܐܡܝܢܐܝܬ (ܐܝܢܐ) ܠܐ ܬܚܫܫ ܠܐܢܫ ܐܢܫܐ.

ܪܦܚ

يك چام شراب صد دل و دین ارزد،
يك جرعهٔ مي مملکت چین ارزد؛
جز بادهٔ لعل نیست در روی زمین
تلخیکه هزار جان شیرین ارزد.

ܚܕ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܕܡܐܐ ܠܒܐ ܘܕܝܢܐ ܫܘܐ ܠܗ:
ܚܕ ܡܘܨܘܨ ܕܚܡܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܨܝܢ ܫܘܐ ܠܗ:
ܒܪ ܡܢ ܚܡܪܐ ܣܘܡܩܐ ܠܝܬ ܠܐܦܝ ܕܐܪܥܐ:
ܚܕ (ܡܪܝܪܐ) ܡܘܕܥ ܕܠܡܐ (ܐܠܦܐ) ܕܢܦܫܬܐ ܚܠܝܬܐ ܕܫܘܐ.

ܪܦܛ

ای دل مطلب وصال معلولی چند،
مشغول مشو به عشق مشغولی چند؛
پیرامن آستان درویشان گرد،
باشد که شوی قبول مقبولی چند.

ܐܘ ܠܒܐ ܠܐ ܒܥܝ ܚܘܝܕܐ ܕܟܪܝܗܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܕܡ ܟܡܐ:
ܠܐ ܡܬܥܢܐ ܒܚܘܒܐ ܕܥܢܝܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܟܡܐ:
(ܚܕܪ) ܠܬܪܥܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܕܕܪܘܝܫܐ ܚܕܪ:
ܚܙܝ ܕܗܘܐ ܡܩܒܠܐ ܒܗܢܘܢ ܕܩܒܝܠܝܢ ܟܡܐ.

ܪܨ

چون نیست زهر چه هست جز باد بدست،
چون نیست زهر چه نیست نقصان و شکست؛
انگار که هر چه هست در عالم نیست،
پندار که هر چه نیست در عالم هست.

ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܒܐܝܕܐ:
ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܚܘܣܪܢܐ ܘܬܒܪܐ:
ܚܫܘܒ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ: (ܗܘ ܕ) ܠܗ ܒܥܠܡܐ ܠܝܬ:
ܣܒܘܪ ܟܠ ܕܠܝܬ (ܗܘ ܕ) ܠܗ ܒܥܠܡܐ ܐܝܬ.

ܩܝܙ

آن به كه در اين زمانه كم گيري دوست
با اهل زمانه صحبت از دور نكوست ؛
آن كس كه بجملگي ترا تكيه بدوست ،
چون چشم خرد باز كنی دشمنت اوست .

ܐܝܢܐ ܕܐܘܢܐ ܕܒܗ ܕܐܘܠܨܢܐ ܕܒܕܡܐ (ܕܘܪ) ܨܦܝܐ ܐܠܗ:
ܥܡܘܕܐ ܡܕܝܢܐ ܕܡܢ ܕܒܝܬ ܕܐܘܕܐ (ܕܘܪ) ܨܦܝܐ ܐܠܗ:
ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܟܠܢܝܬܐ ܠܕܘܪ ܕܟܠܗܘܢ ܗܒܝܒܐ ܐܠܝܗ:
ܕܒ ܡܕܝܢܐ ܕܝܕܝܥܬܐ ܠܚܟܡܬܐ ܕܥܝܢܘܗ̈ (ܚܪ) ܗܘ ܐܠܝܗ.

ܩܝܚ

چندين غم مال وحسرت دنيا چيست ؟
هر كز ديدی كسی كه جاويد بزيست ؟
اين يك دو نفس در تن تو عاريتيست
با عاريتی عاريتي بايد زيست .

ܐܘܫܥܢܐ ܚܝܠ ܕܡܠܐ ܘܚܫܒܬܐ ܕܥܠܡܐ ܩܡܐ ܐܠܗ؟
ܗܝ ܝܕܥܬܐ ܡܝܬܐ ܣܓܝ ܠܟܠܐ ܕܚܝܠ ܐܢܐ ܣܝܟܠܗ؟
ܐܢܐ ܣܓܝ ܚܕܝܐ ܢܦܫܐ ܕܒܢܐ ܠܗ ܟܪܝܟܘܬ ܥܢܝܕܘܬܐ:
ܒܕܡ ܚܕ ܡܕܒܪ ܥܢܝܕܘܬܐ ܠܟܠܝ ܕܚܝܬܐ ܐܢܫ ܥܢܝܕܘܬܐ.

ܩܝܛ

اي واى بر آن دل كه در او سوزى نيست :
سودا زدهٔ مهر دل افروزى نيست ،
روزي كه تو بي عشق بسر خواهي برد
ضايعتر از آن روز ترا روزى نيست

ܐܘܝܐ ܠܗܘ ܠܒܐ ܕܒܓܘܗ ܡܘܩܕܢܐ ܠܝܬ:
(ܘܗܘ) ܡܫܟܐ ܕܡܚܒܬܐ ܕܡܢܗܪܢܘܬܐ ܕܠܒܐ ܠܝܬ.
ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܒܠܝܬ ܚܘܒܐ ܒܠ ܡܥܒܪܬ:
(ܠܟ) ܡܢܗ ܡܚܣܪܐ ܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܠܝܬ (ܠܟ).

ܩܟ

از باده شود تكبر از سرها كم ،
وز باده شود گشاده بند محكم ؛
ابليس اگر زباده خوردي يك دم ،
كردي دو هزار سجده پيش آدم ؟

ܡܢ ܚܡܪܐ ܥܒܘܪܐ ܕܓܐܝܘܬܐ ܕܡܫܟܪܐ:
ܘܦܬܚܐ ܥܩܕܬܐ ܕܐܣܝܪܐ ܡܘܫܐ ܕܡܫܟܪܐ.
ܐܢ ܣܛܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܫܬܐ ܚܕ ܡܘܪܬܐ ܡܫܟܪܐ:
ܗܘܐ ܗܘܐ ܣܓܕܐ ܩܕܡ ܐܕܡ ܬܪܝܢ ܐܠܦܐ ܓܒܢܐ.

ܩܟܐ

مي لعل مذابست و صراحي كانست ،
جسم است پياله و شرابش جانست ،
آن جام بلورين كه زمی خندانست
اشگيست كه خون دل در او پنهانست .

ܚܡܪܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܘܗܒܐ ܘܩܢܝܢܐ ܡܥܕܢܐ ܐܠܗ:
ܘܟܣܐ ܦܓܪܐ: ܘܚܡܪܐ (ܕܓܘܗ) ܢܦܫܐ ܐܠܗ.
ܗܘ ܚܡܪܐ ܕܓܠܝܐ ܕܚܕܐ ܕܒܓܠܐ ܕܓܚܟܐ ܐܠܗ:
ܕܡܥܐ ܐܝܟ ܕܡܐ ܕܠܒܐ ܕܓܘܗ ܟܣܝܐ ܐܠܗ.

ܩܟܒ

زآن روح كه راح ناب ميخوانندش ،
تيمار دل خراب ميخوانندش ،
جامی دو سه سنگين به من آريد سبك
خيراب چرا شراب ميخوانندش ؟

ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܚܡܪܐ ܨܦܝܐ ܒܫ ܩܪܝ ܠܗ:
ܚܘܠܡܢܐ ܕܠܒܐ ܚܪܝܒܐ ܒܫ ܩܪܝ ܠܗ.
ܬܪܝܢ ܬܠܬܐ ܟܣܐ ܝܩܝܪܐ ܡܝܬܘ ܠܝ:
(ܐܝܟ) ܡܢܐ ܚܪܒܘܬܐ ܚܡܪܐ ܒܫ ܩܪܝ ܠܗ؟

ܩܝܘ

گر گوهر طاعتت نسفتم هرگز،
گرد گنه از چهره نرفتم هرگز،
با این همه نومید نیم از کرمت،
ز آنرو که یکیرا دو نگفتم هرگز.

ܐܢ ܡܪܓܢܝܬܐ (ܡܫܡܫܢܘܬܐ) ܕܦܘܠܚܢܘܟ ܠܐ ܗܘܝ ܒܪܝܘܗ ܬܩܢܬܝ:
ܘܐܒܩ ܕܚܛܝܬܐ ܡܦܠܚܝ ܠܐ ܗܘܝ ܡܫܝܘܗ ܬܩܢܬܝ:
ܒܪܡ ܒܟܠܝ ܗܕܐ ܠܐ ܗܘܝ ܦܣܝܩܝ ܡܪܚܡܘܬܘܟ:
ܩܕܡ ܗܘ ܕܚܕܢܘܬܘܟ ܠܐܝ ܠܐ ܗܘܝ ܠܘܬܪܬܝܢ ܬܩܢܬܝ.

ܩܝܙ

روزي دو که مهلتست میخور می ناب
کاین عمر دو روزه بر نگردد در یاب؛
دانی که جهان رو به خرابی دارد،
تو نیز شب و روز همي باش خراب.

ܚܕܐ ܫܥܬܐ ܕܚܡܪܐ ܫܬܝ ܕܐ (ܗܘ) ܗܕܝܢ ܗܘܝܬܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܠܗܐ:
ܕܐ ܐܢܫܐ ܠܐ ܕܝܪ ܠܙܒܢ ܕܗܕܝܢ ܗܘܝܬܐ: ܐܢܐ ܦܪܡܫ ܠܗ.
ܝܕܥ ܕܒܪܝܬܐ (ܕܝܘܡ ܠܕܘܟ) ܡܕܒܪܐ ܕܚܘܒܠܐ ܐܠܗܐ:
ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܕܠܡܫܡܫܐ ܘܡܟܠܝܠܐ (ܗܘ) ܗܘܝ (ܟܘܢܐ) ܘܚܡܪܐ.

ܩܝܚ

من ظاهر نیستی و هستی دانم،
من باطن هر فراز و پستي دانم،
با این همه از دانش خود شرمم باد
گر مرتبهٔ و رای مستي دانم.

ܐܢܐ ܒܚܘܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܘܠܝܬ ܕܝܕܥܢ:
ܘܟܠܗ ܒܓܘܢܝܬܐ ܘܡܘܟܟܘܬܐ ܕܝܕܥܢ
ܒܪܡ ܒܟܠܝ ܗܕܐ: ܡܢ ܝܕܥܬܝ ܚܘܝܢ ܢܟܦܢ:
ܐܢ ܐܝܬ ܕܪܓܐ ܐܚܪܢܐ (ܝܕܝܕܐ) ܡܪܘܝܘܬܐ ܝܕܥܢ

ܟ

هر صبح که روی لاله شبنم گیرد،
بالای بنفشه در چمن خم گیرد،
انصاف، مرا زغنچه خوش مي آید
کاو دامن خویشتن فراهم گیرد.

ܟܠ ܨܦܪܐ ܕܦܬܬܐ ܕܫܘܫܢܐ ܢܒܥܐ ܛܠܘܠܐ:
(ܕܝ) ܩܘܡܬܐ ܕܒܢܦܫܐ ܠܗ ܒܓܢܐ ܡܚܕܪܐ:
ܕܘܝ ܐܝܟ: ܡܢ ܩܘܒܝܐ ܚܘܒܒ ܕܐܠܐ ܐܠܗܐ:
ܩܕܡ ܗܘ: ܫܒܘܩ ܕܝ ܦܠܦ ܠܗ (ܛܠܘܠܐ).

ܟܐ

دل گفت مرا علم لدنّی هوسست،
تعلیم کن اگر ترا دسترس است؛
گفتم که الف؛ گفت: دگر هیچ مگو،
در خانه اگر کس است یك حرف بسست.

ܠܒܐ ܐܡܪܗ. ܦܘܩܢ ܝܠܦܢ ܕܡܠܐܟܘܬܐ ܦܘܫܢܐ ܐܠܗ:
(ܕܝ) ܦܝܠܦ ܠܝ ܐܢ ܡܨܝܢܘܬܐ ܩܐܢܬܐ ܐܠܗ.
ܐܡܪܝ ܐܠܦ. ܐܡܪܗ ܐܚܪܢܐ ܘܡܕܐ ܠܐ ܐܡܪܬ:
ܐܢ ܠܗ ܒܒܝܬܐ ܐܢܫܐ ܐܝܬ: ܚܕܐ ܐܬܘܬܐ ܒܣܐ ܐܠܗ.

ܟܒ

دل فرق نمیکند همی دانه ز دام،
رائیش به مسجدست ورائیش به جام؛
با اینهمه ما و می و معشوق مدام،
در میکده پخته به که در صومعه خام.

ܠܒܐ ܠܐ ܐܠܗ ܕܦܪܫܐ ܠܒܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ:
ܠܗܘܢ ܚܙܝܗ ܠܕܘܟܐ ܐܢܐ ܘܟܢܘܫܐ ܠܡܫܬܝܬܐ.
ܒܪܡ ܒܟܠܝ ܗܕܐ ܐܢܫܝܢ (ܗܦܟ) ܕܝܪ ܚܕ ܚܡܪܐ ܘܡܘܚܒܘܬܐ:
ܩܕܡ ܕܡܒܫܠ ܠܗ ܒܚܢܘܬܐ ܕܚܡܪ ܝܩܝܪ ܐܠܗ: ܡܢ ܚܝܐ ܕܕܝܪܐ.

ܢܓ

آن جسم پیاله بین بجان آبستن ،
همچون سمنی به ار غوان آبستن ؛
ني نی غلطم که باده از غایت لطف
آبیست بآتش روان آبستن .

ܟܣܐ. ܠܗܘ ܦܢܟܐ (ܦܝܠܐ) ܕܟܢܝܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܠܝܐ:
ܐܝܟ ܢܩܫܐ ܚܕ ܐܪܓܘܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܠܝܐ.
ܟܐ: ܟܐ: ܡܠܚܠܒ ܚܡܪܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ:
ܡܝܬܐ ܡܠܝܐ ܚܕ ܕܘܟܐ ܕܡܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܠܝܐ.

ܢܕ

دنیا چو فناست من بجز فن نکنم ،
جز رای نشاط و می روشن نکنم ؛
کویند مرا که ایزدت توبه دهاد
او خود ندهد و کر دهد من نکنم .

ܕܗܘ ܕܕܘܟܝܐ ܟܒܪܢܘܬܐ ܡܟܘ ܐܢܐ ܘܐ ܒܥܐ ܟܠܠܝܢ:
ܠܐ ܡܟܘܫܐ ܕܚܡܪܐ ܘܟܠ ܢܝܢܝ ܐܡܪܝܢ ܠܝܐ ܟܒܝܢ.
ܦܟܝ ܐܡܪܐ ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܬܝܒܘܬܐ ܢܗܘܠܢ:
ܗܘ ܠܝ ܢܗܒܠ ܘܐܢ ܢܗܒܠ (ܘܐ) ܐܢܐ ܠܝ ܬܝܒܢ.

ܢܗ

اندازهٔ عمر بیش از شصت منه ؛
هر جا که قدم نهی بجز مست منه ؛
زآن پیش که کاسهٔ سرت کوزه کنند
تو کوزه ز دوش وکاسه ازدست منه .

ܡܫܚܬܐ ܕܫܢܝܐ ܡܢ ܫܬܝܢ ܘܣܒܪܐ ܟܐ ܡܢܚܬ:
ܟܐ ܟܘܢܐ ܦܣܘܥܬܐ ܕܗܘܝܬ ܕܘܟܐ ܟܐ ܡܢܚܬ:
ܡܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܟܠܝܠܐ ܟܘ:
ܐܢܬ ܐܠܡܐ ܡܟܠ ܟܘܙܐ ܘܡܢܟܐ (ܠܐܕܝܐ) ܟܐ ܡܢܚܬ.

ܢܘ

اندر ره عشق پاك میباید شد ،
در جنك اجل هلاك میباید شد ؛
اي ساقي خوشلقا تو فارغ منشین ،
آبی در ده که خاك میباید شد .

ܟܐ ܐܘܪܚܐ ܕܚܘܒܐ (ܫܘܦܐ) ܟܝܘܬ ܐܝܢܐ ܗܘܐ:
ܟܐ ܩܪܒܐ ܕܡܘܬܐ ܕܟܝܠܐ ܐܒܕܢܐ ܗܘܐ:
ܐܘ ܫܩܝܐ ܚܦܝܛܐ ܬܒ ܡܢ ܡܘܚܒܐ ܟܐ ܡܚܫܒ:
ܚܡܪܐ ܦܠܘܚ ܠܡܝܐ: ܫܟܠ (ܚܕ ܡܢܐ) ܟܐ ܬܪܒܐ ܗܘܐ.

ܢܙ

آنها که کشندهٔ نبید نابند ،
و آنها که به شب همیشه در محرابند ،
بر خشك کسي نیست همه در آبند ،
بیدار یکیست دیگران در خوابند.

ܐܢܝ ܕ (ܐܢܐ) ܡܫܩܠܝܐ ܕܚܡܪܐ ܫܟܝܪܐ ܡܢܐ:
ܘܐܢܝ ܕܡܟܠܝܢ ܠܒܪ ܫܒܐ ܒܠܝܐ (ܕܡܨܠܝܢܘܬܐ) ܡܢܐ:
ܝܡܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܐ ܠܐ ܡܠܝܐ ܟܠܝ ܟܐ ܡܢܚܬܐ ܡܢܐ:
(ܐܢܫܝܢ) ܚܕ ܕܟܪܝܐ ܡܠܝܐ: ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܕܝܕܥܝܢ ܡܢܐ.

ܢܚ

هش دار که روزکار شور انگیز است ،
ایمن منشین که تیغ دوران تیز است ؛
در کام تو کر زمانه لوزینه نهد
زنهار فرو مبر که زهر آمیزست .

ܗܘܝ ܙܗܝܪ ܫܒܐ. ܙܡܢܐ ܩܠܝܠܐ ܕܡܕܡܢܘܬܐ ܡܠܝܐ:
ܫܦܝܪܘܬܐ ܟܐ ܡܚܫܒ ܕܗܘܝ ܕܡܚܝܦܐ ܕܡܥܒܪܢܐ ܡܠܝܐ.
ܐܢ ܕܡܝܟܐ ܚܡܠܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܠܟܐ (ܫܢܝ̈ܐ) ܡܠܐܟܐ:
ܙܗܝܪ (ܗܘܝ:) ܟܐ ܕܠܠܒܝ ܠܐ ܥܒܕܝ ܕܫܡܐ ܕܡܝܬܐ ܡܠܝܐ.

ܩܡܓ

آن مرد نیم کـز عدمم بیم آید ،
کـآن نیم مرا خوشتر ازین نیم آید .
جانیست در این جهان مرا عاریتی ،
تسلیم کنم چو وقت تسلیم آید .

ܠܐ ܝܘܢ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܙܕܥܢ ܡܢ ܡܘܬܝ:
ܣܒܒ ܦܠܓܗ ܡܘܬܝ ܕܗܘܐ ܒܣܝܡ ܠܝܗ ܡܢ ܦܠܓܗ ܚܝܘܬܝ.
ܐܢܐ ܠܗ ܕܘܟܬܐ ܓܝܢ ܗܫܐܝܠܬܐ ܠܟܝ ܗܘܝ:
ܒܕ ܡܫܠܡܢܐ ܕܗܦܩܬܘܗ ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ ܗܦܩܬܗ.

ܩܡܕ

کـنجی و دو قرص از جهان بگزیدم .
وز دولت وحشمتش طمع ببریدم ،
درویشی را بجان و دل بخریدم ،
در درویشی توانگریها دیدم ،

ܡܠܐ ܕܘܟܝܐ ܚܕܐ ܘܬܪܬܝܢ ܓܪ̈ܕܝܬܐ ܓܒ ܥܠܡܐ ܓܒܝܬܠܝ:
ܡܕܘܠܬܗ ܘܐܝܩܪܗ ܓܢܣܝܢ ܘܩܛܥܬܐ ܠܝܢ:
ܡܣܟܝܢܘܬܐ ܙܒܢܬܐ ܒܢܦܫܐ ܘܒܠܒܝܢ:
ܠܗ ܡܣܟܝܢܘܬܐ ܥܬܝܪܘܬܐ ܚܙܝܢ.

ܩܡܗ

مي در قدح انصاف کـه جانیست لطیف :
در کالبد شیشه روانیست لطیف ؛
لایق نبود هیچ کـران همدم می
جز ساغر باده کآن کرانیست لطیف .

ܚܡܪܐ ܠܗ ܟܣܐ ܕܐܢܨܦ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܢܛܝܦ ܝܠܗ:
ܠܗ ܦܓܪܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܢܛܝܦܘܬܐ ܝܠܗ.
ܠܐ ܫܘܝܐ (ܗܘ) ܚܕ ܥܒܪܐ ܕܗܘܐ ܚܡܪܐ ܚܒܪܗ:
ܐܠܐ ܡܢ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܗܘ ܕܝܩܝܪ ܘܢܛܝܦܐ ܝܠܗ.

ܩܡܘ

بشنو ز من ، اي زبدهٔ یاران کهن ،
اندیشه مکن زین فلك بی سرو بن ؛
بر کـوشهٔ عرصهٔ قناعت بنشین
با زیچهٔ چرخ را تماشا میکن .

ܫܡܥ ܡܢܝ ܐܘ ܓܒܝܐ ܕܚܒܪ̈ܝܐ ܥܬܝܩ̈ܐ:
ܠܐ ܬܚܫܘܒ ܥܠ ܦܠܟܐ ܕܠܐ ܪܫܐ ܘܥܩܪܐ.
ܬܒ ܒܙܘܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܡܩܢܥܢܘܬܐ ܐܡܬܝ ܠܟܘܢ:
ܘܚܘܪܐ ܒܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܓܠܓܠܐ ܐܝܟ ܬܐܬܪܐ ܠܟܘܢ.

ܩܡܙ

من می خورم و هر که چو من اهل بود ،
می خوردن او نزد خرد سهل بود .
مي خوردن من حق ز ازل میدانست
گر می نخورم علم خدا جهل بود .

ܐܢܐ ܚܡܪܐ ܫܬܝܐ ܝܘܢ ܘܟܠ ܕܐܝܟܝ ܕܝܝ ܐܗܠܐ ܗܘܐ:
ܫܬܝܬܐ ܕܚܡܪܐ ܕܗܘ ܠܘܬܗ ܕܪܘܚܐ ܗܘܬ ܩܠܝܠܬܐ ܗܘܝܐ.
ܫܬܝܬܐ ܕܚܡܪܐ ܕܝܝ ܐܠܗܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬ ܝܕܝܥܬܐ ܝܠܗ:
ܐܢ ܠܐ ܫܬܝܢ ܚܡܪܐ ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܣܟܠܘܬܐ ܒܛܠ ܗܘܝܐ.

ܩܡܚ

مي کرچه حرامست ولي تا که خورد ،
آنگاه چه مقدار و دکر باکه خورد ؛
هر گاه که این سه شرط شد راست ، بگو
میرا نخورد مردم دانا که خورد؟

ܐܦܢ ܕܚܡܪܐ ܚܪܡ ܝܠܗ ܐܠܐ (ܠܦܘܬ ܕܫܬܝܐ) ܚܙܝܢܗ ܡܢܘ ܝܠܗ:
ܘܐܝܟܢ ܟܡܐ ܒܦܚܐ: ܐܠܗܐ ܥܡ ܡܢܘ ܫܬܝܐ ܝܠܗ.
ܐܡܬܝ ܕܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܬܢܝܐ ܕܗܘܘ ܫܠܝܡܝܢ: ܐܡܘܪ
(ܠܝ) ܐܢܫܐ ܚܟܝܡܐ ܚܡܪܐ ܠܐ ܫܬܐ ܠܗ: (ܐܠܐ) ܡܢܘ ܫܬܐ ܠܗ؟

ܬܡܗ

آنا نکه اسیر عقل وتمییز شدند،
در حسرت هست و نیست نا چیز شدند؛
رو بی خبري و آب انکور کزین،
کآن با خبران بغوره میویز شدند.

ܐܢܝܢ ܕܐܣܝܪܐ ܕܗܘܢܐ ܘܦܪܫܘܬܐ ܗܘܠܘܢ:
ܒܗ ܚܫܩܬܐ ܕܐܝܬ ܘܠܝܬ ܡܣܟܢܐ ܗܘܠܘܢ.
(ܐܙܠ) ܘܟܠܐ ܗܘܘ ܓܘܗ ܡܝܐ ܕܥܢܒܐ ܡܥܨܝܢ:
ܡܛܠ ܐܢܝܢ ܕܥܡ ܚܡܪܐ ܐܝܬܘܢ ܕܒܚܨܪܡܐ ܐܬܒܫܠܘܢ.

ܬܡܘ

اي بادهٔ خوشگوار در جام بهی،
بر پای خرد نمام بند وکرهي؛
هرکس که زتو خورد أمانش ندهي
تا کوهر وی بر کف دستش ننهي.

ܗܐ ܚܡܪܐ ܒܣܝܡܬܐ ܕܒܗ ܟܣܐ ܫܦܝܪܬܐ:
(ܕܝܘܠ) ܟܒܠܐ ܡܣܘܪܐ ܠܪܓܠܐ ܕܗܘܢܐ.
(ܐܘ) ܟܠ ܕܫܬܐ ܡܢܟ ܠܐ ܫܒܩܬ ܠܗ ܢܝܚܐ:
ܥܕ ܕܠܗ ܠܓܘܗܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܫܠܡ ܠܟܦܐ ܕܐܝܕܗ ܕܗܘܢܐ

ܬܡܙ

قرآن کـه مهین کـلام خوانند اورا
کـه کاه نه بردوام خوانند او را؛
در خط" پیاله آیت روشنی است
کاندر همه جا مدام خوانند او را.

ܩܘܪܐܢ ܕܡܘܬܒܐ ܕܡܠܬܐ ܪܒܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗ:
(ܐܦܠ ܗܘ) ܠܐ ܐܡܝܢܐ (ܐܡܝܢܐ) ܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܩܪܝܢ ܠܗ.
ܒܗ ܣܛܪ (ܕܟܣܐ) ܕܦܝܠܐ (ܐܝܬ) ܟܬܒܐ ܢܗܝܪܐ (ܕܡܫܬܥܐ) ܐܝܟܗ:
(ܕܗܘ) ܒܟܠ ܕܘܟܬܐ ܬܡܝܕ ܩܪܝܢ ܐܝܟܗ.

ܬܡܚ

در موسم کل بادهٔ کلرنك بخور،
با نالهٔ نای ونغمهٔ چنك بخور؛
من می خورم وعیش کنم با دل شاد،
کر تو نه خوري من چه کنم سنك بخور.

ܒܙܒܢ ܕܘܪܕܐ ܚܡܪܐ ܕܓܘܢܗ ܐܝܟ ܘܪܕܐ ܐܫܬܝ:
ܒܩܠܐ ܕܢܝ ܕܡܘܣܝܩܝܐ ܕܟܢܪܐ ܘܦܢܕܘܪܐ ܐܫܬܝ.
ܐܢܐ ܚܡܪܐ ܫܬܝܢ ܘܒܠܒܐ ܚܕܝܐ ܒܣܝܡܐ ܡܒܣܡܢܐ:
ܐܢ ܐܢܬ ܠܐ ܫܬܝܬ ܐܢܐ ܡܘܢܝ ܥܒܕܢ ܟܐܦܐ ܐܫܬܝ.

ܬܡܛ

کل گفت که من یوسف مصر چمنم،
یاقوت گرانمایهٔ پر زر دهنم؛
گفتم: چو تو یوسفی نشانی بنمای،
گفتا که به خون غرق نگر پیر هنم.

ܘܪܕܐ ܐܡܪܗ: ܕܐܢܐ ܝܘܣܦ ܕܡܨܪܝܢ ܝܠܝ:
ܝܩܘܬ ܝܩܝܪܐ ܦܘܡܝ ܡܠܝܐ ܕܗܒܐ ܝܠܝ.
ܐܡܪܝ: ܐܢ ܐܢܬ ܝܘܣܦ ܝܗܒ ܠܝ ܢܝܫܢܐ ܚܕܐ:
ܐܡܪܗ: ܚܙܝ ܠܡܠܒܘܫܝ ܕܛܘܒܥܬܐ ܒܕܡܐ (ܕܣܒܝܪܐ ܝܠܝ).

ܬܢ

آ نانکه أساس کار بر رزق نهند،
آیند ومیان جان وتن فرق نهند؛
بر فرق نهم خروس می را پس از این
کر همچو خروسم اره بر فرق نهند.

ܐܢܝܢ ܕܫܘܬܐܣܬܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܥܠ ܦܘܪܢܣ ܕܡܙܘܢܬܐ ܡܬܬܝܒܝܢ:
ܘܦܪܫܐ ܒܝܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܠܐ ܡܦܪܫܝܢ.
ܡܚܝܐ ܐܢܐ ܩܘܪܩܠܐ ܕܐܢܝܢ ܒܪܝܫܐ ܕܬܪܢܓܘܠܐ ܒܡܪܐ ܡܒܟܝܢ:
ܐܦܠ ܐܢܝܢ ܒܪܝܫܐ ܕܬܪܢܓܘܠܐ ܥܠ ܪܝܫܝ ܡܬܬܝܒܝܢ.

ܩܟܐ

وقتست که از صبا جهان آرایند ،
وز چشم سحاب چشمه ها بگشایند ؛
موسی دستان زشاخ کف بنمایند ،
عیسي نفسان زخاك بیرون آیند .

ܒܥܕܢܬܐ ܕܨܘܦܪܐ ܡܓܢܐ ܡܟܐ ܕܠܕܘܢܝܐ ܩܫܠܝ:
ܘܡܢ ܥܢܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܥܝܢܬܐ ܦܬܚܝ.
ܐܝܕܬܐ ܡܘܫܝܐ ܡܢ ܦܐܬܐ ܠܐܝܠܢܐ ܡܚܘܝ:
ܢܦܫܬܐ ܕܝܫܘܥܐ ܡܢ ܥܦܪܐ ܠܒܪܐ ܦܠܛܝ.

ܩܟܒ

مائیم و مي مصطبه و تون خراب ،
فارغ زامید رحمت و بیم عذاب ،
جان ودل و جام و جامه پر درد شراب ،
آزاد زخاك و باد و از آتش وآب .

ܚܢܢ ܘܚܡܪܐ ܘܟܪܡܐ ܕܚܡܪܐ: ܚܪܝܒ ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܫܒܩܢ:
ܘܡܢ ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܘܕܚܠܬܐ ܘܫܢܕܐ.
ܢܦܫܐ ܘܠܒܐ ܘܟܣܐ ܘܠܒܘܫܐ ܡܠܝܐ ܕܚܡܪܐ:
ܘܚܐܪܐ ܡܢ ܥܦܪܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܘܢܘܪܐ ܘܡܝܐ.

ܩܟܓ

عشقی که مجازی بود آبش نبود ،
چون آتش نیم مرده تابش نبود ،
عاشق باید که سال وماه وشب وروز
آرام و قرار و خورد و خوابش نبود .

ܚܘܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܓܙܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ:
ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܦܠܓܗ ܕܡܝܬܐ ܠܗ (ܙܗܪܐ) ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ:
ܪܚܡܐ ܠܫܢܬܐ ܘܝܪܚܐ ܘܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ:
ܢܝܚܘܬܐ ܘܫܠܝܘܬܐ ܘܡܐܟܠܬܐ ܘܫܢܬܐ ܠܐ ܗܘܝ ܠܗ.

ܩܟܕ

بر روی گل از ابر نقابست هنوز
در طبع ودلم میل شرابست هنوز ،
در خواب مرو ، چه جاي خوابست هنوز ؟
جا مي در ده که آفتابست هنوز .

ܡܥܢܢܐ ܥܠ ܦܐܬܐ ܕܘܪܕܐ ܐܝܬܠܗ ܥܕܟܐ ܗܫܐ:
ܠܗ ܚܡܪܐ ܘܠܒܝ ܝܨܦܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬܠܗ ܗܫܐ.
ܠܐ ܕܡܘܟ: ܡܘܕܝ ܕܘܟܬܐ ܕܫܢܬܐ ܡܟܐ ܗܫܐ؟
ܗܒ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܕܫܡܫܐ ܡܠܗ ܗܫܐ.

ܩܟܗ

در ویش ، زتن جامهٔ صورت بر کن ،
تا در ندهي به جامهٔ صورت تن ؛
رو کهنه کلیم فقر بر دوش افکن ،
درزیر کلیم کوس سلطاني زن .

ܐܢܬ ܕܪܘܝܫ ܫܠܘܚ ܠܗ ܡܢ ܦܓܪܘܟ ܠܒܘܫܟ:
ܗܐ ܕܠܐ ܬܬܠ ܠܗ ܗܝ ܦܓܪܐ ܨܘܪܬܐ ܕܠܒܘܫܟ.
ܙܠ ܫܩܘܠ ܦܪܣܐ ܥܬܝܩܐ ܕܦܩܝܪܐ ܠܟܬܦܘܟ:
ܡܢ ܬܚܘܬ ܦܪܣܐ ܡܚܝ ܛܒܠܐ ܕܡܠܟܘܬܟ.

ܩܟܘ

ایزد چو نخواست آنچه من خواسته ام ،
کی گردد راست آنچه من خواسته ام ،
گر هست صواب آنچه او خواسته است ،
پس جمله خطاست آنچه من خواسته ام .

ܟܕ ܐܠܗܐ ܠܐ ܨܒܝܠܗ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܢܐ ܒܥܝܘܗܝ ܗܘܝܢ:
ܐܝܟܢܐ ܒܬܪ ܗܘܝܐ ܬܪܝܨ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܢܐ ܒܥܝܘܗܝ ܗܘܝܢ؟
ܐܢ ܐܝܬܠܗ ܬܪܝܨܘܬܐ ܒܗܘ ܡܕܡ ܕܗܘ ܒܥܝܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ:
ܟܠܗ ܛܥܝܘܬܐ ܐܝܬܠܗ ܒܗܘ ܡܕܡ ܕܐܢܐ ܒܥܝܘܗܝ ܗܘܝܢ.

ܩܟܙ

تا ظن نبری که من به خود موجودم ،
یا این ره تاریك به خود پیمودم ؛
چون بود حقیقت من از او موجود
من خود که بدم کجا بدم کی بودم ؟

ܢܗܡ ܠܐ ܚܫܘܒܬ ܕܐܢܐ ܒܓܢܝ ܗ̇ܘ ܐܝܬܝ ܡܢ ܠܐܝܬܘܬܐ:
ܝܢ ܕܓܢܝ ܗܘܣܡܣܘܬ ܡܢ ܐܗܐ ܐܘܪܚܐ ܚܫܘܟܢܝܬܐ:
ܟܕ ܐܝܬܠܗ ܚܩܝܩܘܬܝ: ܐܢܐ ܡܢܘܗ ܐܬܝܐ ܠܐܝܬܘܬܐ:
(ܟܡܐ) ܐܢܐ ܡܢܝ ܝܘܢ ܗܘܐ ܡܐܝܟܐ ܝܘܢ ܗܘܐ ܐܝܡܬܐ ܝܘܢ ܗܘܐ؟

ܩܟܚ

جانم به فدای آنکه او اهل بود .
سر در قدمش اگر نهم سهل بود ،
خواهی که بدانی به یقین دوزخ را ؟
دوزخ به چهان صحبت نا اهل بود .

ܓܢܝ ܚܠܦ ܕܗܘ ܐܢܫܐ ܕܚܫܚܢ ܐܠܗ:
ܩܛܥܝ ܟܠܐ ܩܘܡܐ ܠܝ ܩܪܝܒ ܠܐܘܪܚܘܗ ܦܫܝܩܐ:
ܒܥܝܬ ܕܝܕܝܥܘܬܐ ܓܗܢܐ ܒܝܕܥܬ ܠܗ؟
ܠܗ ܕܘܟܬܐ ܚܘܒܪܬ ܥܡ ܕܠܐ ܚܫܚܢ ܐܠܗ.

ܩܟܛ

کنه خردم در خور اثبات تو نیست ،
و اندیشهٔ من بجز مناجات تو نیست ،
من ذات ترا بواجبی کی دانم ؟
دانندهٔ ذات تو بجز ذات تو نیست .

ܥܘܡܩܐ ܕܡܕܥܬܐ ܕܝܠܝ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܣܒܪܬܘܟ:
ܚܫܒܬܐ ܕܝܠܝ ܠܐ ܐܝܠܗ ܥܒܝܕܐ ܡܢ ܕܨܠܘܬܘܟ:
ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܡܚܝܒܐ ܝܕܥܬܘܢ ܐܝܬܘܬܘܟ؟
ܝܕܘܥܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܝܘܟ ܠܝܬܠܗ ܠܐ ܡܢ ܐܝܬܘܬܘܟ.

ܩܠ

میپرسیدی که چیست این نقش مجاز ؟
گر بر گویم حقیقتش هست دراز ؛
نقشیست پدید آمده از دریایی
وآنگاه شده به قعر آن دریا باز .

ܒܥܘܪܐ ܝܘܬ ܗܘܐ ܐܗܐ ܨܘܪܬܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܡܘܕܝ ܐܝܠܗ؟
ܐܢ ܡܫܪܪܘܬܘܗ ܡܫܟܚܢ (ܡܢܐ) ܢܓܝܪܘܬܐ ܐܝܠܗ.
ܚܕ ܨܘܪܬܐ ܐܝܠܗ ܕܡܢ ܝܡܐ ܢܦܩܐ ܦܠܛܐ ܐܝܠܗ:
ܐܝܬܐ ܡܕܒܪܐ ܠܥܘܡܩܐ ܕܗܝ ܢܦܩܐ ܕܡܢܐ ܐܝܠܗ.

ܩܠܐ

از خالق کردگار وز ربّ رحیم
نومید نیم به جرم و عصیان عظیم ؛
گر مست و خراب بوده باشم امروز
فردا بخشد به استخوانهای رمیم

ܡܢ ܒܪܘܝܐ ܒܪܝܐ ܘܡܢ ܡܪܝܐ ܡܪܚܡܢܐ:
ܠܐ ܝܘܢ ܦܣܝܩ ܣܒܪܐ ܡܢ ܒܘܪܟܝ ܕܚܛܝܬܘܬܐ ܘܥܘܠܬܐ (ܕܐܝܬ ܠܝ.)
ܐܢ ܒܪܘܝܐ ܘܡܚܪܒܐ ܦܝܫܢ ܐܕܝܘܡ:
ܘܒܪܝܐ ܒܠܐ ܦܝܫܠ ܠܓܪܡܐ ܡܟܝܟܐ (ܕܐܝܬܠܝ ܠܝ..)

ܩܠܒ

با نفس همیشه در نبردم چه کنم ،
وز کردهٔ خویشتن به دردم چه کنم ،
گیرم که زمن در گذرانی به کرم ،
زین شرم که دیدی که چه کردم چه کنم ؟

ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܩܝܡ ܠܗ ܦܠܚܬܐ ܝܘܢ ܡܘܕܝ ܥܒܕܢ:
ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܓܢܝ ܠܗ ܟܐܒܐ ܝܘܢ ܡܘܕܝ ܥܒܕܢ:
ܕܚܫܝܒܐ ܥܒܪܬܐ ܡܢ ܠܟܪܡܐ ܫܩܠܢ:
ܡܢ ܒܗܬܬܐ ܕܡܘܕܝ ܥܒܝܕܐ ܝܘܢ ܕܚܙܝܬ ܝܘܬ: ܡܘܕܝ ܥܒܕܢ؟

ܩܠܓ

ای چرخ دلم همیشه غمناك کنی ،
پیراهن خرمي من چاك کنی ؛
بادی که رسد به من تو آتش کنی اش ،
آبی که خورم در دهنم خاك کنی ،

ܐܝ ܓܪܚܘܦܠܟ ܗܘܕܬܐ ܠܒܝ ܕܐ ܡܥܩܬܠ ܠܗ:
ܟܘܡܕܐ ܕܦܝܪܘܗܢ ܕܐ ܓܪܝܓܠ ܠܗ.
ܦܘܫܐ ܕܡܚܝܐ ܟܠܝ ܐܬܠ ܕܘܕܐ ܕܟܕܝܠ ܠܗ:
ܡܝܐ ܕܫܬܝܢ: ܟܘ ܦܘܡܝ ܠܥܦܪܐ ܕܐ ܡܕܝܠ ܠܗܘܢ.

ܩܠܕ

اي دل زغبار جسم اكر پاك شوی ،
تو روح مجردی بر افلاك شوی ،
عرش است نشیمن تو ، شرمت بادا
کآیی و مقیم خطّهٔ خاك شوي .

ܐܢ ܠܒܐ ܡܢ ܡܚܘ ܕܦܓܪܐ ܦܐܫܠ ܕܟܝܐ:
ܐܬܠ ܚܕ ܪܘܚܐ ܚܝܪ ܗܘܬܠ ܕܐܝܬܠ ܐܬܘܬ ܠܫܡܝܐ.
ܠܟܘܪܣܘܣ ܐܟܘ ܐܬܝܬܘܢ: ܒܗܬܐ ܐܟܠܘܢ:
ܕܬܗܘܬ ܠܦܘܫܐ ܕܐܪܥܐ ܐܟܝܠ ܕܐܝܬ ܡܥܡܪܘܢ.

ܩܠܗ

گو پند مخور مي که بلا کش باشی ،
در روز مکافات در آتش باشی ؛
این هست ، ولی ز ملك عالم بهتر
يك لحظه که از شراب سر خوش باشي .

ܕܐܡܪܐ ܡܪܐ ܡܥܡܕܐ ܠܐ ܫܬܝ ܚܡܪܐ ܕܟܝܠܐ ܕܐ ܚܘܝܬ:
ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܟܘ ܢܘܪܐ ܕܐܝܠ ܚܘܝܬ.
ܐܗܐ ܕܝܘ: ܐܝܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܕܘܢܝܐ ܕܟܠ ܛܒܐ ܐܝܠܗ:
(ܐܝܢ) ܚܕ ܫܥܬܐ ܕܡܥܡܪܐ ܕܪܝܫܐ ܚܘܝܬ.

ܩܠܘ

ای چرخ ز گردش تو خر سند نیم ،
آزادم کن که لایق بند نیم ؛
کر میل تو با بیخرد و نا اهل است
من نیز چنان اهل و خرد مند نیم .

ܐܢ ܓܪܣܝ ܡܥܘܕܬܐ ܕܒܘܟ ܕܘܝ ܠܐ ܝܘܢ:
ܐܙܕ ܡܕܘܕ ܠܝ ܩܕܝ ܡܥܪܩܐ ܕܝܩܘܪܐ ܠܐ ܝܘܢ.
ܐܢ ܡܝܠܘܟ ܠܚܘܫ ܦܥܪܢܐ ܘܬܘܪܡ ܐܠܗ:
ܐܦ ܐܢܐ ܙܘ ܗܘܕܟܐ ܐܗܠܝ ܘܐܝܩܠܬܕ ܠܐ ܝܘܢ.

ܩܠܙ

خيام ز بهر گنه این ماتم چیست ؟
وز خوردن غم فائده بیش و کم چیست ؟
آنرا که گنه نکرد غفران نبود ،
غفران ز براي گنه آمد ، غم چیست ؟

ܚܝܐܡ ܕܘܠ ܚܛܝܬܐ ܐܗܐ ܡܘܕܝ ܥܒܝܩ ܐܝܠܗ?
ܐܢܝܠܐ ܕܚܝܠ ܙܘܕܐ ܘܟܘܪܐ ܩܡܘ ܐܝܠܗ?
ܐܝ ܗܘ ܕܠܐ ܐܠܝܗ ܚܛܝܬܐ ܦܘܫܟܐ ܠܘܒ ܠܐ ܐܠܝܗ:
ܦܘܫܟܐ ܕܘܢ ܚܛܝܬܐ ܐܝܠܝܗ (ܒܗ ܐܗܐ) ܡܘܕܝ ܚܝܠ ܐܝܠܗ?

ܩܠܚ

هر گز دل من ز علم محروم نشد ،
کم ماند ز اسرار که مفهوم نشد ؛
هفتاد و دو سال عمر کردم شب و روز
معلومم شد که هیچ معلوم نشد .

ܠܒܝ ܗܕܟܝܘ ܡܝܠܠ ܟܐ ܗܘܝܠܗ ܕܐ ܩܡܐ:
ܐܝܢܐ ܗܝܕ ܦܝܠܘܡ ܕܟܐ ܩܝܠܝ ܡܢܝ (ܐܟܡܐ).
ܒܕܝ ܗܕܘܡ ܫܢܐ ܣܝܠܝ ܕܟܝܠܝ ܘܒܝܡܡܐ:
ܗܘܟܐ ܡܠܠܘܢ ܩܐܡ (ܕܡܟܐ) ܕܘ (ܡܕܝ ܠܐ ܝܘܢ ܕܒܝܠܟܐ.)

ܩܠܛ،

اين چرخ جفا پيشهٔ عالى بنياد،
هرگز گره بستهٔ كس را نگشاد،
هرجا كه يكى ديد كه داغي دارد
داغى دگرش بر سر آن داغ نهاد.

ܐܗܐ ܓ̰ܪܚܐ ܙܠܝܡ ܕܒܢܝܬܘܗܝ ܪܡܬܐ:
ܩܛܪ̈ܐ ܐܣܝܪ̈ܐ ܕܚܕ ܐܢܫܐ ܦܬܠܝܗ̇ ܠܐ ܡܨܝܠܗ.
ܟܠ ܐܝܟܐ ܕܚܙܐ ܚܘܠܝܗ: ܗܘ ܕܚܕ ܕܓ̰ܐ ܐܝܬ ܠܗ:
ܕܓ̰ܐ ܕܗܘ ܕܓ̰ܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕ ܐܚܪܢܐ ܡܘܣܝܦܠܗ.

ܩܡ

خوش باش كه غصّه بيكران خواهد بود،
بر چرخ قران اختران خواهد بود؛
خشتيكه ز قالب تو خواهند زدن
ايوان وسراى ديگران خواهد بود.

ܒܣܝܡ (ܠܒܘܟ) ܗܘܝ ܕܥܩܐ ܪܒ ܝܬܝܪܐ ܒܬ ܗܘܝܐ:
ܕܟܘܟܒ̈ܐ ܡܚܪܡܘܬܐ ܕܪܘܕ̈ܝܐ؛ ܠܓܘܕܠܐ ܒܬ ܗܘܝܐ.
ܗܘܝ ܠܒܝܢܬܐ ܕܡܢ ܩܠܒܘܟ ܒܬ ܡܫܘܚܝ ܠܗ:
ܐܘ ܐܝܘܢܐ ܟܝܦܐ ܒܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬ ܗܘܝ ܠܗ.

ܩܡܐ

خرّم دل آنكسي كه معروف نشد،
در فوطه ودر اطلس و در صوف نشد؛
سيمرغوش از سر دو عالم بر خاست،
در كنج خراب همچو من بوف نشد.

ܛܘܒܐ ܠܠܒܐ ܕܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܘܗܐ ܠܐ ܗܘܝܠܗ:
ܒܫܘܓܐ: ܐܛܠܣ ܘܨܘܦܐ ܠܐ ܠܒܫܠܗ.
ܐܝܟ ܣܝܡܪܓ̰ ܡܢܗ ܬܪܝܢ ܥܠܡ̈ܐ ܕܗܘܢ ܦܪܚܠܗ:
ܐܘ ܡܬܐ ܡܚܪܒܬܐ ܐܝܟ ܕܝܝ ܒܘܡܐ ܠܐ ܗܘܝܠܗ.

ܩܡܒ

در عالم جان بهوش ميبايد بود،
در كار جهان خموش ميبايد بود؛
تا چشم وزبان و گوش بر جا باشد
بى چشم و ز بان و گوش ميبايد بود.

ܒܐ ܥܠܡܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܫܝܪ ܠܙܡ ܗܘܝܬܐ:
ܒܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܠܡܐ ܠܙܡ ܕܫܬܝܩ ܗܘܝܬܐ.
ܐܝܟ ܕܥܝ̈ܢܐ ܘܠܫܢܐ ܘܐܕܢܐ ܫܠܝܡ ܗܘܝ:
ܕܠܐ ܥܝ̈ܢܐ ܘܠܫܢܐ ܘܐܕܢܐ ܠܙܡ (ܐܠܗ) ܗܘܝܬܐ.

ܩܡܓ،

آن كاسه كه بس نكوش پرداخته اند،
بشكسته وبر رهگذر انداخته اند؛
زنهار بر او قدم به خواري ننهى
كآن كاسه زكاسه هاى سر ساخته اند.

ܗܘ ܟܣܐ ܕܐܘܚܕܐ ܫܦܝܪܐ ܬܘܪܝܨܘܗܝ ܝܠܗ:
ܬܒܝܪܘܗܝ ܠܐܘܪܚܐ ܫܕܝܘܗܝ ܝܠܗ.
ܙܗܪܐ (ܗܘܝ!) ܕܒܫܘܟܝܬܐ ܪܓܠܘܟ ܐܣܡܝܬ ܠܐ ܒܗܕܡܗ:
(ܣܒܒ) ܗܘ ܟܣܐ ܡܢ ܓܘܠܓܘܠܬܐ ܬܘܪܝܨܘܗܝ ܝܠܗ.

ܩܡܕ

در روي زمين اگر مرا يك خشتست،
آن وجه مي است اگر چه نامش زشت است؛
مارا گويند: وجه فرداى تو كو؟
درّاعه و دستار نه مر يم زشتست.

ܠܦܬܐ ܕܐܪܥܐ ܐܢ ܐܝܬ ܚܕ ܠܒܢܬܐ ܗܘܝܐ ܠܝ:
ܗܘ (ܐܘ) ܘܒܝܐ ܕܚܡܪܐ ܝܠܗ: ܐܦܢ ܕܫܡܘܗ ܟܘܪܐ ܝܠܗ.
ܐܡܪܝ ܕܐܡܪܐ ܝܢܐ (ܐܘ ܚܡܪܐ) ܕܗܘܕܝܐ ܡܐܝܟܐ ܠܟܘܢ (ܘܒܝܐ؟)
(ܐܡܪ) ܠܒܫܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܘܚܒܪ̈ܘܗܝ (ܠܘܦܘܢ) ܝܠܗ.

ܩܡܗ

خوش باش که عالم گذران خواهد بود،
جان در پي تن نعره زنان خواهد بود؛
این کاسهٔ سر ها که تو بینی، فردا
زیر لکد کوزه گران خواهد بود.

ܠܒܘܫܘܢ ܟܝܦܐ، ܚܕܝܘܢ ܕܥܠܡܐ ܡܥܒܪܢܐ ܝܠܗ:
ܓܢܐ ܒܬܪ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܡܥܢܢܐ ܝܠܗ.
ܪܝܫܐ ܡܚܒܫܢܝܬܐ (ܕܝܢܐ) ܕܚܙܝܬܘܢ ܝܘܬ:
ܘܩܕܡܐ: (ܩܠܝܠ) ܒܣܦܬ ܩܕܡܐ ܕܟܘܙܐ ܟܠ ܗܘܝ.

ܩܡܘ

با مردم پاك واهل وعاقل آمیز؛
وز نا اهلان هزار فرسنك گریز؛
ار زهر دهد ترا خردمند بنوش،
ور نوش رسد ز دست نا اهل بریز.

ܥܡ ܐܢܫܐ ܕܟܝܐ ܘܝܕܘܥܝ ܘܗܘܢܬܢܐ ܥܒܘܕ ܫܘܬܐܦܘܬܐ:
ܡܢ ܐܢܫܝ ܕܠܐ ܦܝܫܘܬܐ ܕܐܠܦܐ ܦܪܣܐ ܥܒܘܕ ܥܪܘܩܬܐ.
ܐܢ ܣܡܐ ܚܟܝܡܐ ܡܩܪܒ: ܫܬܝ ܐܠܗ:
ܐܢ ܕܒܫܐ (ܡܢ ܐܝܕܐ) ܕܠܐ ܚܟܝܡ ܕܠܐ ܝܕܥ ܫܦܘܟ ܠܗ.

ܩܡܙ

خیام، تنت به خیمهٔ ماند راست،
جان سلطانیکه منزلش دار بقاست؛
فرّاش اجل ز بهر دیگر منزل
نه خیمه بیفکند چو سلطان بر خواست؟

ܐܝ ܚܝܐܡ: ܦܓܪܘܢ ܐܝܟ ܟܘܠܬܐ ܕܡܩܝܡܬܐ ܝܠܗ:
ܓܢܘܢ ܠܟܘ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܗ ܕܠܐ ܦܘܪܬܐ ܝܠܗ.
ܦܪܫ ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܚܕܐ ܡܕܘܝܟܐ ܐܚܪܬܐ:
ܟܘܠܬܐ ܠܐ ܢܦܠܐ: ܒܥܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܩܝܡܐ ܝܠܗ.

ܩܡܚ

ای رفته به جوکان قضا همچون کو!
چپ میخور وراست میرو وهیچ مکو؛
کانکس که ترا فکند اندر تك وپو
او داند و او داند و او داند و او!

ܐܝ ܗܘ ܕܡܬܡܦܠܐ ܒܩܘܪܐ ܐܝܟ ܛܘܦܐ ܕܚܒܛܐ ܝܘܬ:
ܣܡ ܠܐ ܡܩܝܡ: ܠܣܡܠܐ ܕܟܢܐ ܘܠܝܡܝܢܐ ܕܦܫܛܐ ܝܘܬ.
ܚܕܐ ܗܘ ܕܡܕܚܝܢ ܐܠܝܗ ܠܟܘ ܡܕܪܐ ܒܬܪܘ ܒܬܪܘ:
ܗܘ ܟܐ ܝܕܥ ܗܘ ܟܐ ܝܕܥ ܘܗܘ ܟܐ ܝܕܥ ܘܗܘ.

ܩܡܛ

از دفتر علم بر گرفتم فالی؛
نا کاه زسوز سینه صاحبحالی
بر گفت: خوشا کسیکه اندر بر او
یاریست چو ماهی و شبي چون سالی.

ܡܢ ܕܦܬܪ ܕܝܕܥܬܐ ܦܬܚܠܝ ܚܕܐ ܦܐܠܐ:
ܡܝܩܠܬܝܐ ܡܠܝܬܐ ܐܢܫܐ ܕܡܪܐ ܚܐܠܐ:
ܐܡܪܗ: ܛܘܒܐ ܠܐܢܫܐ ܕܥܡܗ ܚܒܝܒܗ ܐܝܬܠܗ ܠܝܗ:
ܚܕܐ ܡܘܢܗܪܬܐ ܐܝܟ ܣܗܪܐ: ܐܝܟ ܫܢܬܐ ܚܕ ܠܠܝܐ.

ܩܢ

گفتم که دگر بادهٔ گلگون نخورم،
می خون رز انست دگر خون نخورم؛
پیر خردم گفت: بجد میکوبي؟
گفتم که مزاح میکنم، چون نخورم.

ܐܡܪܝ ܕܐܚܪܢܐ ܚܡܪܐ ܣܡܘܩܐ ܠܐ ܫܬܝܢ:
ܚܡܪܐ ܕܡܐ ܕܥܢܒܐ ܝܠܗ ܐܚܪܢܐ ܕܡܐ ܠܐ ܫܬܝܢ.
ܚܟܝܡ ܡܥܠܡܢܐ ܐܡܪܗ: ܒܫܪܝܪ ܕܐܡܪܬ ܝܘܬ؟
ܐܡܪܝ ܡܙܠܘܓܝܬܐ ܒܥܒܕܐ ܝܘܢ؛ ܒܐܝܢܐ ܠܐ ܫܬܝܢ؟

ܩܢܕ

آن روز كه نيست در سر آب تاكم ،
زهري بود ار دهر دهد ترياكم ؛
زهر ست غم جهان و ترياكش مى ،
ترياك خورم ز زهر نايد باكم .

ܗܿܘ ܝܘܡܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܥܒܪ ܡܝ̈ܐ ܕܢܗܪܘܬܐ (ܚܡܪܐ:)
ܙܗܪܐ ܗܘܐ ܫܬܝܐ ܝܢ ܦܠܛ ܬܪܝܐܩ ܡܢܢܝ.
ܚܡ̈ܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܙܗܪܐ ܗܝ̈ܠܐ ܘܬܪܝܐܩܐ ܚܡܪܐ:
ܡܙܗܪܐ ܠܝܬ ܠܝ ܦܠܛ: (ܒܪܡ) ܕܝܬ ܬܪܝܐܩ ܡܢܢܝ.

ܩܢܗ

چون نيست در اين زمانه سودى زخرد ،
جز بيخرد از زمانه سودي نخورد ؛
پيش آور از آن مى كه خرد را ببرد
تا بو كه زمانه سوى ما به نگرد .

ܟܕ ܠܝܬ ܒܙܒܢܐ ܒܘܪܐ ܦܐܝܕܐ ܡܚܟܡܘܬܐ:
ܡܕܘܒܪܐ ܦܐܝܕܐ ܠܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܢܘ ܕܝܠܗ ܚܟܡܘܬܐ.
ܡܢܝܬܝ ܡܢܘ ܚܡܪܐ ܕܒܪܐ ܗܘܢܐ ܠܚܟܡܘܬܐ:
ܗܿܐ ܕܡܕܘܒܪܐ ܕܙܒܢܐ ܠܡܛܐ ܚܒܪܐ ܕܝܠܢ ܩܪܒܝ ܠܐ ܐܬܐ.

ܩܢܘ

من بندهٔ عاصيم رضاى تو كجاست ؟
تاريك دلم نور ضياى تو كجاست ؟
مارا تو بهشت اگر به طاعت بخشى ،
اين بيع بود لطف وعطاي تو كجاست .

ܐ̄ܢܐ ܥܒܕܐ ܚܛܝܐ ܣܘܥܪܢܐ ܡܢ (ܐܢܬ) ܕܪܥܝܘܬܘܟ ܐܝܟܐ ܝܠܗ?
ܐ̄ܢܐ ܥܒܕܐ ܠܒܝ ܚܫܘܟܐ (ܐܢܬ) ܢܘܗܪܐ ܕܢܘܗܪܘܟ ܐܝܟܐ ܝܠܗ?
ܐܢ ܒܓܢܬ ܥܕܢ ܝܗܒܬ ܠܢ ܚܠܦ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܟܐܢܘܬܐ ܠܗ:
ܐܗܐ ܙܒܢܬܐ ܝܠܗ ܐ̄ܢܐ (ܐܢܬ) ܛܝܒܘܬܘܟ ܐܝܟܐ ܝܠܗ?

ܩܢܙ

طبعم به نماز و روزه چون مايل شد ،
گفتم كه مراد كلّيم حاصل شد ،
افسوس كه آن وضوء به كوزى بشكست ،
وين روزه به نيم جرعه مي باطل شد ،

ܟܕ ܪܓܝܠ ܠܨܠܘܬܐ ܘܨܘܡܐ ܗܘܬ ܗܝܐ ܗܘܬܠܗ:
ܐܡܪܝ ܕܡܢܝ ܒܟܢܫܬܐ (ܠܟܠܢܝ) ܡܛܝܐ ܠܗ.
(ܐܢܝ) ܡܘܫܓܐ ܕܫܘܬܦܘܬܝ ܒܟܕ ܦܘܪܫܐ ܬܒܝܪܐ ܠܗ:
ܘܗܐ ܨܘܡܐ ܒܦܠܓܐ ܕܡܘܫܬܝܢ ܕܚܡܪܐ ܒܛܝܠܗ.

ܩܢܚ

خورشيد كمند صبح بر بام افكند ،
كيخسرو روز باده در جام افكند .
مي خور كه مؤذن سحر خيزان بود
كآوازهٔ اشربوا در ايام افكند .

ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܕܨܦܪܐ ܫܕܐ ܠܐܓܪ̈ܐ ܕܒܝܬܐ:
ܟܝܚܘܣܪܘ ܒܝܘܡܐ ܚܡܪܐ ܠܗ ܦܝܠܐ ܕܪܡܐ.
ܚܡܪܐ ܫܬܝ ܡܟܪܙܢܐ ܩܐܡ ܘܡܟܪܙ:
ܗܿܐ ܩܠܐ ܕܫܬܘ "ܐܫܪܒܘ" ܠܗ ܒܝܘܡܬܐ ܕܪܡܐ.

ܩܢܛ

اين صورت كون جمله نقشست و خيال ؛
عارف نبود هر كه نداند اين حال ؛
بنشين قدحى باده بنوش وخوش باش ،
فارغ شو ازين نقش خيالات محال .

ܨܘܪܬܐ ܕܥܠܡܐ ܟܠܗ ܢܩܫܐ ܘܚܝܠܐ ܝܠܗ:
ܠܐ ܗܘܐ ܝܕܘܥܬܢ ܟܠ ܕܠܐ ܝܕܥ ܗܕܐ ܠܗ.
ܬܒ ܦܝܠܐ ܕܚܡܪܐ ܫܬܝ ܘܚܕܝ (ܠܚܘܕ:)
ܕܐܗܐ ܢܩܫܐ ܕܚܝܠܐ ܠܝܬ (ܗܝ) ܠܐ ܡܬܩܝܡܐ ܠܗ.

ܪܟܘ

روحيكه منزّه هست ز آلايش خاك ،
مهمان تو آمده است از عالم پاك ؛
ميده تو بيادهٔ صبوحي مددش
زآن پيش كه گويد انعم الله مساك .

ܪܘܚܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܕܟܝܘܬܐ ܝܠܗ ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ ܕܥܦܪܐ:
ܩܘܪܒ ܐܟܣܢܝܐ ܐܬܝܬܐ ܝܠܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ.
ܗܒܠܗ ܫܬܝܐ ܡܢ ܚܡܪܐ (ܕܨܦܪܐ) ܟܠ ܝܘܡܐ:
ܡܩܕܡ ܕܐܡܪܐ ܠܘܟ ܕܡܫܘܟ ܟܐܣܐ (ܘܐܟܘܬܐ.)

ܪܟܙ

نازم به خرابات كه اهلش اهل است ،
چون نيك نظر كنى بدش هم سهلست ؛
از مدرسه بر نخاست يك اهل دلى
ويران شود اين خرابه دار الجهلست .

ܫܒܝܚܘܬܐ ܗܘܝܐ ܠܚܪܒܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܗ ܛܒܐ ܝܠܗ:
ܟܕ ܚܙܝܬ ܛܒܬܐ ܠܗ ܚܛܝܬܗ ܐܦ ܝܠܗ ܗܠܝܗ.
ܡܢ ܡܕܪܫܐ ܠܐ ܩܡܠܗ ܐܢܫܐ ܕܫܠܡܐ ܠܐ ܡܠܝܘܬܗ:
ܚܪܘܒ ܒܝܬܐ ܗܢܐ ܕܫܛܝܘܬܐ ܕܡܠܐ ܝܠܗ ܗܘ.

ܪܟܚ

از هر چه نه خرّميست كوتاهى به ،
مى هم زكف بتان خرگاهى به ؛
مستى و قلندرى وكمراهى به .
يك جرعهٔ مى ز ماه تا ماهى به .

ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܒܗ ܚܕܘܬܐ ܟܪܝܘܬܐ ܛܒ ܝܠܗ:
(ܚܡܪܐ) ܕܐܡܪܐ ܐܦ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܦܬܟܪܘܬܐ ܕܟܠܝܠܐ ܛܒ ܝܠܗ.
ܪܘܝܘܬܐ ܘܩܠܢܕܪܘܬܐ ܘܛܥܝܘܬܐ ܛܒ ܝܠܗ:
ܡܙܓܐ ܕܚܡܪܐ ܡܢ ܝܪܚܐ (ܥܕܡܐ ܠܝܪܚܐ) ܛܒ ܝܠܗ.

ܪܟܛ

دست چو منى كه جام وساغر گيرد ،
حيفست كه آن دفتر و منبر گيرد ؛
تو زاهد خشكي و منم فاسق تر ،
آتش نشنيده ام كه در تر گيرد

ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܕܝܠܝ ܗܝ ܕܩܝܡܐ ܟܐܣܐ ܘܦܝܢܟܐ ܕܚܡܪܐ:
ܡܘܚܡܠܘܬܗ ܝܠܗ ܕܟܬܒܐ ܘܒܝܡ ܕܚܡܪܐ.
ܐܢܬ ܙܗܝܕܐ ܝܒܝܫܐ ܕܟܘܠܗ: ܘܐܢܐ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܚܛܝܐ:
ܠܐ ܫܡܥܠܝ ܕܢܘܪܐ ܕܝܒܫܐ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܚܛܝܐ.

ܪܠ

تا كى زجفاى هر كسى تنگ كشيم ،
وين مالش روزگار نيرنگ كشيم ؟
با يار سبكروح دمى بنشيم ،
رطلى دو سه بادهٔ گرانسنگ كشيم .

ܥܕܡܐ ܐܝܡܟܐ ܡܢ ܥܘܠܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܟܠܝܬܐ ܢܒܠܥ:
ܘܗܕܐ ܕܝܘܢ ܕܙܒܢܐ ܕܢܟܠܐ ܢܩܒܠ؟
ܥܡ ܡܚܒܘܒܐ ܕܪܘܚܗ ܦܫܝܛܬܐ ܚܕ ܐܢܚܢ:
ܬܪܝܢ ܬܠܬܐ ܟܐܣܐ ܩܝܠܬܐ ܕܚܡܪܐ ܢܫܬܐ.

ܪܠܐ

ياقوت لب لعل بدخشانى كو ؟
وآن راحت روح راح ريحانى كو ؟
مى گرچه حرام در مسلمانى شد .
مى ميخور وغم مخور ، مسلمانى كو ،

ܝܩܘܬܐ ܕܣܦܘܬܐ ܕܝܩܘܬܐ ܕܒܕܟܫܢ ܐܝܟܐ ܝܠܗ؟
ܘܗܘ ܚܡܪܐ ܕܡܢܝܚܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܪܝܚܐ ܐܝܟܐ ܝܠܗ؟
ܐܦܢ ܕܗܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܚܡܪܐ ܚܪܡ ܝܠܗ:
(ܐܢܬ) ܚܡܪܐ ܫܬܝ ܘܟܪܝܘܬܐ ܠܐ ܐܚܘܕ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟܐ ܝܠܗ؟

ܩܠܓ

پيري ديدم به خواب مستي خفته ،
وز گرد شعور خانهٔ شك رفته ،
مي خورده ومست خفته و آشفته ،
الله لطيف بعباده گفته .

ܬܡܠܝ ܚܙܝ ܣܒܐ ܪܘܝܬܐ ܕܕܡܝܟܬܐ ܒܫܢܬܐ:
ܒܡܠܘܡܐ ܕܝܕܘܥܬܐ ܟܠܗܘ ܕܦܘܫܟܬܐ ܕܡܫܢܐ.
ܚܡܪܐ ܫܬܝܐ ܘܕܡܝܟܐ ܘܫܓܝܫܐ ܘܪܘܝܐ:
"ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܗܘ ܠܥܒܕܘܗܝ": ܗܘܝܐ.

ܩܠܕ

سر مست به ميخانه گذر كردم دوش ،
پيری ديدم مست و سبوئی بردوش ؛
گفتم زخدا شرم نداری ، ای پير ؟
گفتا كرم از خدا ست ، مي نوش خموش !

ܐܡܫܐ ܕܪܘܝܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܚܡܪܐ ܥܒܪܢܐ:
ܚܙܝ ܗܘܝܢ ܣܒܐ ܪܘܝܬܐ ܠܟܘܫܝܬܐ ܫܩܠܐ:
ܐܡܪܝ. ܗܐ ܣܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܟܐܡ ܕܒܗܬܐ؟
ܐܡܪܗ: (ܫܬܝ!) ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܝܠܗ ܫܬܝ ܘܫܬܘܩ.

ܩܠܗ

ما خرقهٔ زهد بر سر خم كرديم ؛
وز خاك خرابات تيمّم كرديم ؛
شايد بدر ميكده ها دريابيم
آن عمر كه در مدرسه ها گم كرديم .

ܐܚܢܢ ܦܪܘܬܐ ܕܢܟܦܘܬܐ ܠܒܘܫܐ ܕܠܒܬܐ ܫܪܝܠܢ:
ܡܢ ܥܦܪܐ ܕܚܡܪܐ ܛܗܪܘܬܐ (ܬܝܡܡܘ) ܥܒܕܠܢ.
ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܐܦܠܐ ܕܡܫܚܝܐ ܡܫܟܚܝܚ ܠܗܘܢ:
ܥܡܪܐ ܕܒܠܗ ܒܡܕܪܫܝܬܐ ܡܘܒܕܠܢ.

ܩܠܘ

روزی بينی مرا تو مست افتاده ،
بر پای تو سر نهاده ، پست افتاده ؛
دستار ز سر ، قدح ز دست افتاده ،
در حلقهٔ زلف بتپرست افتاده .

ܚܕ ܝܘܡܐ ܒܬ ܚܙܝܬ ܠܝ ܪܘܝܐ ܕܢܦܠܐ:
ܡܘܬܒܐ ܪܝܫܝ ܬܚܘܬ ܐܩܠܘܟ ܥܡܝܩܐ ܘܢܦܠܐ.
ܟܘܦܝܬܐ ܡܪܝܫܝ (ܩܘܒܥܬܐ) ܟܣܐ ܡܐܝܕܝ ܕܢܦܠܐ:
ܒܡܠܘܐܐ ܕܡܣܪܩܐ ܕܡܫܚܐ ܦܠܚܬܐ ܕܨܠܡܐ.

ܩܠܙ

گر باده خوری زعقل بيگانه مشو ،
مدهوش مباش وجهل را خانه مشو ؛
خواهی كه می لعل حلالت با شد ،
آزار كسي مجوی و ديوانه مشو .

ܐܢ ܚܡܪܐ ܫܬܝܬ ܡܢ ܗܘܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܠܐ ܗܘܝ:
(ܐܢ) ܕܠܐ ܒܝܬܐ ܫܡܥܘܬܐ ܗܘ ܒܝܬ ܡܘܬܒܐ ܠܐ ܗܘܝ:
ܐܢ ܒܥܝܬ ܚܡܪܐ ܣܡܘܩܐ ܫܪܝܐ ܗܘܝܐ:
ܠܚܕ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܩܢܛ ܘܫܢܝܐ ܠܐ ܗܘܝ.

ܩܠܚ

بر خيز وبيا كه چنك بر چنك زنيم ،
می نوش كنيم و نام بر ننك زنيم ،
سجاده به يك پياله مي بفروشيم ،
اين شيشهٔ زهد خويش برسنك زنيم .

ܩܘܡ ܬܐ ܗܐ ܕܟܢܪܐ ܠܟܢܪܐ ܡܚܚ:
ܚܡܪܐ ܘܫܬܝܢ ܫܡܐ ܘܚܡܪܐ ܫܩܠܚ.
ܫܟܝܢܐ (ܩܠܒܝ ܕܨܠܘܬܐ) ܒܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܙܒܢܚ:
ܐܗܐ ܫܘܫܬܐ ܕܢܟܦܘܬܐ ܠܟܐܦܐ ܡܚܚ.

ܩܟܛ

چون می ندهد اجل أمان ای ساقي ،
در ده قدح شراب ، هان ای ساقي ؛
غم خوردن بيهوده نه كار دل ماست ،
با اين دو سه روزه در جهان اي ساقي .

ܟܕ ܐܓܠܐ ܠܐ ܝܗܒ ܕܢܘܚܐ ܦܪܩܢܐ ܗܐ ܫܩܝ:
ܦܝܠܝܢ ܠܚܡܪܐ ܦܢܟܐ ܕܫܝܪܬܐ ܗܐ ܫܩܝ.
ܗܐ ܗܕܡܐ ܗܟܠܗ ܡܘܫܚܬܐ ܠܗ ܕܘܒܝܐ:
ܡܘܚܝܢ ܐܚܠܬܐ ܕܢܚܡ: ܥܘܠܐ ܕܠܝܚܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܠܝܗ ܗܐ ܫܩܝ.

ܩܠ

نيكست بنام نيك مشهور شدن ،
عارست ز جور چرخ رنجور شدن ،
مخمور به بوی آب انكور شدن ؛
به ز آنكه بزهد خويش مغرور شدن .

ܢܦܫܝ ܡܠܗ ܕܟܘܪܐ ܕܫܡܐ ܡܫܘܡܗ ܗܘܝܬܐ:
ܒܫܢܝܐ ܡܠܝܗ ܡܚܝܒܘܬܐ ܕܦܠܟܐ ܚܠܝܐ ܗܘܝܬܐ.
ܕܘܟ ܢܦܫܝ ܡܠܗ ܕܪܝܚܐ ܕܡܝܐ ܕܥܢܒܐ ܪܘܝܬܐ:
ܡܢ ܕܢܙܗܕܘܬܐ ܕܝܠܗ ܫܒܝܚܘܬܐ.

ܩܠܐ

عيد آمد و كار ها نكو خواهد كرد ،
ساقی مي لعل در سبو خواهد كرد ؛
افسار نماز و پوز بند روزه
عيد از سر اين خران فرو خواهد كرد .

ܥܐܕܐ ܐܬܝܠܗ ܥܘܒܕܐ ܢܦܫܝ ܒܠܐ ܥܒܕ ܠܗܘܝ:
ܫܩܝ ܚܡܪܐ ܗܡܘܪܐ ܠܗ ܟܠܝܬܐ ܒܠܐ ܒܪܐ ܠܗܘܝ:
ܗܟܘܐ ܕܨܠܘܬܐ ܘܢܛܘܪܐ ܕܨܘܡܐ:
ܡܢ ܕܒܝܐ ܚܡܪܐ ܝܘܡܐ ܒܕ ܒܠܐ ܥܒܕ ܠܗܘܝ.

ܩܠܒ

سنت مكن و فريضه را هم مگذار ،
آن لقمه كه داري ز كسان باز مدار ،
غيبت مكن ودل كسان را ما زار ،
در عهدهٔ آن جهان منم ، باده بيار .

(ܦܪܝܫܘܬܐ) ܗܘܝܬ ܠܐ ܫܒܩܬ: ܐܘܦ ܗܘ ܕܦܘܩܕܢܐ ܠܐ ܫܒܘܩ ܠܗ:
ܘܗܘ ܠܚܡܐ ܕܐܝܬ ܠܘܟ ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܟܣܦ ܠܗ:
ܐܟܠܬ ܠܐ ܐܟܘܠ ܩܪܨܐ ܕܒܠܒܐ ܠܐ ܡܥܩܒ ܠܗ:
ܠܗ ܗܘ ܕܘܢܝܐ ܐܚܪܬܐ ܐܢܐ ܡܢ ܩܒܠܝ: ܡܝܬܐ ܚܡܪܐ.

ܩܠܓ

در عالم بيوفا كه منزلگه ماست ،
بسيار بجستم بقيا سيكه مراست ،
چون روي تو ماه نيست روشن كفتم ،
چون قدّ تو سرو نيست ميكويم راست .

ܠܗ ܕܘܢܝܐ ܕܟܕܒܐ ܕܡܬܘܒܠ ܕܝܢܝ ܡܠܗ:
ܕܡܐ ܕܘܝܠܝ ܗܘܐ ܝܬܝܪܘܬܐ ܕܝܕܝܢ ܡܠܗ:
ܐܡܪܝ ܫܘܦܪܐ ܐܝܟ ܕܣܗܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܝܬ ܠܗ:
ܐܘܦ ܩܘܡܐ ܐܝܟ ܫܘܫܢܬܐ ܕܢܝܕܐ ܕܘܙ ܠܝܬ ܠܗ.

ܩܠܕ

ماهی امید عمرم از شصت برفت ،
بي فائده عمرم چو شب مست برفت ؛
عمري كه از او دمی جهانی ارزد ،
افسوس كه رايگانم از دست برفت .

ܕܘܢܝܐ ܕܥܒܝܕ ܕܢܝܫ ܡܢ ܩܕܡܐ ܦܝܫܠܗ:
ܢܝܫܬ ܐܝܟ ܟܠܝܐ ܕܫܦܝܪܐ ܒܝܬ ܡܚܪܐ ܠܝܕܥܠܗ
ܚܝܐ ܕܐܝܬ ܕܫܘܩܢ ܥܠܡܐ ܕܘܢܝܐ ܒܕ ܒܐܢܐ:
ܡܘܫܟܚ (ܒܫܡܐ) ܡܐܢܝ ܐܝܟܢ ܦܫܠܗ.

ܩܠܗ

عالم همه محنتست و ايام غم است ،
گر دون همه آفتست و گيتي ستم است ؛
فى الجمله ، چو در كار جهان مينگرم
آسوده كسى نيست وگر هست كم است .

ܟܠܗ ܕܘܢܝܐ ܥܩܬܐ ܘܝܘܡܢܐ ܕܟܐܒܐ ܝܠܗ:
ܘܟܠܗ ܕܘܢܝܐ ܙܠܘܡܝܐ ܘܥܩܬܐ ܟܠܗ ܝܠܗ.
ܒܟܠ ܕܟܠܝ ܚܙܝܐ ܒܝ ܒܫܘܠܐ ܕܝܘܡ ܠܫܘܬܐ ܕܕܘܢܝܐ:
ܒܫܠܡ ܚܕ ܐܢܫܐ ܕܡܠܐ: ܚܝܢ ܐܝܬܠܗ ܝܐ ܟܡܐ ܝܠܗ.

ܩܠܘ

آنكو در ميخانه بسبلت رفته ،
ترك بد و نيك جمله عالم گفته ،
گر هر دو جهان چو گوى افتد بگوي
بر وى به جوي چو مست باشد خفته !

ܗܘ ܕܐܙܠ ܠܡܝܟܢܐ (ܚܝܪ) ܒܫܠܡ ܫܘܝܘܫܐ ܝܠܗ:
ܕܫܒܩܠܗ ܡܢ ܫܦܝܪ ܘܒܝܫܐ ܕܕܘܢܝܐ ܐܡܪܐ ܚܘܦܐ ܝܠܗ:
ܐܢ ܚܙܝܐ ܕܘܢܝܬܘܬܐ ܚܝܢ (ܫܐܪ) ܒܫܘܠܬܐ ܕܠܘܒܐ ܕܦܠܐ:
ܐܝܟ ܗܘ (ܚܝܢ ܫܟܪܐ) ܕܫܝܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܢܐ ܒܝ ܕܘܪܐ ܘܫܠܒܐ ܝܠܗ.

ܩܠܙ

در ياب كه عمر نازنين ميگذرد ،
بنگر كه چه سان زار وحزين ميگذرد
عيش و طربى نديده ام در همه عمر ،
صد حيف زعمري كه چنين ميگذرد .

ܦܪܫܝ ܐܝܟ ܕܝܘܡܐ ܕܘܪܐ ܕܥܡܪܐ ܡܢܐ:
ܚܘܪ ܕܐܢܝ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܘܕܒܘܢܐ ܒܥܡܪܐ ܡܢܐ.
ܒܫܦܝ ܘܫܘܬܐ ܠܐ ܚܙܝ ܟܘ ܟܠܗ ܚܝܝܐ:
ܐܡܪܐ ܐܠܦܐ ܡܘܫܟܢ ܐܝܟ ܕܝܘܡܐ ܕܥܒܪܐ ܒܥܡܪܐ ܡܢܐ.

ܩܠܚ

زنهار كنون كه ميتواني باري
بردار زخاطر عزيزان باري ؛
كاين مملكت حسن نماند جاويد ،
از دست تو هم بيرون رود يكباري .

ܐܡܪ ܡܟܘ ܟܕ ܡܨܝܬ ܟܡܐ ܕܫܦܝܪܬ ܐܡܪܐ:
ܡܢ ܠܒܗ ܡܠܝܟܐ ܕܡܟܘܪܩܐ ܠܒܟܐ.
ܩܢܐ ܫܘܦܪܐ ܕܐܗܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܡܠܝܗ ܦܫܝܢܐ:
ܚܕܐ ܟܡܐ ܡܫܒܩܐ ܕܒܘܬ ܝܐ ܒܠܐ ܗܘܝܐ ܐܘܟܠܢܐ.

ܩܠܛ

آ كه چو نهٔ ، دلا ، زهر اسرارى ،
چندين چه خورى بيهده هر تيماري ؟
چون مى نرود به اختيارت كارى ،
خوش باش در اين نفس كه هستى بارى .

ܐܝ ܕܠܒܝ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥܬ ܪܙܐ ܕܥܠܡܐ:
ܩܡܘ ܟܡܐ ܚܫܒܬ ܒܝ ܦܬܟܐ ܕܟܪܝܘܬܐ؟
ܟܕ ܫܘܠܐ ܠܝܬ ܡܠܝܗ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܐܝܢ ܕܫܘܩܐ:
ܦܪܚ ܗܘܝ ܒܥܕܢܐ ܕܐܝܬܐ ܒܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܠܟܘܢ.

ܩܡ

مسكين دل دردمند ويرانهٔ من
هشيار نشد زعشق جانانهٔ من ؛
روزى كه شراب عاشقي ميدادند
در خون جگر زدند پيمانهٔ من .

(ܐܘ!) ܠܒܐ ܡܣܟܝܢܐ ܘܟܪܝܗܐ ܘܚܪܒܐ ܕܝܠܝ:
ܠܐ ܗܘܝܠܗ ܗܘܫܝܪܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܚܘܒܒܬܐ ܕܝܠܝ.
ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܬܝܢܐ ܕܫܡܥܐ ܕܚܘܒܐ ܡܘܗܒܠܗ:
ܠܗ ܟܘܣܐ ܕܟܒܕܐ ܕܡܫܡܠܝ ܟܐܣܐ ܕܝܠܝ.

ܪܦܐ

بر گیر زخود حسابی ار با خبري؛
كا"ول تو چه آوردی و آخر چه بری؛
گوني نخور باده كه ميبايد مرد؛
ميبايد مرد اگر خوري يا نخوري؛

ܚܘܫܒܢܐ ܕܓܢܘܟ ܠܕܘܟܐ ܠܝܗ ܡܢ ܗܘܢܢܐ ܗܘܠ:
ܕܒܕܩܝܩܘܬܐ ܡܘܕܝ ܡܘܝܬܠܘܟ ܘܕܐܒܪܬܐ ܡܘܕܝ ܒܟܐܒܠܬ.
ܕܐܫܬܐ ܗܘܠ ܠܐ ܡܬܝܬ ܚܡܪܐ ܡܢܝ ܡܚܝܬܐ ܗܘܝ:
ܡܬܐܠܬ ܒܟܠܝ ܡܚܝܬܠ ܡܢ ܡܬܝܬܠ ܝܢ ܠܐ ܡܬܝܬܠ.

ܪܦܒ

جامي و ميى وساقى بر لب كشت؛
اين جمله مرا نقد تو را نسيه بهشت؛
مشنو سخن بهشت ودوزخ از كس؛
كه رفت به دوزخ وكه آمد ز بهشت؟

ܚܡܪܐ ܘܫܩܝܐ ܠܫܦܬܐ ܕܓܢܬܐ:
ܗܕܐ ܟܠܝܬܐ ܡܬܝ ܢܩܕ: ܘܠܘܟ ܒܗܢܐ ܕܝܘܬܐ.
ܡܢ (ܕܘ) ܐܢܫܐ ܠܐ ܫܡܥܬ ܡܫܬܥܝܬ (ܕܘܟ) ܓܗܢܐ ܘܓܢܬܐ:
ܡܢܝ ܐܙܠܐ (ܠܬܡ) ܠܓܗܢܐ ܘܡܢܝ ܐܬܐ ܐܬܝܐ ܡܢ ܓܢܬܐ.

ܪܦܓ

هفتاد و دو ملّتند در دين كم و بيش؛
از ملّتها عشق تو دارم در كيش؛
چه كفر، چه اسلام چه طاعت چه گناه؛
مقصود تو ئي بهانه بردار از پيش!

ܟܘ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܐ ܝܢ ܒܨܘܪܐ ܫܠܚܐ ܐܡܘܢܐ ܡܬܚܠܦܐ ܡܢܐ:
ܡܢ (ܟܠܗ ܥܡܐ) ܡܬܚܠܦܐ: ܚܘܒܐ ܕܝܘܟ ܐܝܬܠܗ ܟܘ ܥܝܢܬܝ.
ܡܘܕܝ ܟܦܘܪܝܐ ܝܢ ܡܫܠܡܐ ܡܘܕܝ ܘܥܒܕܬܐ ܝܢ ܚܛܝܬܐ:
ܡܪܘܝܐ ܟܠܗܘܢ ܐܢܬ ܡܥܠܠܬܐ (ܫܩܘܠ) ܡܬܐܠ ܕܘܠ ܥܝܢܝ.

ܪܦܕ

هين، صبح دميد ودامن شب شد چاك؛
برخيز و صبوح كن، چرايي غمناك؟
مي نوش دلا، كه صبح بسيار دمد
او روی به ما كرده وما روي به خاك!

ܚܙܝ! ܨܦܪܐ ܘܢܘܗܪܐ: ܫܪܐ ܕܠܠܝܐ ܦܪܝܠܗ ܒܩܘܫܬܐ:
ܩܘܡ ܫܬܝ ܦܨܝܚܐ ܗܘܠ? ܥܠܝ ܚܡܪܐ ܒܩܦܐ.
ܫܬܝ ܠܒܝ ܥܠܝ ܚܡܪܐ ܫܡܫ ܣܓܝ ܠܟܬܐ ܒܗ ܕܢܚ ܨܦܪܐ:
ܗܘ ܦܬܝܗ ܡܘܦܢܝܘܗ ܠܠܝܢ ܕܝܢ: ܐܦܝܢ ܠܠܝܢ ܒܩܦܐ.

ܪܦܗ

در ملل تو از طاعت من هيچ فزود؟
وز معصيتى كه رفت نقصانى بود؟
بكذار و مكير زآنكه معلوم شد
گيرندهٔ ديري وگذارندهٔ زود.

ܡܢ ܦܠܚܬܘܟ ܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܟ ܝܘܢ (ܚܕܐ ܡܕܡ) ܝܬܝܪܐ؟
ܡܢ ܚܛܝܬܘܟ ܕܥܒܕܝ ܝܘܢ (ܚܕܐ ܡܕܡ) ܒܨܝܪܐ؟
ܫܒܘܩ ܚܘܒܝ ܠܟܝܢܐ: ܒܘܣ ܕܝܕܥ ܡܠܟܘܬ ܠܟܘܢ:
ܕܒܛܠܐ ܕܒܥܠ (ܕܥܢܘܬܐ) ܗܘܬ ܘܡܠܟܢܐ ܡܫܠܡܢܐ.

ܪܦܘ

از هر زه به هر دري نميبايد تاخت؛
با نيك و بد زمانه ميبايد ساخت؛
از طاسك چرخ و كعبتين تقدير
هر نقش كه پيداست همان بايد باخت

ܒܟܠ ܚܕ ܦܠܓܐ ܘܡܚܠ ܠܝܬ ܐܢܐ ܠܐ ܗܘܢܐ ܦܬܝܚܘܬܐ:
ܥܡ ܛܒܐ ܒܝܫܐ ܕܙܒܢܐ ܐܢܐ ܗܘܢܐ ܡܫܠܡܘܬܐ.
ܡܢ ܩܦܐ (ܟܘܒܝܐ) ܕܓܠܓܠ ܘܩܛܝܢ ܟܘܒܝܐ ܕܦܩܕܢܐ:
ܟܠ ܨܘܪܬܐ ܕܗܘ ܚܙܝ ܕܝܠܗ ܗܘܝܐ ܠܠܥܒܐ.

ܩܦܙ

اي مي ، لب لعل يار ميدار به دست ،
ز آنرو كه شگرف داری اين كار بهدست ؛
ز آن شد ز لب لعل قدح برخور دار
كآورد به خون دل لب يار به دست .

ܐܝ ܚܲܡܪܵܐ: ܦܫܘܛ ܣܦܘܬܐ ܕܣܘܡܩܘܬܐ ܕܚܒܝܒܐ ܒܐܝܕܘܟ ܠܗ:
ܡܛܠ ܐܗܐ ܟܝܠ ܕܟܡܝܠܘܬܐ ܐܝܬܠ ܒܐ ܐܢܝܬܐ ܠܗ.
ܟܘܢ ܕܫܬܐ ܡܢ ܣܦܘܬܐ ܣܘܡܩܘܬܐ ܕܟܣܐ ܟܝܠܗ:
ܒܕܡܐ ܕܠܒܐ ܣܦܘܬܐ ܕܣܘܡܩܘܬܐ ܠܐܝܕܐ ܡܘܬܒܠܗ.

ܩܦܚ

گر شهره شوي به شهر شرّ الناسی ،
ور گوشه نشين شوی همه وسواسي ؛
به ز آن نبود گر خضر و الياسي
كس نشناسد ترا و كس نشناسی .

ܐܢ ܐܢܬܐ ܡܫܘܗܪ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ: (ܕܘܒ.) ܒܝܫܬܐ ܗܘܬ:
ܐܢ ܡܬܒܬܐ ܟܘ ܒܙܘܝܬܐ ܗܘܬ: (ܡܟܠܝ.) ܦܬܘܓܡ ܗܘܬ.
ܡܛܐ ܝܘܩܢܐ ܠܐ ܗܘܝܐ: ܐܢ (ܚܝܠ) ܝܗܘܕ ܐܠܝܐ (ܐܠܝܐ ܘܝܗܒ) ܗܘܬ:
ܣܘܟ ܚܘ ܐܢܫܐ ܟܐ ܝܕܥ ܠܘܟ: ܐܢܬ ܘܐ ܠܚܘ ܐܢܫܐ ܠܐ ܝܕܥܬ.

ܩܦܛ

با رحمت تو من از گنه نندیشم ،
با توشهٔ تو ز رنج ره نندیشم ؛
گر لطف توام سفيد رو انگيز د ،
يك ذرّه ز نامهٔ سيه نندیشم .

ܐܢܐ ܕܚܘܡܬܘܟ: ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܠܝܬ ܙܕܥܢ:
ܕܘܦܘܟ: ܡܝܟܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܝܬ ܙܕܥܢ
ܐܢ ܒܛܝܒܘܬܘܟ ܚܘܪܘܬܐ ܦܐܝܐ ܠܒܝ:
(ܐܦܠ) ܚܕ ܦܪܕܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܘܡܐ (ܘܐ) ܠܝܬ ܙܕܥܢ.

ܩܨ

آنان كه خلاصهٔ جهان ايشانند ،
بر اوج فلك براق فكرت رانند ،
در معرفت ذات تو مانند فلك
سر گشته سر نگون و سر گردانند .

ܐܢܝ̈ ܓܒ̈ܝܐ ܕܥܠܡܐ ܟܘ ܕܘܟܝܐ ܐܚܪ̈ܝ ܗ̈ܢܐ:
ܥܠܝ ܪܘܟܒܐ ܕܪܩܝܥܐ ܪ̈ܟܝܒܐ ܚܘܫܒܐ ܗܢܐ.
ܒܝܘܠ ܦܪܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܘܟ: ܕܕܘܡܝܐ ܕܦܠܟܐ:
ܪ̈ܫܝ ܕܘܟܐ ܘܡܬܥܓܠܢܐ ܕܚܪ̈ܘܬܐ ܗ̈ܢܐ.

ܩܨܐ

با مطرب و مى ، حور سرشتی گر هست ،
با آب روان ولب كشتي گر هست ،
به زين مطلب ، دوزخ افسرده متاب ،
حقا كه جز اين نيست بهشتي گر هست .

ܥܡ ܙܡܪܐ ܘܚܡܪܐ: ܚܘܪ̈ܐ ܦܘܪܝܫ ܐܢ ܐܝܬܠ:
ܥܡ ܡܝ̈ܐ ܢܒ̈ܘܥܝܐ ܠܣܦܪܐ ܕܢܗܪܐ ܐܢ ܐܝܬܠ:
ܡܢܗܐ ܙܘܕܐ ܠܐ ܓܗܢܐ ܡܟܘܝܐ ܘܫܦܝܪܬܐ ܠܐ ܡܠܟܝ:
ܐܢ ܟܢܫܐ ܐܝܬܠ: (ܒܫܝ) ܟܒܘܫ ܡܢܝܢܐ ܓܢܬܐ.

ܩܨܒ

آن مى كه خضر خجسته دارد پاسش ،
او آب حياتست ومنم الياسش ،
من قوت دل و قوّت روحش خوانم ،
چون گفت خدا منافع للناسش .

ܗܘ ܚܡܪܐ ܕܐܠܝܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܝܗܒܘܗܝ ܐܝܠܗ:
ܗܘ ܡܝܐ ܕܚܝ̈ܐ ܐܝܠܗ: ܐܢܐ ܘܐ ܐܠܝܐ.
ܐܢܐ ܚܘܝܠ ܕܠܒܐ ܘܚܘܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܒܥ ܡܢܝܗ:
ܟܡܐ ܕܐܠܗܐ (ܟܘ ܡܘܕܥܢ) ܕܐܡܪܐ ܐܝܠܗ ܕܡܢܝܢ ܦܝܕܐ ܐܝܠܗ.

ܩܠܓ،

جانا من و تو نمونهٔ پرکاریم ،
سر گر چه دو کرده ایم ، یك تن داریم ،
بر نقطه روانیم کنون دائره وار
تا آخر کار سر بهم باز آریم ،

ܦܘܠܦܠܟ݂ ܢܫܐ، ܘܐܢܐ ܕܝܡܘܢܐ ܕܝܠܟ ܦܪܝܓܐ ܝܘܢ:
(ܢܩܫܐ ܗܘ ܬܦܝ) ܦܢܓܝܢ ܗܘܝ، ܩܕܝܬܐ (ܐܝܢܐ) ܝܕܥ ܦܝܠܕܐ ܝܘܢ:
ܬܘܝܢܐ ܝܕܥ ܬܟܠܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܠܟܝܕ ܕܘܪܦܐ ܫܘܕܐ ܝܘܢ:
ܗܠܝ ܕܠܐܝܕܐܬܐ ܡܕܝܢܐ ܦܢܓܝܢ ܫܘܦܝܐ ܝܕܝܢ.

ܩܠܕ

عمریست که مداحیٔ می ورد من است ،
واسباب مي است هر چه در کرد من است ؛
زاهد ، اگر استاد تو عقلست اینجا ،
خوش باش که استاد تو شاگرد من است .

ܦܪܝܐ ܝܕܝܥܐ ܐܝܠܗ ܬܪܝܐ (ܕܝܪܐ) ܝܡܕܐ ܕܫܩܕܐ ܐܝܢ:
ܗܘܕܝܐ ܕܝܡܕܐ ܐܪܐ: ܟܠ ܕܟܝܢ ܫܘܕܝܢܐ ܦܝܫܐ ܐܝܢ.
ܐܢ ܡܣܘܡܪܐ ܝܢ ܠܐܬܐ ܠܘܡܠܐܟ ܕܝܘܪ ܗܘܪܐ ܐܝܠܗ:
ܬܫܦܪ ܬܟ݂ܦ ܢܕܦܕ: ܗܕܟ ܠܘܡܠܐܟܘܪ ܝܡܪܘܠܢܐ ܕܝܝ ܐܝܠܗ.

ܩܠܗ

از هر چه خوري باز شراب اولیتر ،
با سبز خطان بادهٔ ناب اولیتر ؛
عالم همه سر بسر خرابست و یباب ،
در جاي خراب هم خراب اولیتر .

ܡܢ ܟܠ ܕܫܬܝܬ ܡܕܝܢܐ ܝܡܕܐ ܕܘܟ ܝܦܝܫ ܐܝܠܗ:
(ܫܦܝܪܬܐ) ܕܝܡܕܐ ܩܡܘܪܐ ܝܕ ܝܪܘܩܐ ܕܘܟ ܝܦܝܫ ܐܝܠܗ:
ܕܘܢܝܐ ܡܢܫܐ ܠܝܫܢܬܐ ܫܕܬܐ ܘܦܪܡ ܐܝܠܗ:
ܠܗ ܕܘܟܐ ܫܕܬܐ ܝܢ ܬܘܪܬܐ ܕܘܟ ܝܦܝܫ ܐܝܠܗ.

ܩܠܘ

فریاد که عمر رفت بر بیهوده ،
هم لقمه حرام و هم نفس آلوده ؛
فرمودهٔ ناکرده سیه روزم کرد ،
فریاد ز کرده، هاي نا فرموده !

ܢܐܗܘܪܐ! ܕܢܝܫܐ ܥܡܪܘܟ ܕܒܛܝܠܘܬܐ:
ܗܘ ܐܟܠܬܝ ܚܪܡ ܘܗܘ ܢܦܫܝ ܕܣܝܒܬܐ.
ܦܘܩܕܢܐ ܠܐ ܥܒܝܕܐ. ܕܝܕܝܗ ܥܒܕܝ ܕܘܫܐ:
ܢܐܗܘܪܐ! ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐ ܦܘܩܕܢܐ (ܗܘܝܬ ܥܒܝܕܐ ܠܘܫܐ.)

خاتمهٔ رباعیات عمر خیام

دوش با عقل این سخن گفتم :
کشف کن با من احتمالي چند .
گفتم : ای مایهٔ همه دانش ،
کرد خواهم زتو سؤالی چند .
کفتم : از عمر من شدم بیزار ؛
کفت : سوز و بساز سالی چند .
کفتم : این دور زندکانی چیست ؟
کفت : خوابی و یا خیالی چند .
کفتمش : چیست کد خدائي ؟
کفت : اندکی عیش وغصّه سالي چند .
کفتم : اهل ستم چه طائفه اند ؟
کفت : کرك وسك و شغالي چند ؟

کفتمش : چون ستایی ایشان را ؟
کفت : بد مهر و بد سکالی چند.
کفتم : این دل بهوش کی کردد ؟
کفت : چون خورد کوشمالی چند.
کفتمش : چیست کفتهٔ خیام ؟
کفت : پیراست حسبحالي چند.

ܬܘܪܓܡܐ ܕܪܘܒܥܝܬ̈ܐ ܕܚܝܐܡ

ܡܫܟܚܢ ܓܘ ܕܘܟܬܐ ܐܗܐ ܦܬܓܡܐ ܒܗܠܢܐ:
ܐܡܪܝܢ: ܩܝܡܘ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܦܬܓܡܐ ܡܘܡܕܢܘܬ̈ܐ:
ܗܘ ܢܫ̈ܐ ܕܒܘܬ ܕܢܝܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢ̈ܬܐ.
ܕܒܬܪܗ ܕܠܐ ܠܟܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܒܠܒܢܝܬ̈ܐ.
ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ (ܩܝܡܐ) ܐܢܐ ܡܫܬܝܐ ܚܙܝܐ ܗܘܠܝ.
ܐܡܪܗ: ܠܒܘܫܝ: ܘܦܬܓܡܐ ܢܩܝܐ ܕܐ ܚܘܒܠܐ.
ܘܒܩܪܝܢ: ܐܗܐ ܕܒܬܐ ܕܢܫ̈ܐ ܡܘܕܝܢ ܠܝܗ؟
ܐܡܪܗ: ܚܕܐ ܢܦܫܬܐ ܒܣ ܦܬܓܡܐ ܡܠܦܢܘܬ̈ܐ ܠܝܗ.
ܘܒܩܪܝܢ: (ܒܥܢ) ܕܒܘܬܐ ܡܘܕܝܢ ܠܟܘ؟
ܐܡܪܗ: ܦܬܓܡܐ ܠܒܘܬ: ܘܗܘ ܚܕܐ ܢܩܝܐ ܦܬܓܡܐ ܠܟܘ.
ܘܒܩܪܝܢ: ܩܠܝܬܐ ܡܘܕܝܢ ܫܘܦܐ ܠܢܐ؟
ܐܡܪܗ: ܦܬܓܡܐ ܕܚܝܐ ܘܟܠܝܬܐ ܘܫܦܝܠܐ ܠܢܐ.
ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ: ܡܘܕܝܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܢܦܫܝܢ ܠܘܬ؟
ܐܡܪܗ: ܫܪܝܪܝܐ ܫܦܝܪܐ ܘܒܝܐ ܕܘܟܐ ܠܢܐ.
ܘܒܩܪܝܢ: ܐܗܐ ܠܒܐ ܐܝܟܐ ܗܘܢܢܐ ܒܠܐ ܗܘܝܐ؟
ܐܡܪܗ: ܡܟܠܟܠ ܕܫܦܝܪܐ ܠܟܬܒܐ ܬܠܡܝܕܗ ܫܘܟܠܠܐ ܠܢܐ.
ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ: ܦܬܓܡܐ ܕܚܝܐܡ ܕܐܡܪ ܠܢܐ؟
ܐܡܪܗ: ܗܘ ܦܫ ܗܘܐ ܠܝܗ: ܕܦܬܓܡܐ ܦܬܓܡܐ
ܠܢܦܫܗ ܠܟܠܐ ܗܘܡܘܕܐ ܠܝܗ (ܡܟܣܝܢܐ:)
ܫܠܡ

اشعار

چو این رشتهٔ عمر بکسسته شد،
به آغاز و انجام پیوسته شد،
بشد ملك تن بي سپهدار جان،
به یغما ربودند نقد روان،
خدا را دهیدم به مي شست و شوی،
بپاشید سدرم از آن خاك کوی،
بجو یید خشتم ز بهر لحد
ز خشتیکه بر طارك خم بود،
بسازید تابوتم از چوب تاك،
کنیدم می آلوده در زیر خاك،
ز برك رز آنگاه کفنم کنید،
به پاي خم باده دفنم کنید،
بکو شید کاندر دم احتضار
همین بر ز بانم بود نام یار،
ز مرد و زن اندر شب و حشتم
نیاید کسي بر سر تربتم،
مکر مطرب آید زند چنك را
مغنی کشد سر خوش آهنگرا؛
به خونم نکارید لوح مزار
که هست این شهید ره عشق یار،

(ܫܥܪܐ ܕܡܠܐ ܡܘܠܠܐ ܗܕܝ ܕܣܒܙܘܐܪܝ)

ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܓܪܓܠܐ ܕܫܡܝܐ ܦܫܠܗ ܡܚܝܟܐ:
ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܣܘܟܠܐ ܦܫܠܗ ܡܘܡܚܝܢܐ:
ܟܕ ܓܘܫܡܐ ܕܦܓܪܐ ܗܘܠܗ ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܕܝܠܢܐ:
ܐܝܠܗ ܒܫܠܒܘܬܐ ܓܒܝܢܘܬܐ ܕܘܫܐ ܡܟܢܐ.
ܒܘܠ ܫܘܪܐ ܕܓܠܝܐ ܒܝܡܐ ܣܘܪܬܐ ܠܝ:
ܡܓܒܝ ܟܡܦܘܪ ܒܟܦܪܐ ܕܡܫܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܝ.
ܒܘܠ ܓܣܢܐ ܦܘܫܝ ܟܕܦܝܐ ܡܫܝܚܘ ܠܝ:
ܡܓܙܝ ܟܕܦܝܐ ܕܠܦܘܫܐ ܕܠܒܢܐ ܒܗܘܝ.
ܡܒܝܢܐ ܕܓܦܢܐ ܦܬܒܘܚܐ ܚܕܝܘܬܐ ܠܝ:
ܡܘܚܣܝܢܐ ܒܝܡܐ ܚܣܘܠ ܬܟܦܐ ܚܡܕܘܬܐ ܠܝ.
ܡܓܕܦܐ ܕܓܦܢܐ ܒܘܟܒܐ ܬܒܘܒܬܐ ܠܝ:
ܚܣܘܠ ܓܘܠܐ ܕܠܒܢܐ ܕܝܡܐ ܡܒܘܒܬܐ ܠܝ.
ܒܟܒܢܐ ܕܦܦܢܐ ܕܓܢܐ ܓܠܒܘ:
ܕܓܣܝܝ ܬܟܠ ܓܫܒܝ ܗܘܐ ܝܡܐ ܒܡܘܝܒܐ:
ܒܓܢܓܐ ܦܗܘܡܢܐ ܒܡܒܘܕܚܝ ܡܐܢܢܐ ܘܟܒܬܐ:
ܟܘ ܝܒ ܟܐ ܬܐܠܗ ܠܓܢܐ ܕܦܒܟܝ:
ܫܒܘܚ ܡܢ ܡܘܚܟܒܝ ܗܘ ܕܡܫܝܐ ܓܝܓܐ:
ܘܦܡܐ ܦܗܘܣܐ ܟܕ ܕܘܢܐ ܒܗܒܓܐ.
ܒܟܠ ܠܘܫܐ ܕܦܒܟܝ ܒܚܘܒܬܐ ܒܗܡܝ:
ܕܐܗܘܐ ܝܒ ܦܗܒܐ ܡܠܝܗ ܠܐܘܓܘܪ ܕܝܗܡ ܕܢܐܪ ܢܐܪ.

(رباعيات بابا طاهر ر)

ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܒܐ ܛܐܗܪ ܠܘܪܐ

ܐ

ز کشت خاطرم جز غم نروئی
زباغم جز گل ماتم نروئی
زصحرای دل بیحاصل من
گیاه نا امیدي هم نروئی

ܡܢ ܚܩܠܐ ܕܟܪܝܝ ܠܐ ܡܢ ܓܠܘ ܦܚܡܘܢܐ:
ܡܢ ܓܢܬܝ ܫܒܘܫ ܡܘܦܝܪܐ ܕܥܒܘܩ ܓܠܘ ܦܪܝܚܘܢܐ.
ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܠܒܐ ܕܠܐ ܦܐܝܕܘܬܐ ܕܝܝ:
ܓܠܐ ܕܦܣܩܬܐ ܕܣܒܪܐ ܦܚܡܘܢܐ.

ܒ

مگر شیر و پلنگي ایدل ایدل
بمو دایم بجنگي ایدل ایدل
اگر دستم فتی خونت وریرم
به‌بینم تا چه رنگي ایدل ایدل

ܡܓܒܪ ܢܡܪܐ ܘܝܡܡܐ ܗܘܠܟ ܝܐ ܠܒܐ ܠܒܐ؟
ܗܘ ܕܟܕܝܫ ܥܡܝ ܟܘ ܦܠܚܐ ܗܘܠܟ ܝܐ ܠܒܐ ܠܒܐ؟
ܐܢ ܢܦܠܝܬ ܠܐܝܕܝ ܫܦܘܟ ܕܡܟ ܚܙܝܢܝ:
ܕܚܙܐ ܡܘܕܐ ܓܘܢܐ ܗܘܠܟ ܝܐ ܠܒܐ ܠܒܐ.

ܓ

باين بی آشنائی بر کیانشم
باين بی بیخانمانی بر کیانشم
همم از در برانن سوته آیم
ته کم از در برانی بر کیانشم

ܒܬ̈ܪܐ ܕܐ ܚܠܕܘܬܐ ܠܒܝܬܐ ܡܚܝܐ ܢܘܟܪܝܐ؟
ܒܬ̈ܪܐ ܕܐ ܒܝܬܘܬܐ ܠܒܝܬܐ ܡܚܝܐ ܢܘܟܪܝܐ؟
ܒܟܠ ܡܚܕܟܠ ܚܡܫܚܝ: ܠܒܝܬܘܗ̱ ܕܐܚܢܐ ܝܘܡ:
ܐܢ ܗܕܐ ܕܐ ܡܚܕܟܘܗ̱ ܚܡܕܐ ܠܝ ܠܒܝܬܐ ܡܚܝܐ ܢܘܟܪܝܐ؟

ܕ

بورد سوته دلان را هم بنالیم
زعشق آن کل رعنا بنالیم
بشیم با بلبل شیدا بکلشن
اکر بلبل ننالد ما بنالیم

ܦܡܘܡ (ܐܢ) ܡܫܝܕܐ ܕܟܬܐ ܦܫܝܕܐ ܚܒܫ:
ܦܡ ܫܘܟܐ ܕܗܘ ܦܘܪܟܐ ܕܚܢܐ ܚܒܫ.
ܐܡ ܒܘܠܒܘܠ ܡܠܝܬܐ ܒܝܬܗ ܢܘܟܪܝ ܠܒܝܬܐ ܦܪܕܝܐ:
ܐܢ ܒܘܠܒܘܠ ܟܐ ܚܒܢܐ ܐܫܢܝܡ ܚܒܫ.

ܗ

اگر مستان مستیم از تو ایمان
وگر بی پا و دستیم از تو ایمان
اگر گبریم ترسا ور مسلمان
بهر ملّت که هستیم از تو ایمان

ܐܢ ܕܦܝܫܐ ܕܕܦܝܫܐ ܡܦܫ ܦܝܕܘܗ̱ ܡܦܫ:
ܘܐܢ ܕܟܐ ܐܝܕܐ ܘܐܡܟܝܐ ܡܦܫ ܦܝܕܘܗ̱ ܡܦܫ.
ܐܢ ܐܪܡܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܘܐܢ ܡܫܠܡܢܝܐ:
ܦܡ ܟܠ ܡܠܬܐ ܕܦܫ ܦܝܕܘܗ̱ ܡܦܫ.

ܘ

خرم آنان که هر وامان ته وینن
سخن واته کرن واته نشین
گرم دستم نه بی کایم ته وینم
بشم آنان بوینم که ته ونین

ܛܘܒܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܘܚܢܐ ܕܐ ܫܘܝܐ ܠܒܗ:
ܕܐ ܢܚܬܝ ܘܡܫܡܫܝ ܘܕܐ ܡܕܘܡܫܝ ܐܡܕܘܗ̱.
ܐܢ ܡܐܝܕܝ ܠܐ ܡܠܗ ܕܐܚܢܐ ܕܐܝܡ ܫܘܝܘܗ̱:
ܢܘܟܪܝ ܠܐܢܫܐ ܫܘܡ (ܕܐܝܡ) ܕܐ ܫܘܝܐ ܠܒܗ.

ܙ

ولی دیرم که بهبودش نمیبو
نصیحت میکرم سودش نمیبو
ببادش میدهم نش میبرد باد
بر آتش مینهم دودش نمیبو

ܐܢܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܠܝ ܕܡܘܥܬܐ ܐܢܐ ܠܗ:
ܢܝܫܬܐ ܕܢܘܒܘܗܝ ܝܘܡ ܦܬܓܐ ܐܢܐ ܠܗ.
ܠܦܘܫܐ ܕܢܘܒܘܗ ܝܘܡ: ܦܘܫܐ ܘܐ ܠܐ ܡܠܗ ܠܡܦܠܗ:
ܠܢܘܪܐ ܡܗܘܝܗ ܝܘܡ: ܕܢܢܐ ܐܢܐ ܠܗ.

ܚ

پریشان سنبلان پر تاب مکّه
خماربن نرکسان پر خواب مکّه
بر اینی نا که مهر از ما در ینی
درینی روزکار اشتاب مکّه

ܒܡܚܒܬ ܕܘܠܒܘܠܐ ܫܠܘܢܐ ܟܐ ܦܫܦܠܝ ܠܗܦܡ:
ܐܡܬܒܬ ܢܪܓܝܣܐ ܒܫܢܬܐ ܟܐ ܡܕܦܒܝ ܠܗܦܡ.
ܒܝܬܒܝ ܐܟܗ ܕܝܕܥܢ ܫܘܒܐ ܫܘܒܚܗ؟
ܟܐ ܐܠܝܗܝ ܚܟܡ ܐܢܐ ܒܠܐ ܫܘܒܚܗ.

ܠܛ

چو مو يك سوته دل پروانۀ نه
بعالم همچو مو ديوانۀ نه
همه ماران ومو ران لانه ويرن
من و ديوانه را ويرانۀ نه

ܟܡܐ ܐܢܝ ܕܒܝܒܐ ܠܝܬܘ ܡܣܒܪܐ ܦܪܘܢܐ:
(ܠܒܐ ܓܝ) ܟܡܐ ܠܗ ܕܒܝܫܐ ܐܢܝ ܕܒܝܒܐ ܝܐܢܢܐ.
ܕܟܠܝ ܕ̈ܝܘܐ ܘܣܘܦܦܢܬܐ ܐܝܠܐ ܠܗܘܡ ܥܢܐ:
ܥܡ ܫܢܢܐ ܟܝܡܡ ܦܠܝ ܚܪܘܢܐ.

ܡ

چه خوش بی مهربانی هر دو سر بی
که یکسر مهربانی دردسربي
اگر مجنون دل شوریدۀ داشت
دل لیلی از آن شوریده تر بی

ܣܘܪܐ ܕܟܡ ܡܢܝ ܠܚܘܒܐ ܕܡܢܐ ܥܦܝܐ ܡܠܝܗ:
ܗܕܟܝ ܣܘܪܐ ܕܡܚܒܒ ܠܒܐ ܐܣܝܒ ܡܢܟܐ ܕܪܝܫܐ ܡܠܝܗ.
ܐܢ ܕܒܒ ܠܒܐ ܕܝܠܝܢܐ ܡܝܠܐܒܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ:
(ܐܝܢܐ) ܠܒܐ ܕܠܝܠܝܐ ܡܢܗܘ ܕܘܟ ܕܠܝܢܐ (ܗܘܠܝܗ.)

ܡܐ

ته کت نا زنده چشمان سر نه سائی
ته کت بالنده بالا دلربائی
ته کت مشکینه گیسو در قفائی
آبي واجی که سر گردان چرائی

ܐܢܬܝ ܟܡܕܘܗ ܕܘܝܕ ܕܥܝܢܐ ܠܐ ܡܦܬܝ ܡܕܘܟܐ:
(ܐܢ) ܡܘܡܕܘܗ ܕܡܕܕܬܐ (ܕܡܢܐ) ܠܟܥܕܬܐ ܕܠܒܐ ܡܦܬܝ.
ܐܢܬܝ ܕܡܟܘܗ ܐܢܝ ܥܦܪ: ܠܟܬܟܐ ܦܒܥܬܐ ܡܦܬܝ:
ܕܐܬܝܬܝ ܘܟܘܬܬܝ ܕܫܡܘ ܡܕܟܕܢ ܐܝܟܢ؟

ܡܒ

هزارت دل بغارت ورنه بیشی
هزارانت جکر خون کرده بیشي
هزار ان داغ ریش از سیم اسمرت
هنی نشمر ته از اشمرته بیشی

ܘܘܪܐ ܡܢܓܠܐ ܠܒܘܢܝ ܢܫܒܪ ܡܢܐ ܦܘܚܝ:
ܐܠܦܐ ܠܒܐ̈ ܕܚܪܝܐ ܦܝܫܐ ܡܢܐ ܕܥܒܘܕ ܕܡܝ.
(ܐܝܟ) ܐܠܦܐ ܕܠܒܘܢܝ ܡܣܒܪܐ ܕܘܟ ܫܒܚܢܐ ܦܠܓܝ:
ܗܘ ܠܐ ܡܦܩܝ ܡܢܝܟܝ ܡܫܒܚܢܐ ܘܘܪܐ ܡܢܐ (ܕܥܩܝܠܐ ܕܣܘܟܝ.)

ܡܓ

من آنمرغم که آهم آتشینی
بالینم خشتي و بستر زمینی
همی جرمم که مو تو دوست ویرم
نه هر که دوستداری حالش ایني

ܐܢܐ ܗܘ ܐܝܠܢܐ ܡܘܡ ܕܐܬܐ ܠܫܘܪܬܐ ܐܠܝ:
ܦܦܝܬܝ ܟܦܝܢ ܫܘܬܝ ܐܪܥܐ ܐܠܝ.
(ܕܠܝ) ܠܢܘܢ ܐܝܟܐ ܐܠܝ ܕܕܝܐ ܡܚܒܢܝ
ܐܠܐ ܐܠܝ ܕܠ ܕܢܦܠ ܕܣܘܬܐ: ܐܝܟܢܘܬܗ ܐܝܟܐ ܐܠܝ؟

ܡܕ

اگر دل دلبرو دلبر کدا می
وگر دلبر دل و دلرا چه نامی
دل و دلبر بهم آمیته وینم
نزونم دل که و دلبر کدا مي

ܐܢ ܠܒܐ ܡܚܘܒܬܐ ܝܠܗ̇: ܡܚܘܒܬܐ ܐܝܟܢܝ ܝܠܗ؟
ܐܢ ܡܚܘܒܬܐ ܠܒܐ ܝܠܗ: ܒܫ ܠܒܐ ܝܫܡܗ ܡܚܘܒܐ ܝܠܗ̇؟
ܠܒܐ ܘܡܚܘܒܬܐ ܘܦܘܫܝܐ ܡܚܒܘܫܐ ܡܚܘܪܐ ܐܢܐ:
ܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥܢ ܠܒܐ ܡܢܘ ܝܠܗ̇: ܘܡܚܘܒܬܐ ܐܝܟܢܝ ܝܠܗ.

ܡܗ

نسيمي كز بن آن كاكل آئى
مرا خوشتر زبوي سنبل آئى
چو شو گيرم خيالت را در آغوش
سحر از بسترم بوي كل آئي

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܡܘ

دلم از دست خوبان كيج ويجه
مره بر هم زنم سيلابه ريجه
دل عاشق بسان چوب تر بی
سر سوجی سري خونابه ريجه

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܡܙ

الالهٔ كوهساران هفتهٔ بی
بنوشه جو كناران هفتهٔ بی
منادي ميكرد شهروبشهرو
وفای كلعذاران هفتهٔ بي

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܡܚ

بلا بی دل بلا بي دل بلا بی
كنه چشمان كرن دل مبتلا بي
اگر چشمان نديدي روي زيبا
چو زونی دل كه خوبان در كجا بی

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܡܛ

بی ته يكدم دلم خرّم نمانی
وگر روی تو وينم غم نماني
اگر درد دلم قسمت نمايند
دل بي درد در عالم نما ني

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܢ

كشيمان ار بزاری از كه ترسی
براني ور بخوانی از كه ترسي
باين نيمه دل از كس مو نترسم
دو عالم دل ته داري از كه ترسي

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܕܛ

دلا راه تو پر خار وخسك بي
گذرگاه تو براوج فلك بي
اگر دستت بر آيد پوست از تن
برافكن تا كه پايت كمترك بي

ܗܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܘܟ ܡܠܝܐ ܟܘܒܐ ܘܚܣܟܐ ܝܠܗ:
ܒܬܪ ܕܪܘܡܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܘܪܚܟ ܝܠܗ.
ܗܐ ܕܐܡܠܘܟ ܡܨܝܬ ܘܫܠܚܬ ܓܠܕܐ:
ܫܠܘܚ ܗ݈ܘ ܕܠܐ (ܐܘܦ) ܥܠܝܟ ܡܥܠܝܬ ܚܕ ܥܠܗ.

ܕܝ

بسنبل زلف بر روو يته ديري
گل وسنبل بهم آميته ديري
پريشان زان كرى آن تار زلفان
بهر تارى ولي آو يته ديري

ܕܫܘܡܒܠܐ ܕܣܥܪܐ ܥܠ ܦܐܬܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ:
ܘܘܪܕܐ ܘܫܘܡܒܠܐ ܡܚܠܛܐ ܡܘܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ.
ܠܡܢ ܕܡܣܓܫܝܬ ܚܘܛܐ ܡܢ ܣܥܪܐ ܕܡܢܟܘܢ:
ܥܠ ܐܝܬ ܚܕ ܚܕ ܠܒܐ ܬܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ.

ܕܠ

هر آن باغي كه دارش سر بدر بي
مدامش باغبان خونين جگر بي
ببايد كند نش از بيخ واز بن
اگر بادش همه لعل و گهر بي

ܟܠ ܚܕ ܓܢܬܐ ܕܐܝܠܢܘܗ̇ ܪܝܫܐ ܕܠܒܪ ܗܘܝܐ:
ܓܢܢܐ ܕܝܠܗ̇ ܕܠܒܐ ܕܡܐ ܝܠܗ.
ܓܪܫܐ ܒܥܩܪܐ ܘܫܪܫܐ ܡܢܗ ܓܘܢܐ:
ܐܦ ܕܦܐܪܘܗ̇ ܟܠܗ ܐܒܢܐ ܕܝܩܪܐ ܝܠܗ.

ܕܒ

مو از قالو بلى تشويش ديرم
گناه از برگ داروں پيش ديرم
چو فردا نومه خو نان نومه خونند
مو در كف نامه سر در پيش ديرم

ܐܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܩܠܐ ܕܐܠܗܐ ܫܓܘܫܝܐ ܐܝܬ ܠܝ:
ܚܛܗܐ ܕܐܝܠܢܐ ܡܢ ܛܪܦܐ ܝܬܝܪܐ ܐܝܬ ܠܝ.
ܟܕ ܩܘܪܝܢ ܟܬܒܐ ܕܗ݈ܘ ܕܩܕܡܐ:
ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܒܐܝܕܝ ܪܝܫܝ ܚܒܝܫܐ ܐܝܬ ܠܝ.

ܕܗ

خوشا آنان كه الله يار شان بى
بحمد و قل هو الله كارشان بى
خو شا آنان كه دايم در نمازند
بهشت وجاودان مال ايشان بى

ܛܘܒܐ ܠܐܢܝ ܕܐܠܗܐ ܚܒܪܗܘܢ ܝܠܗ:
ܫܘܒܚܐ ܘܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕܗܘܢ ܝܠܗ.
ܛܘܒܐ ܠܐܢܝ ܕܐܡܝܢ ܒܨܠܘܬܐ ܝܢܐ:
ܦܪܕܝܣܐ ܕܠܥܠܡ ܕܝܠܗܘܢ ܝܠܗ.

ܕܘ

بشم و اشم از اين عالم بدر شم
بشم از چين و از ما چين بدر شم
بشم از حاجيان حج بپرسم
كه اين ديري بسه يادير تر شم

ܐܙܠܢ ܪܚܘܩ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ ܕܦܠܛܢ ܠܒܪܐ:
(ܐܘܦ) ܡܢ ܨܝܢ ܘܡܐܨܝܢ ܪܚܘܩ ܠܒܪܐ.
ܐܙܠܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܚܓܐ ܫܐܠܢ:
ܕܗܢܐ ܡܪܚܩܘܬܐ ܣܦܩܐ ܝܠܗ: (ܝܢ ܗܠܐ ܝܬܝܪ) ܫܩܠܢ.

ܟܙ

دلا پوشم زهجرت جامهٔ نیل
کشم یاد غمت چون خامه بر ذیل
دم از مهرت زنم همچون دم صبح
از ایندم تا دم صور سرافیل

ܐܢܐ ܠܒܐ ܡܢܚܡܢܘܗܝ ܒܠܐ ܟܒܝܫ ܨܘܒܥܐ ܡܢܟܠܝܬܐ:
ܠܕܒܪܐ ܕܢܫܡܘܗܝ ܒܠܐ ܟܬܝܒ ܡܟܬܒܐ ܕܘܡܝܬܐ.
ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܐ ܣܝܡ ܡܚܘܒܘܗܝ:
ܡܢ ܐܕܝܐ ܥܕܠ (ܩܪܢܐ) ܕܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܫܘܗܝ.

ܟܚ

خدا وندا ز بس زارم از ایندل
شود روز ان در آزارم از ایندل
ز بس نالیدم از نالیدنم کس
زمو بستان که بیزارم از ایندل

(ܐܘܚ!) ܐܟܠܘܢ ܡܩܪܗܐ ܠܒܐ ܚܪܒܐ ܠܝܘܬܐ ܐܝܡ:
ܡܫܩܠܝܬܐ ܕܘܟܐ ܕܢܘܗܝ ܟܘ ܘܗܘܢܐ ܗܘܢܐ ܐܝܡ.
ܐܘܚܕܐ ܩܘܠ ܕܝܠܝ ܡܩܘܠܝ ܐܚܝܢܐ ܠܗܘܢ:
(ܕܐ) ܫܩܘܠ ܠܗ ܡܢܝ ܩܪܐ ܠܒܐ (ܕܩܝ) ܕܡܢܗ ܚܘܕ ܐܝܡ.

ܟܛ

مدامم دل پرآذر دیده تر بی
خم عیشم پر از خون جگر بی
ببویت زندگي یابم پس از مرك
ترا کر بر سرخاکم کذر بی

ܠܒܝ ܒܚܫܘܗܝ ܕܡܟܝܢܐ ܡܢܘܪܐ ܡܠܝܐ ܐܠܗ:
ܠܢܬܐ ܕܢܦܘܫܝ ܡܕܡܥܐ ܕܟܠܟܐ ܡܠܝܐ ܐܠܗ.
ܕܚܫܒܝ ܢܝܫܐ ܒܠܐ ܡܥܝܝܢ ܡܬܟܐ ܡܘܬܐ:
ܐܝܢ ܐܬܐܝܬ ܡܢ ܠܝܗ ܒܥܕܢ ܐܒܝܬܝ ܠܒܝܬܐ.

ܠ

بتیه اشکم زمرٌکان تر آئی
بتیه نخل امیدم بی بر آئي
بتیه درکنج تنهائي شود روز
نشینم تا که عمرم بر سر آئی

ܕܥܕܢܐ ܡܚܝܠܘܦܐ ܚܡܪܐ ܦܐ ܟܠܒܐ ܕܘܟ ܕܢܦܫܝ:
ܐܝܟܢܐ ܕܦܚܝܫܝ ܕܟܠܐ ܦܠܚܘܕܝܬܐ ܐܠܝܗ ܕܟܠܐ ܕܢܦܫܝ.
ܟܘ ܡܘܕܝܥܝܬܐ ܕܠܫܘܢܝܬܐ ܕܟܠܝܠܐ ܘܡܢܚܬܐ:
ܕܐ ܩܕܝܡ ܕܒܢܝܬ ܩܪܝܒ ܠܫܘܦܪܐ ܕܥܠܐ (ܫܠܝܡܝܢ..)

ܠܐ

دلت ای سنگدل بر ما نسوجي
عجب نبو د اگر خارا بسوتي
بسوجم تا بسوجانم دلت را
در آذر چوب تر تنها نسوتی

ܐܢܐ ܠܒܘܟ ܕܐܦܐ ܠܒܝܫ ܒܟܠܝ ܟܐ ܐܡܪ؟
ܟܐ ܐܟܠܗ ܟܠܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦܐ ܕܘܡܐ ܐܡܪ.
ܒܠܐ ܐܘܪܚ ܩܐ ܕܡܘܪܝܗ ܗܘ ܠܒܝܫ:
ܦܐܩܐ ܐܡܟܐ ܕܢܘܪܝܗ ܟܘ ܕܘܪܐ ܠܐ ܐܡܪ.

ܠܒ

آذر آئی بجاب وا نوازم
وکر نائی زهجرانت کذازم
هر آن دردی که داری بر دلم نه
بمیرم یا بسوجم یا بساجم

ܝܢ ܐܬܐܝܬ ܣܟܝܟ ܕܟܢܘܫ ܒܠܐ ܩܝܡ:
ܝܢ ܟܐ ܐܬܐܝܬ ܕܘܟ ܦܪܫܬܝ ܐܝܢ ܡܢܬܐ ܒܬܪܝܢ.
ܕܠ ܝܪܒ ܕܐܢܐ ܟܒܝ ܩܝܒ ܠܗ ܢܒܠ ܠܒܝ:
ܐܝܢ ܩܛܝܢ ܐܝܢ ܐܘܝܢ ܐܢ (ܐܩܫܐ) ܟܐܒܝ ܐܚܝܢ.

ܠܓ

چره بازی بدم رفتم بنخچیر
سیه دستي بزد بر بال من تیر
برو غافل مچر در جو کناران
هر آن غافل چرد غافل خورد تیر

ܟܕ ܡܚܘܝܬܐ ܗܘܝܢ ܒܙܐ ܦܝܫܠܝ ܠܨܝܕܐ:
ܠܓܕܦܝ ܦܪܟܗ ܡܚܐ ܐܝܕܐ ܕܒܝܫܘܬܐ.
ܘܐܠܐ ܠܐ ܗܘܝ ܠܡܚܘܐ ܒܫܒܝܠܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚܘܬܐ:
ܒܠܝ ܐܢܐ ܗܘ ܓܢܒܐ ܕܠ ܗܘܐ ܕܡܫܦܠܬܐ.

ܠܕ

ز دست و دیده ودل هر دو فریاد
که هر چه دیده بیند دل کند یاد
بسازم خنجري نیشش ز فولاد
زنم بر دیده تا دل گردد آزاد

ܡܢܝܕܐ ܕܥܝܢܐ ܘܠܒܐ ܩܪܝܢ:
ܕܟܠ ܕܚܙܝܐ ܥܝܢܐ ܠܒܐ ܡܕܟܪ ܠܗ.
ܒܠܝ ܥܒܕܢ ܣܦܐ ܚܪܝܦܐ ܡܢ ܦܪܙܠܐ:
ܒܠܝ ܡܚܝܢܐ ܠܗ ܠܥܝܢܐ ܕܠܒܐ ܗܘܐ ܚܐܪܐ.

ܠܗ

بند بند دلم مانند نی ای
مدامم درد هجر زنت زبي اي
مرا سوز و گدازت تا قیامت
خدا زو تا قیامت تا یکی بی

ܟܠ ܗܕܡܐ ܕܠܒܝ ܐܝܟ ܩܢܝܐ ܗܘܝܐ:
ܐܡܝܢܐܝܬ ܟܐܒܐ ܕܦܘܪܫܢܟ ܗܘܝܐ.
ܦܘܪܫܢܟ ܘܡܘܝܩܢܟ ܥܕܡܐ ܠܩܝܡܬܐ:
ܐܠܗܐ ܢܛܪܬܘܟ ܥܕܡܐ ܕܚܕ ܗܘܝܐ!

ܠܘ

بیا یکشو بر افروزون اطاقم
محل در محنت و دردو فراقم
بطاق جفت بروی تو سو کنند
که هم جفت غمم تا از تو طاقم

ܬܐ ܚܕ ܐܡܫܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܒܝܬܝ:
ܕܗܘܝܢ ܒܥܘܩܢܐ ܘܚܫܐ ܕܦܘܪܫܢܟ ܐܝܟܢ.
ܕܡܚܝܬܐ ܒܦܘܩܐ ܕܓܒܝܢܟ ܒܐܝܢܐ ܗܘܝܢ:
ܐܝܟ ܕܥܡ ܟܐܒܐ ܡܙܘܓܐ ܗܘܝܢ ܕܡܚܝܢܐ ܗܘܝܢ.

ܠܙ

ز شور انگیزی چرخ فلك بي
که دایم چشم زخمم بر نمك بي
دمادم دود آهم تا سموات
تنم نالان و اشکم تا سمك بی

ܡܢ ܫܘܓܫܐ ܕܓܠܓܠܐ ܕܪܩܝܥܐ ܐܝܟܢ:
ܐܝܟ ܕܥܝܢܝ ܡܚܝܬܐ ܥܠ ܡܠܚܐ ܐܝܟܢ.
ܬܢܢܐ ܕܐܢܚܬܐ ܕܝܠܝ ܥܕ ܫܡܝܐ:
ܦܓܪܝ ܒܐܘܝܠܐ ܘܕܡܥܝ ܠܬܚܬ ܡܛܝܐ ܐܝܟܢ.

ܠܚ

غم دوران نصیب جان ما بي
ز درد ما فراغت کیمیا بی
رسد آخر بد رمان درد هر کس
دل ما بي که در مانش فنا بي

ܥܩܬܐ ܕܥܠܡܐ ܦܠܓܐ ܕܢܦܫܢ ܗܘܝܐ:
ܡܢ ܟܐܒܢ ܒܛܝܠܘܬܐ (ܟܝܡܝܐ) ܗܝ ܡܫܟܚܢܐ ܗܘܝܐ.
ܟܐܒܐ ܕܟܠ ܢܫܐ ܐܣܝܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ:
ܐܠܐ ܠܒܢ ܐܣܝܘܬܗ ܗܝ ܡܘܬܐ ܗܘܝܐ.

ܠܛ

سیه بختم که بختم سر نگون بی
سیه روزم که روزم وارْکون بی
شدم خار و خس کوی محبت
ز دست دل که یارب غرق خون بي

ܦܫܠܗ̇ ܕܘܟܬܐ ܦܫܠܗ̇ ܒܪܝܫܐ ܟܦܝܦܬܐ:
ܝܘܡܝ ܕܘܟ̣ܢܐ ܝܘܡܝ ܒܪܝܫܐ ܟܦܝܦܬܐ.
ܗܘܠܝ ܟܢܟܐ ܘܟܘܫܬܐ ܗ̇ܘ ܟܐܪܐ ܕܚܘܒܐ:
ܐܢ̈ ܡܢܐܝܐ ܕܠܒܐ ܚܙܝܐ ܗܘܝܢ ܡܠܝܐ ܕܕܡܐ.

ܡ

دو زلفانت کشم تار ربابت
چه میخواهی از ین حال خرابم
نو که با ما سریاری ند'ري
چرا هر نیمه شو آئی بخوانم

ܬܪܬܝ ܦܠܚ̈ܬܐ ܕܣܥܪܟ ܓܕ ܡܬܚܝ ܕܡܒܝܬ:
ܡܢܐ ܒܥܘܠܝ ܡܢ ܗܢܐ ܚܠܝ ܡܘܒܕܝ ܚܒܪܝ؟
ܟܕ ܐܚܬܘܢ ܠܘܬܢ ܕܪܘܚܡܘܬܐ ܠܝܬܠܟܘܢ ܠܒܝ:
ܩܡܘ ܒܟܠ ܦܠܓܐ ܕܠܠܝܐ ܡܬܚܡ ܒܚܠܡܐ ܡܬܐܝܬ؟

ܡܐ

آکر دردم یکي بودي چه بودي
اکرغم اندکی بودي چه بودي
ببالینم حبیبم یا طبیبم
از این دو کر یکی بودی چه بودي

ܡܘܟ̣ܝܢ ܒܐܝܩܘܬܐ ܟܕ ܚܕܐ ܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ؟
ܟܕ (ܐܝܟܐ ܕܝ) ܐܝܩܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܗܘܝܐ ܡܘܟ̣ܝܢ ܒܐܝܩܘܬܐ ܗܘܐ؟
ܐܢ ܒܘܠܕܐܫܝ ܘܦܪܘܫܬܝ (ܚܕ) ܐܬܐ ܒܠܒܝ ܗܣܦܐ ܪܝܫܝ:
ܟܕ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܗܘܝܐ ܡܘܟ̣ܝܢ ܒܐܝܩܘܬܐ ܗܘܐ؟

ܡܒ

مو که سر در بیابانم شود روزْ
سرشك از دیده بارانم شود روزْ
نه تو دیرم نه جایم میکرد درد
همی‌دانم که نالانم شود روزْ

ܐܢܐ ܕܪܝܫܝ ܗܘܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܒܟܝܬܐ:
ܡܛܪܝܬ ܕܡܥܐ ܡܢ ܥܝܢܝ ܗܘܝܐ ܒܝܘܡܐ ܘܒܠܠܝܐ.
ܠܐ ܐܚܬܘܢ ܐܝܬ ܠܝ: ܠܐ (ܕܝ) ܚܒܪܐ ܕܘܟܝ ܕܡܥܢܝܐ ܠܗ̇:
ܐܝܟܢ ܕܝܕܥܢ ܗܘܝܢ ܠܗ̇ ܒܐܝܩܘܬܐ ܘܒܟܝܬܐ.

ܡܓ

مو آن رندم که نامم بي قلندر
نه خون دیرم نه مون‌وبرم نه لنکر
چو روز آیه بکردم کرد کیتي
چه شو کردد بخشتی وا نهم سر

ܐܢܐ ܗ̇ܘ ܠܘܬܝ ܗܘܝܢ ܕܫܡܝ ܠܗ̇ ܩܠܢܕܪ:
ܠܐ ܒܝܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܘܠܐ ܡܐܟܠܐ ܘܠܐ ܕܝ ܠܢܟܪ.
ܟܕ ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ ܗܦܟܢܐ ܠܓܘ ܐܪܥܐ ܟܠܝܗ̇:
ܟܕ ܐܬܝܐ ܠܠܝܐ ܠܐܓܘܪܐ ܩܐܡ ܪܝܫܐ ܟܠܝܗ̇.

ܡܕ

دلي دیرم زعشقت کیر و ویرْه
مره برهم زنم خونابه ریزْه
دل عاشق مثال چوب تر بی
سری سوزْه سری خونابه ریزْه

ܚܕ ܠܒܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܚܘܒܘܟ ܢܘܪܐ ܟܠܝܗ̇:
ܥܝܢܝܬ ܕܝܢܘܟ̣ ܗܘܝܢ (ܡܕܡܥܢ) ܕܡܐ ܕܥܩܒܐ ܟܠܝܗ̇.
ܠܒܐ ܕܪܚܡܐ ܐܝܟ ܩܝܣܐ ܪܛܝܒܐ ܟܠܝܗ̇:
ܚܕ ܪܝܫܐ ܒܝܩܕܐ ܡܢܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܐ ܐܩܦܝܐ ܟܠܝܗ̇.

ܩܢܗ

بیا سوته دلان کرد هم آئیم
سخن با هم کریم غمها کساریم
ترازو آوریم غمها بسنجیم
هر آن سوته تریم سنگین ترآریم

ܬܵܐܘܼܢ ܚܵܐ ܓܵܢ̈ܵܢ ܘܗܵܘܝܵܐ ܡܫܵܘܬܵܦܹܐ ܓܵܠܝܵܢ:
ܡܡܲܠܠܝܼܵܐ ܘܡܦܲܝܫܝܼܵܢ ܘܡܲܚܒ݂ܘܼܫܹ̈ܐ ܓܵܠܝܵܢ.
ܡܲܝܬܹܝܠܲܢ ܡܲܬܩܠܵܢ ܠܡܲܬܩܘܼܠܹܐ ܚܘܼܫܵܒ݂ܵܢ:
ܟܠ ܚܲܕ ܕܐܝܼܬ ܒܘܼܪܵܐ ܝܘܼܩܪܵܐ ܗܘ: ܬܲܩܝܼܠܵܐ ܝܵܗ̇ܒ݂ܵܢ.

ܩܢܘ

بتیه یارب ببستان گل مر و یاد
اگر او یاد هرگز کس مبو یاد
بتیه کر گل بخنده لب کشاید
رخش از خون دل هر گز مشو یاد

ܐܵܢܵܐ ܡܒܲܥܝܵܐ ܒܝܼܗ ܒܒܵܒܵܐ ܠܦܲܪܕܲܝܣܵܐ ܒܓܲܢ̈ܬܵܐ ܕܟܠܵܐ ܒܝܵܘܵܢ:
ܐܝܼܢ ܗܵܘܹܐ ܘܐ ܠܐܵܢܵܐ ܒܝܼܘܡܵܐ ܐܢܵܫܵܐ ܠܐ ܦܝܵܫܵܐ ܒܕܵܒ݂ܵܐ.
ܐܝܼܢ ܐܵܢܵܐ ܚܙܹܝܬܵܐ ܠܦܘܼܫܵܩܵܐ ܕܟܠܵܐ ܒܝܵܘܵܢ:
ܦܲܪܨܘܿܦܹܗ ܡܢ ܕܡܵܐ ܕܠܸܒܹܗ ܝܘܿܡ ܠܵܐ ܕܵܒ݂ܹܩ.

ܩܢܙ

بهار آئي بهر لاله دلي بی
بهر لاله هزاران بلبلي بي
بهر مرزی نیارم پا نهادن
مبا راز مو بتر سوته دلی بی

ܕܡܲܒܗܘܼܪܵܐ ܕܐܵܬܵܐ ܐܝܼܬܹܗ ܠܗ ܟܠ ܗܲܠܠܵܐ ܚܲܕ ܠܸܒܵܐ ܐܝܼܬ:
ܥܲܠ ܟܠ ܗܲܠܠܵܐ ܐܲܠܦܹ̈ܐ ܕܡܲܠܦܲܠܲܝܵܐ ܐܝܼܬ.
(ܠܒܘܼܣܬܵܢ) ܕܟܠ ܡܪܵܘܵܬܵܐ ܠܡܲܪܟ݂ܹܢ ܐܲܩܠܝ ܡܲܦܩܸܢ:
ܟܝ ܝܘܿܡ ܡܢܹܗ ܚܲܕ ܒܘܼܪܵܐ ܠܵܗ ܝܘܿܡܵܐ ܗܵܘܹܐ.

ܩܢܚ

بروي دلبري گر مايلستم
مكن منعم گرفتار دلستم
خدارا ساربان آهسته میران
که من وا ماندهٔ آن غافلستم

ܐܝܼܢ ܠܦܲܪܨܘܿܦܵܐ ܕܚܲܒܝܼܒ݂ܵܐ ܕܠܸܒܵܐ ܡܲܝܠܵܐ ܝܘܿܢ:
ܟܝ ܠܐ ܟܠܝܼ ܡܸܢܝ ܒܩܲܛܝܵܢܵܐ ܕܠܸܒܵܐ ܝܘܿܢ.
ܕܘܼܠ ܫܲܝܵܠܵܐ ܕܓܲܡܠܹ̈ܐ ܒܢܘܼܝܵܚܵܐ ܡܒܲܗܠܹܐ ܡܲܪܝ:
ܡܸܢܝ ܐܵܢܵܐ ܕܡܦܲܫܸܠܵܢ ܠܚܲܟܝܼܡܵܐ ܦܲܝܫܵܐ ܝܘܿܢ.

ܩܢܛ

منم آجزین مرغي که فی الحال
بسوجم عالم از تأثیر تمثال
مصوّر گر کشد نقشم بدیوار
بسوجم عالم از تأثیر تمثال

ܐܝܼܢ ܒܲܦܲܬܵܐ ܐܵܢܵܐ ܝܘܿܢ ܗܘ ܛܲܝܪܵܐ ܕܡܲܠܟܵܐ ܟܠܲܝܘ:
ܒܠܵܐ ܡܘܿܩܕܵܢ ܕܘܼܢܝܵܐ ܡܢ ܚܲܝܠܵܐ ܕܨܘܼܪܬܝ.
ܐܝܼܢ ܢܲܩܵܫܵܐ ܨܵܝܲܪ ܠܝܼ ܥܲܠ ܓܵܘܵܐ ܕܘܼܟ݂ܬܵܐ:
ܒܠܵܐ ܡܘܿܩܕܵܢ ܕܘܼܢܝܵܐ ܡܢ ܚܲܝܠܵܐ ܕܨܘܼܪܬܝ.

ܩܣ

ته که نا خواندهٔ علم سموات
ته که نا بردهٔ ره در خرابات
ته که سود و زیان خود ندانی
بیاران کي رسی هیهات هیهات

ܐܲܢ̄ܬ ܠܵܐ ܝܘܿܢ ܩܪܝܼܵܐ ܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ:
(ܗܘܼܝܵܐ) ܠܵܐ ܝܘܿܢ ܐܝܼܬ ܐܘܼܪܚܵܐ ܕܒܹܝܬ ܚܲܡܪܵܐ.
ܠܵܐ ܝܵܕܥܲܬ ܘܝܘܼܬܪܵܢܵܐ ܕܚܲܡܵܐ ܠܵܐ ܐܝܼܬܠܵܟ݂:
ܗܹܝܗܵܬ ܗܹܝܗܵܬ! ܠܚܲܒ݂ܪ̈ܵܘܵܬܵܐ ܐܲܝܟ ܕܠܵܐ ܡܵܛܝܸܬ؟

ܕܝ

ازآن روزیکه مارا آفریدی
بغیر از معصیت چیزی ندیدی
خداوندا بحق هشت و چارت
ز مو بگذر شتر دیدیدي ندیدي

ܡܢܗ ܝܘܡܐ ܕܒܪܝܬ ܟܪܝܬܐ ܠܢ:
ܫܒܘܩ، ܕܡܢ ܕܟܘ ܚܛܝܬܐ ܠܐ ܚܙܐ ܫܝܢܐ ܠܢ..
ܐܢܐ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܒܘܬ ܫܒܥܐ ܐܬܘܬܐ ܘܬܡܢܝܘܬܐ (12 ܐܡܘܡܝܬܐ:)
ܐܘܡܪ ܡܢ ܚܘܒܟ "ܚܘܒܢܐ ܣܓܝܐܬܐ ܘܠܐ ܡܣܓܝܬܐ".

ܕܟ

نو اي ناله غم اندو ته دو نو
عیار زرّ خالص بوته دو نو
بو ره سوته دلان واهم بنالیم
که قدر سوته دل دل سوته دو تو

ܡܠܘܝܐ ܕܝܠ ܢܦܫܢ ܠܗ ܘܠܐ ܕܡܠܝܬܐ:
ܡܢܥܐ ܕܚܘܒܐ ܝܬܝܪܐ ܒܢܦܫܐ ܠܗ ܒܘܠܝܬܐ (ܒܘܢܐ ܕܘܟܬܐ.)
ܟܡܐ ܐܢܐ ܠܐܢܫܐ ܡܫܝܢܐ ܡܒܘܪܟܐ ܕܪܚܡܐ:
ܒܗܝ ܕܫܒܩܐ ܕܝܢܐ ܡܫܝܢܐ: ܡܫܝܢܐ ܕܠܒܐ ܟܝܐ ܢܦܫ ܠܗ.

ܕܠ

نکازه خیز ما کجائی
بچشمان سرمه ریز ما کجائی
نفس بر سینهٔ طاهر رسیده
دم رفتن عزیز ما کجائي

ܢܘܗܪܐ ܕܥܝܢܘܬܐ ܕܝܠܝ ܟܐܒܐ ܐܝܟܐ:
ܫܡܥܬܐ ܕܫܠܘܚܐ ܠܟܝܢܬܐ ܟܐܒܐ ܐܝܟܐ.
ܟܢܫܐ ܟܠܗ ܩܪܝܒܐ ܕܫܘܪܐ ܡܛܝܬܐ ܐܠܗ:
ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܢܫܐ ܕܒܝܫܬܐ ܟܐܒܐ ܐܝܟܐ؟

اشعار

من ار ز آنکه کردم ز مستی هلاك
بآیین مستان بریدم بخاك ؛
به تابوتي از چوب تاکم کنید ،
براه خرابات خاکم کنید ؛
به آب خرابات غسلم دهید ،
پس آنکه بر دوش مستم نهید ؛
مریزید در گور من جز شراب ،
میارید در ماتمم جز رباب ؛
ولیکن بشرطیکه در مرك من
ننالد بجز مطرب و چنك زن ؛
تو خود حافظا سر زمستي متاب
که سلطان نخواهد خراج از خراب

ܡܘܫܚܬܐ ܕܚܦܝܙ

ܐܢ ܡܝܬܐ ܐܢܐ ܡܢ ܪܘܝܘܬܐ:
ܒܥܝܕܐ ܕܪ̈ܘܝܐ ܩܒܘܪܘ ܠܝ ܒܥܦܪܐ:
ܒܩܝܣܐ ܕܓܦܬܐ ܫܒܘܩܘ ܠܝ ܕܡܫܬܐ.
ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܝܬܐ ܩܒܘܪܘ ܠܝ:
ܘܒܡ̈ܝܐ ܕܡܫܬܝܬܐ ܣܚܘܘ ܠܝ:
ܘܒܬܪ ܕܗܕܐ ܥܠ ܟܬܦܐ ܕܪ̈ܘܝܐ ܫܩܘܠܘ ܠܝ.
ܘܠܐ ܬܪܡܘܢ ܠܩܒܪܐ ܐܠܐ ܚܡܪܐ:
ܘܒܐܒܠܝ ܠܐ ܬܝܬܘܢ ܐܠܐ ܟܢܪܐ:
ܐܠܐ ܒܫܪܛܐ ܕܒܡܘܬܝ ܠܐ ܢܒܟܐ (ܐܢܫ):
ܐܠܐ ܙܡܪܐ ܘܡܢܩܫܢܐ ܒܟܢܪܐ.
ܐܢܬ ܚܦܝܙ ܠܐ ܬܗܦܘܟ ܪܫܟ ܡܢ ܪܘܝܘܬܐ:
ܕܡܠܟܐ ܠܐ ܫܩܠ ܡܕܐܬܐ ܡܢ ܚܪܒܘܬܐ.

ܟܘܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܦܢܝܐ ܡܢܐ ܝܘܡܐ ܒܐܝܬܘܗܝ

ܠܘܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܢܫܐ: ܐܝܟ ܕܡܘܕܥܝܢ ܩܢܝܢܐ ܠܟܬܒܐ ܠܐ

ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܬܐ: ܒܗܝ ܐܘܪܚܐ ܦܢܝܢܐ ܡܢܐ ܡܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܠܗ.

ܠܘܝܬܐ ܚܕ. ܐܝܟ ܗܢܐ. ܟܠܗܝܢ ܡܠܝܢ ܕܐܬܟܬܒܝ: ܒܗܝ ܡܕܝܢܬܐ

ܕܒܗ ܟܬܒܐ ܕܘܟܪܢܐ ܦܬܓܡܐ ܡܢܐ ܝܘܡܐ ܗܘ ܕܟܬܒܐ ܟܠܗܝܢ.

ܠܘܝܬܐ ܬܪܝܢ. ܡܘܕܥܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬ: ܐܢܫܐ ܐܘ ܦܘܪܩܢܐ.

ܠܘܝܬܐ ܬܠܬ. ܗܝܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܟܬܒܐ ܕܟܪܝܗܐ: ܐܢܫܐ ܡܕܡ ܕܡܠܬܐ.

ܠܘܝܬܐ ܐܪܒܥ. ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪܩܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܐܝܟ ܟܠܗ ܐܝܟ ܟܬܒܐ.

ܠܘܝܬܐ ܚܡܫ. ܐܡܪܐ ܘܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܡܠܬܐ ܕܟܬܒܐ

ܕܐܢܫ: ܡܠܬܐ: ܟܬܒܐ: ܦܘܪܩܢܐ: ܘܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ

ܐܝܟܢܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ: ܕܟܬܒܐ: ܦܘܪܩܢܐ: ܗܘܝܐ: ܡܠܬܐ ܘܟܬܒܐ.

ܠܗ. ܡܠܬܐ. ܟܬܒܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܗ ܟܬܒܐ.

ܠܗ. ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܟܕ ܐܢܫܐ ܠܗ ܡܘܕܥ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܟܬܒܐ

ܐܝܟ ܟܬܒܐ.

ܠܗ. ܡܠܬܐ. ܠܗܘ. ܐܝܟ (1) ܟܬܒܐ. (2) ܡܠܬܐ ܟܬܒܐ.

ܠܗ. ܟܕ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܢܫܐ: ܒܟܬܒܐ ܡܘܕܥܢܐ ܕܟܬܒܐ

ܟܕ ܠܗ ܟܬܒܐ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܟܬܒܐ ܠܗ: ܡܢܐ ܗܘܐ؟ ܟܕ

ܡܠܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܘܡܠܬܐ ܦܘܪܩܢܐ ܠܗ ܠܗ ܟܬܒܐ ܘܡܠܬܐ

ܠܗ ܕܟܬܒܐ: ܐܝܟ ܟܬܒܐ: ܐܝܟ ܠܗ: ܡܠܬܐ ܕܟܬܒܐ: ܘܟܬܒܐ.

ܟܬܒܐ. ܐܝܟ ܐܢ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܐ ܟܬܒܐ: ܠܗܘܢ: ܟܬܒܐ:

ܦܘܪܩܢܐ: ܘܟܬܒܐ: ܡܠܬܐ: ܗܘܝܐ ܐܘ ܟܬܒܐ. ܚܕ. ܘܚܕ.

ܠܗ. ܟܬܒܐ. ܡܠܬܐ. ܡܢܐ ܠܗ.

ܠܗ. ܟܬܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ. ܟܬܒܐ. ܐܝܟ

ܟܬܒܐ ܦܘܪܩܢܐ.

ܠܗ. ܟܬܒܐ. ܠܗ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܠܗ: ܟܕ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܠܟܬܒܐ.

ܗܘܐ ܠܟܬܒܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܠܟܬܒܐ. ܟܬܒܐ

ܕܟܬܒܐ ܠܗ: ܟܬܒܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܘܡܠܬܐ: ܟܬܒܐ

ܕܟܬܒܐ ܠܟܬܒܐ ܟܕ ܟܬܒܐ؟ ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܦܘܪܩܢܐ ܡܠܬܐ

ܠܟܬܒܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܬܒܐ.

[illegible]

[illegible]

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱٤	۱۰	نهادنندی	نهادندي
۱۸	٤	پنداری	پندارند
۳۰	۷	سرشتهٔ	شرشته
۳۳	۷	سر کشتهٔ	سرکشته
٤۱	٤	کلندان	چندان
٤٤	٥	گذشته	گذشته است
٥۰	۹	تا که	تا کي
٥٦	٦	آراسیه	آراسته
٦۳	۸	نیسی	نیستی
٦۸	٦	زمانهٔ	زمانه
۹۷	۸	کیست	چیست
۱۱٦	۸	چهان	جهان
۱۲۱	۱۲	زشتست	رشتست



م . کرم

تحویلدار گمرك ایالتی آذربایجان

از زبان اصلی فارسی بلسان سُریانی ترجمه نمود

صفحه	سطر	غلط	صحیح
١٤٤	٥	بورد ـ راهم	بورو ـ واهم
١٤٥	٥	ولی ویرم	دلي ديرم
١٤٥	١١، ١٢	درینی » درینی	ورینی
١٥٠	٨	ولي	دلی
١٥٠	١٢	بادش	بارش
١٥٣	١، ٢، ٣	بتیه بتیه بتیه	بیته بیته بیته
١٥٤	١٠	هجر زنت	هجرانت
١٥٥	٣	بروي	ابروی
١٥٧	١، ٢، ٤	شودروز شود روز	شوو روژ » »
١٥٧	٩	کیر و ویزه	کیژ و ویژه
»	١٠	خونابه ریزه	خونابه ریژه
»	١٢	خونابه ریزه	خونابه ریژه
١٥٨	٥	بتیه	بیته
»	١٢	مبا راز	مبا از
١٦٠	٩	نکازه	نکارهٔ